VIPER '95
INTERNATIONALES FILM- VIDEO- UND MULTIMEDIA-FESTIVAL LUZERN 25.-29. OKTOBER '95

INHALT

FESTIVALORGANISATION 4

MIT DANK AN 5

UNTERSTÜTZUNG 6

FESTIVALINFORMATION 8

JURYS 10

GRUSSBOTSCHAFTEN 12

INTERNATIONALES PROGRAMM 16

100 JAHRE VIPER 65

SCHWEIZER VIDEOWERKSCHAU 74

RETROSPEKTIVE P. METTLER 116

BEGLEITPROGRAMM: COMPANIONS 126

HOMMAGE À GÁBOR BÓDY 135

MULTIMEDIA 154

MIXED MEDIA 176

ERINNERTE SHOA 184

VERLEIH-ADRESSEN 189

INDEX 190

CONTENTS

FESTIVAL ORGANISATION 4

WITH THANKS TO 5

WITH SUPPORT FROM 6

FESTIVAL INFORMATION 8

JURIES 10

MESSAGES OF GREETING 12

INTERNATIONAL PROGRAMME 16

100 YEARS OF VIPER 65

SWISS VIDEOWORKSHOP 74

RETROSPECTIVE PETER METTLER 116

SIDESHOW: COMPANIONS 126

HOMMAGE TO GÁBOR BÓDY 135

MULTIMEDIA 154

MIXED MEDIA 176

REMEMBERING SHOA 184

ADRESSES OF DISTRIBUTORS 189

INDEX 190

VIPER-ORGANISATION/ VIPER-ORGANIZATION:

Conny E. Voester
KÜNSTLERISCHE LEITUNG/ARTISTIC DIRECTOR

Christoph Settele
ORGANISATION+GESCHÄFTSFÜHRUNG/ORGANISATION+ MANAGEMENT

Conny E. Voester
INTERNATIONALES PROGRAMM/INTERNATIONAL PROGRAMME

Adriano Ensini, Fred Truniger
VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ/SWISS VIDEOWORKSHOP

Annette Schönholzer
RETROSPEKTIVE/RETROSPECTIVE

Conny E. Voester
HOMMAGE À GÁBOR BÓDY

Daniel Wildmann
SPEZIALPROGRAMM «ERINNERTE SHOA»/«REMEMBERING SHOA»

Adriano Ensini, Fred Truniger
MULTIMEDIA

Carine Bachmann
PRESSE/PRESS

Conny E. Voester
MODERATION

Daniel Wildmann, Eugénie Keller
SPONSORING

Hans Hurni
FINANZBERATUNG/FINANCIAL ADVICE

Mirella Wepf
KATALOG/CATALOGUE

Nicole Reinhard
GÄSTEBETREUUNG/GUEST SERVICE

Karin Fritzsche
MITARBEIT/ASSISTANCE «HOMMAGE À GÁBOR BÓDY»

Gabriela Schürch
MITARBEIT SEKRETARIAT/ASSISTANCE SECRETARIATE

Catherine Berger, Mariam Niroumand, Margit Eschenbach
MITARBEIT MODERATION

Marlon Heinrich
AUSSTATTUNG/DECORATION

Peter Moser
GESTALTUNG/DESIGNER

Marcel Odermatt
OBJEKT-DESIGN/OBJECT DESIGN

FISH & LIGHT
LICHT-DESIGN/LIGHT DESIGN

Nexpage AG
INTERNET-CAFÉ

Alexandra Rozkosny
VIDEOTHEK/VIDEO ARCHIVES

Jürgen Atzgerstorfer, Jutta Doberstein, Karin Fritzsche, Helen Hofer, Sarah Mehler, Henry Taylor, Maria Watzlawick
ÜBERSETZUNGEN/TRANSLATIONS

Bettina Walser
CATERING

Rebecca Geiger, Maja Prachoinig
KASSE/CASHDESK

MITARBEITER(INN)EN/ COLLABORATORS

Volker Köster
TECHNIK KOORDINATION/TECHNICAL COORDINATION

Pius Felder, Marlon Heinrich
TECHNIK FILM/FILM TECHNIQUE

Erich Bühler, Daniel Blunschi
TECHNIK VIDEO/VIDEO TECHNIQUE

Freddy Keil
TECHNIK AUDIO/AUDIO TECHNIQUE

Beat Funk
TECHNIK MULTIMEDIA/MULTIMEDIA TECHNIQUE

Ines Senger
TECHNIK-VOLONTARIAT/PRACTICAL TRAINING

Salome Pitschen
MITARBEIT RETROSPEKTIVE/ASSISTANCE RETROSPECTIVE

Beat Funk
MITARBEIT MULTIMEDIA/ASSISTANCE MULTIMEDIA

BEIRAT/ADVISORY COUNCIL

Sergio Augustoni
(REDAKTOR TAGESSCHAU, SF TSI/EDITOR DAILY NEWS, SWISS TELEVISION)

Véronique Goël
(FILMSCHAFFENDE, GENF/ FILMMAKER, GENEVA)

Gerhard Johann Lischka
(KULTURPHILOSOPH, BERN/ CULTURE PHILOSOPHER, BERNE)

Christine Noll Brinckmann
(PROFESSORIN FÜR FILMWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT ZÜRICH/ PROFESSOR FOR FILM STUDIES, UNIVERSITY OF ZURICH)

Thomas Pfister
(PROGRAMMGESTALTER KINO IM KUNSTMUSEUM BERN/ PROGRAMMER CINEMA IN THE MUSEUM OF FINE ARTS, BERNE)

MIT DANK AN/ WITH THANKS TO

Arts Council of Great Britain, Béla Balász Studio (Budapest), Canadian Embassy in Switzerland, Canadian Filmmaker's Distribution, Centre International de Création Vidéo Montbéliard (CICV), Cinéma Spoutnik, Cinenova, Cinétyp AG, Container TV, Consulate General of Switzerland (Toronto), Ego Film Arts, Emvideo (Belo Horizonte), Filmclub Xenix, Filmpodium Zürich, FISH & LIGHT, Grimthorpe Film Inc., Haus Ungarn (Berlin), Int. Filmfestival Mannheim-Heidelberg. Int. Kurzfilmtage Oberhausen, Klaus Odermatt AG, Kinemathek Hamburg Metropolis (Filmarchiv), Kino im Kunstmuseum Bern, Kurzfilmagentur Hamburg, Look Now!, London Electronic Arts, Magyar Filmintézet, Magyar Filmunió, Media 235, Neues Kino Basel, New Zealand Film Commission, Open Studio (WRO), Planetarium Longines im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, Projekt für arbeitslose Frauen im Bürobereich (paf), Rotterdam Film Festival, Schweizerisches Filmzentrum, Screen AG, Seedamm Kulturzentrum Pfäffikon, Shadow Box, Shadow Shows, Stahl & Traum, Thali AG, Van Gogh TV, Verlag Ricco Bilger, videoforum Freiburg, Viennale, Villiger Elektro Akkustik, Wiederkehr Gerüstcenter Schachen, world wide video festival Den Haag, Zentrum für Kunst und Medientechnologie (Karlsruhe).

Kép Arnyék, Vera Baksa-Soós, Jürgen Berger, Louis Brehm, Mark-Steffen Bremer, Martin Brun, Otto Brunner, György Durst, Birgit Erdle, Margit Eschenbach, Lisa Fuchs, Elke Gehrig, Alexandra Gill, Antoinette Gnos, Jules Graswinkel, Wibo de Groot, Cecilia Hausheer, Tanja Hetzer, Regula und Udo Heinss, Dora Horvath, Jörg Hunkeler, Bruno Jenny, Freddy Keil, Pius Knüsel, Werner Kobe, Zusza Koltai, Piotr Krajewski, Rolf Kurmann, Gerhard Johann Lischka, Catherine Martin, Christine Noll Brinckmann, Marcel Odermatt, H. Oswald, Jean Perret, Thomas Pfister, Rebecca Picht, Myriam Prongué, Claudia Moser, Valerie Rhein, Pipilotti Rist, Wolf-Ingo Römer, Gabrielle Rosenstein, Markus Schaefer, Micha Scherer, Hans-Joachim Schlegel, Daniel Schlup, Nadia Schneider, Hugo Stadelmann, Andreas Storm, Heinrich Ungar-Abisch, Maria Watzlawick, Ulrich Wegenast, Andreas Züst

und mit Dank an alle HelferInnen und alle, die unsere Gäste beherbergt haben oder uns sonst irgendeiner Art und Weise geholfen haben/and thanks to all helpers, and to everyone who catered for our guests or helped us in any other way.

IMPRESSUM:

Mirella Wepf
REDAKTION/PRODUKTION/EDITED AND PRODUCED BY

Peter Moser
GESTALTUNG/DESIGNED BY

Gabriela Schürch
SATZ/SETTING

Jürgen Atzgerstorfer, Jutta Doberstein, Helen Hofer, Sarah Mehler
ÜBERSETZUNGEN/TRANSLATIONS

Bendict Press
DRUCK/PRINTED BY

VIPER/Zyklop Verlag 1995, Postfach 4929, 6002 Luzern
COPYRIGHT ©

ISBN 3-909310-14-1

PRESENTING SPONSOR

Panasonic
Professional Video Systems

Sonntags Zeitung

Siehe LNN

TELECOM PTT
Ihre beste Verbindung

BILD & TON AG
COMMUNICATION SYSTEMS

Apple

EICHHOF

EUnet

SiliconGraphics
Computer Systems

MIT UNTERSTÜTZUNG VON/ WITH SUPPORT FROM:

Bundesamt für Kultur (EDI), Kanton Luzern, Stadt Luzern, Pro Helvetia Ost/West, Regionalkonferenz Kultur (RKK), Gemeinnützige Gesellschaft der Stadt Luzern, FUKA-Fonds (Multimedia), Erziehungsdirektion des Kantons Bern, Erziehungsdirektion des Kantons Zürich.

Anti Diffamation League/Augustin Keller-Loge, Georges & Jenny Bloch-Stiftung, Alice Bucher Stiftung, Marianne und Curt Dienemann-Stiftung, Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus, Israelitisches Wochenblatt, Luzerner Kantonalbank, Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr, Offizielles Kurkommitee Luzern, Saly Mayer Memorial Stiftung, MIGROS Kulturprozent, OMANUT Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz, Emil und Rosa Richterich-Beck Stiftung, Stanley Thomas Johnson Stiftung.

Und allen Gönnerinnen und Gönnern und Inserenten/and all the patrons and advertisers.

NEXPAGE AG

HOTEL HOFGARTEN

ZIM

Wirtshaus zum Rebstock

HOTEL JOHANNITER

KOLPING
HOTEL · RESTAURANT · LUZERN

CINE LIMELIGHT 51 56 26
ATELIERKINO 23 12 30

Canada

Hotel Drei Könige
Luzern

Veranstaltungsorte/Venues

Hauptprogramm/Main programme
Kulturpanorama, Kino Piccolo, stattkino, Kino Limelight

Rahmenprogramm/Frame shows
Musikzentrum schüür, Bourbaki-Panorama, Kolping-Saal

Internet-Café/CD-ROM-othek/Videothek
Hotel Union

Festivalzentrum/Empfang/ Festival Centre/Reception

Kulturpanorama am Löwenplatz, Löwenstrasse 20, 6004 Luzern; Phone ++41-41/51'74'07 (410'74'07 ab November '95)
Postadresse/Postal address: VIPER, Postfach 4929, 6002 Luzern

Festival-Restaurants

Bar Léo, Restaurants Hofgarten, Hopfenkranz, Kolping, Maihöfli, Rebstock, Widder

Stablisten/Credits

Farbe/Ton:
Wenn nicht speziell erwähnt, sind alle Filme und Videos in Farbe und mit Ton.

Colour/Sound
Unless indicated otherwise, all films/videos are with colour and sound.

Jurys/Preise

JURY DES INTERNATIONALEN PROGRAMMS:

László Beke
(KULTUR- UND FILMTHEORETIKER; LEITER DER KUNSTHALLE, BUDAPEST)

Maria Pallier
(ARTS PROMOTION «TRIMARAN», MADRID)

Nicolas Wadimoff
(FILM- UND TV-PRODUZENT, GENF)

JURY DER VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ

Gilli Stampa
(LEITERIN DER GALERIE UND BUCHHANDLUNG STAMPA, BASEL)

Claudio Prati
(PROGRAMMGESTALTER UND MULTIMEDIA-KÜNSTLER, LUGANO/ MILANO)

Isa Hesse-Rabinovitch
(VIDEO- UND FILMSCHAFFENDE, KÜSNACHT)

PREISE DES INTERNATIONALEN PROGRAMMS:

Panasonic-Videopreis (Fr. 5'000.-)
GESTIFTET VON PANASONIC

VIPER-Filmpreis (Fr. 5'000.-)
GESTIFTET VON DER REGIONALKONFERENZ KULTUR, LUZERN

PREISE DER VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ:

Preis des Kantons Luzern (Fr. 5'000.-)
GESTIFTET VOM ERZIEHUNGSDEPARTEMENT DES KANTONS LUZERN

Nationaler VIPER-Förderpreis
(AUSBILDUNGSKURSE UND AUFENTHALT IM ZENTRUM FÜR NEUE MEDIEN ZNM IM WERT VON FR. 5'000.-), GESTIFTET VOM ZNM

Juries/Awards

JURY OF THE INTERNATIONAL PROGRAMME:

László Beke
(Culture and Film theorist; director of Palace of Art, Budapest)

Maria Pallier
(arts promotion «Trimaran», Madrid)

Nicolas Wadimoff
(Film- and TV-Producer Geneva)

JURY OF THE SWISS VIDEOWORKSHOP:

Gilli Stampa
(Director of the Art Gallery and Bookstore Stampa, Basle)

Claudio Prati
(Programmer and Multimedia artist, Lugano/Milano)

Isa Hesse-Rabinovitch
(Video artist and filmmaker; Küsnacht)

AWARDS OF THE INTERNATIONAL PROGRAMME:

Panasonic-Video award (SF 5,000)
funded by Panasonic

VIPER-Film award (SF 5,000)
funded by the Regional Culture Conference Lucerne

AWARDS OF THE SWISS VIDEOWORKSHOP:

Award of the Canton of Lucerne (SF 5,000)
funded by the Education department of the Canton of Lucerne

National VIPER promotion award
Courses and stay at the Centre for New Media (ZNM), valued at SF 5,000, funded by ZNM

Telekommunikation ist die Kunst, Distanzen zu überwinden. Wer eine Botschaft sendet, will, dass sie ankommt. Nicht irgendwann – sofort. Entfernung ist kein Hindernis mehr.

TELECOM PTT
Ihre beste Verbindung

LÁZLÓ BEKE

***1944. Gastprofessor, Universität Lumière, Lyon. Kurator, Ungarische Nationalgalerie, Budapest. Professor für Interdisziplinäre Studien, Ungarische Akademie der Schönen Künste. Zahlreiche Publikationen im Bereich Zeitgenössischer Kunst, Medien, Kunsttheorie.**

*1944. Guest professor, University Lumière, Lyon. Chief curator, Hungarian National Gallery, Budapest. Professor for Interdisciplinary studies, Hungarian Academy of Fine Arts. Numerous publications in the field of contemporary art, media, theory of arts.

MARIA PALLIER

***1960. Studierte Sprachwissenschaften und Medienkunde in Graz. 1990 Gründung von Trimaran arts promotion in Madrid. Seit 1995 mitverantwortlich für Ciberria (Symposium über elektronische Kunst und Kultur) in Bilbao. Mitarbeiterin der wöchentlichen Kunst- und Kultursendung Metropolis bei TVE (Televisión Espanola) in Madrid.**

* 1960. Studied linguistic and media sciences in Graz, Austria. 1990 foundation of Trimaran arts promotion in Madrid. Since 1995 co-responsible for Ciberria (Symposium on electronic art and culture) in Bilbao. Contributor to the weekly TV-show on art and culture Metropolis on TVE (Televisión Espanola) in Madrid.

NICOLAS WADIMOFF

***1964. Lizentiat in Kommunkation (Film) an der UQAM, Montreal, 1987. YEHUDI, ARABI, YEMENI (1989), LE BOL (1990), LES GANTS D'OR D'AKKA (1992). Seit 1993 auch Regie beim Télévision Suisse Romande bei den Sendungen «Tel Quel» und «Temps Présent». ZAPATAMANIA (Internet und EZLN), LA BOITE, ein Langspielfilm (1995).**

* 1964. Degree in communications (film) at UQUAM, Montreal, 1987. YEHUDI, ARABI, YEMENI (1989), LE BOL (1990), LES GANTS D'OR D'AKKA (1992). Since 1993 also director with Télévision Suisse Romande («Tel Quel» and «Temps Présent»). ZAPATAMANIA (Internet and EZLN), LA BOITE, a feature film (1995).

ISA HESSE-RABINOVITCH

***1917. Photographin, Illustratorin, Film- und Videoschaffende, Drehbuchautorin. 1933 - 1938: Ausbildung an den Kunstgewerbeschulen von Zürich und Wien. Seither vielfältige künstlerische Tätigkeit.**

Born 1917. Photographer, illustrator, film- and videoproducer, scriptwriter. 1933 - 1938: education at the artschools of Zurich and Vienna. Since then a manifold artistic occupation.

Filme u.a.: Spiegelei (1969), Monumento Moritat (1969), Der rote Blau (1971), Sirenen-Eiland (1981/82), Geister & Gäste (1989)...

Videos: Lilith (1984), Hautnah (1985) Veränderung zur Reise (1986), Body body blues (1986), Das grosse Spiel des Lebens (1994).

CLAUDIO PRATI

***1954 in Bern. 1986-88 Videokurse und Mixed Media, N. Y. University. 1989 Gründung Kulturverein 'Avventure in Elicottero». 1990-91 Künstlerische Leitung 'Computer and Art' Lugano. Seit 1991 Organisation SINTESI 1991-93, Lugano und SIM Hi-Fi '94, TRIENNALE di Milano '95. Diverse Videoarbeiten.**

*1954 in Berne. 1986-88 video seminars and mixed media at N.Y. University. 1989 foundation of cultural association 'Avventure in Elicottero». 1990-91 artistic director of 'Computer and Art' Lugano. Since 1991 organisator of Cybermedia, SINTESI 1991-93 Lugano, SIM Hi-Fi '94, TRIENNALE di Milano 'Oltre il Villaggio Globale' '95. Various video works.

GILLI STAMPA

Bürgerin von Stampa/GR. 1969 Gründung von STAMPA Basel, zusammen mit Diego Stampa. KUNST-VIDEO-FILM-ARCHITEKTUR mit Ausstellungen, Veranstaltungen, Aktionen, Performances, Workshops, Einmischungen in kulturpolitische Diskussionen. Buchhandlung für Kunst, Architektur, Design, Photographie.

Citizen of Stampa, Switzerland. 1969 Founding member of STAMPA Basel together with Diego Stampa. ART-VIDEO-FILM-ARCHITECTURE with exhibitions, events, projects, performances, workshops, interventions at politico-cultural discussions. Bookshop for art, architecture, design, photography.

Franz Kurzmeyer, Stadtpräsident von Luzern/Mayor of the city of Lucerne

In diesen Tagen weht zwar kein Herbststurm, aber doch wieder ein internationaler Kultur-Wind durch unsere Leuchtenstadt. Kein Grossanlass für Zehntausende zwar, aber nicht minder interessant und einzigartig in der Schweiz auf jeden Fall.

Das VIPER-Festival steht für eine visuelle Kultur, die herausfordert und zum Nachdenken anregt, ohne deswegen den Unterhaltungsaspekt zu vernachlässigen. Und weil VIPER immer schon am Puls der visuellen Trends lag, verwundert es nicht, dass 1995 auch die «Multimedia»-Zukunft bei der VIPER Einzug hält. Eine Entwicklung wird so zum Festival-Thema, die weit über das Audiovisuelle die wirtschaftliche und gesellschaftliche Zukunft prägen wird.

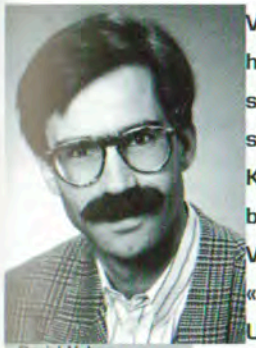
Und überhaupt, wer möchte nicht einmal sinnlich erfahren, was es auf sich hat mit den viel gehörten und immer wieder gelesenen Schlagworten wie Cyberspace, Global City, Internet und so weiter.

VIPER lässt nichts unversucht, um aus einer hochkarätigen und anspruchsvollen Veranstaltung auch ein Ereignis fürs breite Publikum zu machen. Und so ist doch zu hoffen, dass nicht nur das Fachpublikum und die Medienleute aus der ganzen Schweiz, sondern auch die Luzernerinnen und Luzerner in Scharen das Festival besuchen werden. Denn man darf mit Fug' und Recht feststellen: Aus unserer kulturellen Landschaft ist die VIPER einfach nicht mehr wegzudenken.

There might not be an autumn storm these days but there is an international wind of culture blowing through our City of Lights. Not a huge event for tens of thousands but nevertheless interesting and unique in Switzerland in any case.

The VIPER-Festival is a trade-mark for a visual culture that provokes and intrigues without neglecting the aspect of entertaining. And since VIPER has a history of being in touch with visual trends it comes as no surprise that in 1995 the «multimedia» future is making its debut at the VIPER. Thus one of the festival's themes is a development which will leave its mark not only on the audio-visual sector but also on the economical and social future.

Who wouldn't like to experience with their own senses what those omnipresent catchwords like cyberspace, global city, Internet etc. are all about. VIPER is working hard to make a top-calibre and demanding event accessible to a wide public. Therefore it stands to hope that not only expert audiences and media people from all of Switzer-land will visit but also that the citizens of Lucerne will show in large numbers. For it cannot be denied: VIPER is an integral part of our cultural landscape.



Daniel Huber, Kulturbeauftragter des Kantons Luzern/Cultural Delegate of the Canton Lucerne

Von Fluten und Strömen ist häufig die Rede, wenn unsere schnellebige und stürmische Medien- und Kommunikationslandschaft bildlich angesprochen wird. Viele werden daran schon «halbwegs irre und wirre». Um so dringlicher brauchen wir Inseln, welche fundierte Orientierungspunkte und qualifizierte Begegnungsorte sind. VIPER ist eine solche programmlich vielgestaltige Inselgruppe, wo Strömungen kritisch beobachtet, reflektiert und kommentiert werden können, wo Innovationen bereits frühzeitig am Horizont gesichtet werden. VIPER ist dadurch in den letzten Jahren zu einem Leuchtturm für Film- und Videointeressierte aus vielen Ländern geworden. VIPER ist es dabei aber auch zunehmend gelungen, durch spannende Programmierung von Themen und Filmen aus der Alltagskultur das wachsende Interesse eines breiteren und vor allem auch jugendlichen Publikums zu finden.

Im Namen der Kulturförderung des Kantons Luzern freue ich mich über diese vitalen VIPER-Veranstaltungen und über die idealistischen VIPER-Verantwortlichen, welche mit der neuen künstlerischen Leiterin, Frau Conny Voester, die erfolgreiche Aufbauarbeit von Herrn Dr. Christoph Settele und seinen Mitwirkenden weiterführen können. Allen VIPER-Vereinigten von nah und fern wünsche ich das anregende VIPER-Fieber 1995!

Floods and streams are often mentioned when people speak metaphorically about the fast-living and stormy landscape of media and communication. Many «lose their orientation» in it. All the more we need islands that are founded landmarks and qualified meeting points. VIPER is such an archipelago of programmed varieties where trends can be critically observed, reflected and commented, and where innovations can be sighted early on the horizon.

VIPER has therefore become a light house for people from many countries who are interested in film and video. But VIPER also more and more has succeeded in growing the interest within a wider and, most of all, younger audience by programming subjects and films about a culture of everyday life.

In the name of the Cultural Foundation of the Canton Lucerne I am delighted about the lively VIPER events and the idealistic VIPER responsibles who, together with the new artistic director Conny Voester, will continue the successful work of Dr Christoph Settele and his colleagues. To all the VIPER-uniteds from far and near: I wish you the stimulating VIPER-fever 1995!

Conny E. Voester, Festivalleitung VIPER/ Festival Direction VIPER

Das universelle Kaleidoskop, das Visionen jeder Schattierung von sinnlichen bis zu transzendenten hervorbringt, müsste neben dem Reich der Töne das Reich von Licht, Rhythmus und Form sein.

Henri Chomette in: Cinema Pur (1925)

Seit jeher war VIPER Inbegriff von Experiment und Innovation. 1995 markiert dennoch einige grundsätzliche Veränderungen. Aus der Initiative der ehemaligen «Krienser Filmtage» ist mittlerweile ein renommiertes internationales Film- und Videofestival entstanden. Die Veranstalter haben eine interne Struktur geschaffen, die den gewachsenen Anforderungen und Ansprüchen gerecht zu werden versucht - das kreative Kollektiv hat sich in ein professionelles Team verwandelt.

Die künftige Konzeption wird die Tradition der VIPER fortschreiben als Festival, das die avanciertesten ästhetischen Strategien im audiovisuellen Bereich als Herausforderung ernst nimmt und Raum schafft für ein gleichermassen offenes wie öffentliches Forum zur kritischen Auseinandersetzung und Begegnung von Künstlern, Fachleuten und Publikum.

VIPER leistet sich den Mut zum Risiko in mehrfacher Hinsicht: Beharrlich setzen wir auf Film- und Videoarbeiten, die sich im Reich der Töne, Licht, Rhythmus und Form quer zu allen Konventionen und Genres um die Erweiterung künstlerischer Ausdrucksmöglichkeiten und Vermittlungsformen bemühen. So ein Programm braucht ein kritisches Publikum.

Mit dem Film ist nicht nur die jüngste und ganz unserem Jahrhundert eigene Kunstform entstanden, die in diesem Jahr mit zahlreichen Veranstaltungen gefeiert wird, sondern auch ein Kommunikationsmedium - und mit ihm eine ganze Industrie.

Der Stellenwert audiovisueller Gestaltung und Vermittlung und die kritische Auseinandersetzung mit ästhetischen Strategien sind in ihrer kulturellen und wirtschaftlichen Bedeutung kaum zu überschätzen. Zentrales Anliegen der VIPER war und ist die Zukunft visueller Kommunikation. Die Einbeziehung von on- und off-line Medien wie beispielsweise Internet, CD-i und CD-ROM ist deshalb obligat. Kaum ein Thema ist gegenwärtig so umstritten wie die Einschätzung jener Entwicklungen, die mit der digitalen Kommunikation und neuer Technologien zu erwarten sind. Wir wagen es, Modelle und Überlegungen, die noch am Anfang ihrer Entwicklung stehen, öffentlich zur Diskussion zu stellen, weil wir auf die produktive Kraft von Begegnung, Austausch und Kritik vertrauen.

Die zeitlichen und finanziellen Beschränkungen des Festivals erlauben freilich wenig mehr, als Impulse zu geben. Diese aber gibt es reichlich.

Sehr herzlichen Dank all den zahlreichen Unterstützerinnen und Unterstützern, die mit Geld, Sachleistungen und vielfältigen Aktivitäten geholfen haben, VIPER 1995 zu diesem reichhaltigen Programm zu machen.

The universal kaleidoscope that produces visions of all shades from sensual to transcendent should be – next to the realm of sound – the empire of light, rhythm, and shape.

Henri Chomette in: Cinema Pur (1925)

Since the beginning, VIPER has been the embodiment of experiment and innovation. Yet, 1995 marks some basic changes. The initiative of the former «Krienser Filmtage» has by now developed into a renowned film and video festival. The organisers have created an internal structure which aims to satisfy the increased requirements and demands– the creative collective has transformed into a professional team.

The future concept will continue the tradition of VIPER as a festival that takes the most advanced esthetic strategies of the audio-visual kind seriously and makes room for an equally open and public forum for a crtitical discussion and encounter with artists, experts, and audience.

VIPER affords the courage to risks in several ways: We continue to believe in film and video works that aim to expand artistic forms of expression and mediation in the realm of sound, light, rhythm, and shape - against all conventions. Such a program demands a critical audience.

Film not only is the youngest and this century's own artform – which is celebrated with numerous events in this year – but also a medium of communication – and, with that, an industry. The importance of audio-visual creation and mediation and the critical discussion of esthetic strategies can hardly be overestimated in their cultural and economical status. The central concern of VIPER has been and is the future of visual communication. Therefore, covering on- and off-line media such as Internet, CD-i, and CD-ROM is mandatory. At this time, there is hardly an issue as controversial as the evaluation of the developments that can be expected with digital communication and new technologies. We dare to initiate a public discussion of models and theories, still in the beginning of their development, because we trust in the productive power of encounter, exchange, and criticism.

Naturally, the temporal and financial limitations of the festival allow merely for giving impulses. These, though, are numerous.

Many warm thanks to all the countless supporters who helped - with money, perfomance in kind, and various activities - to turn the VIPER 1995 into this rich program.

INTERNATIONALES PROGRAMM
INTERNATIONAL PROGRAMME

INTERNATIONALES PROGRAMM

Im *Internationalen Programm* von VIPER 95 sind 83 Arbeiten aus 17 Ländern zu 15 Programmen zusammengestellt, die einen Einblick in die avanciertesten ästhetischen Strategien gegenwärtigen Film- und Videoschaffens bieten. Dabei ist die Suche Programm und - neben der radikal subjektiven Auswahl - sind die Ansprüche eines kritischen Publikums gleichermassen Verpflichtung wie die 'Zumutungen' unkonventioneller MedienkünstlerInnen, denen das Risiko des Scheiterns allemal wichtiger ist als technisch brillante Belanglosigkeit oder kommerzielle Verwertbarkeit. Im *Internationalen Wettbewerb* von VIPER 1995 sind hintergründige Miniaturen genauso vertreten wie aufwendige Bild-Ton-Collagen, biographische Notizen, philosophisch-politische Essays und freche Parodien. So spannt sich der Leitfaden des Konzepts im Parameter der Innovation zwischen Intelligenz und Wagnis, Poesie und Respektlosigkeit. Auch für den *Internationalen Wettbewerb* gilt, was für alle Programmsegmente der VIPER essentiell ist: Erst in der kritischen Auseinandersetzung mit ihnen gewinnen künstlerische Statements Aktualität und Bedeutung. Als Erfolg würden wir feiern, wenn die Auswahl und Zusammenstellung der Film- und Videoarbeiten einen Eindruck von der Vielfalt aktueller film- und videokünstlerischer Arbeiten zu vermitteln und Kontraste und Verwandtschaften in produktive Spannungsverhältnisse zu bringen vermag.

INTERNATIONAL PROGRAMME

There are 83 works from 17 countries arranged to 15 programs in the *International Programme* of VIPER 1995 which offers a look at the most advanced esthetic strategies of the contemporary film and video making. The search is the programme and - next to the radically subjective selection - the demands of a critical audience are as much an obligation as the 'impudence' of unconventional media artists whose priority is the risk of failure and not technically brillant insignificance or commercial exploitation. In the *International Programme* of VIPER 1995, there are cryptic miniatures as well as large-scale image-sound-collages, biographical notes, philosophical-political essays and bold parodies. Thus the guideline of the concept is tightened on the parameter of innovation between intelligence and venture, poetry and irreverence. For the *International Programme* is true what is also essential for all segments of the VIPER-programme: only in the critical dispute with them do artistic statements gain actuality and meaning. We would celebrate it as a success if the selection and arrangement of the film and video works is able to convey an impression of the multitude and variety of contemporary artistic film and video production, and if it is able to place contrasts and affinities into productive, tense relations.

DÉSERTS
BILL VIOLA

Beta SP, 26 Min., USA 1994

Die totale Opposition zwischen Bild und Klang war das gestalterische Element für Edgar Varèses multimediales Werk DESERTS (WÜSTEN), dessen Klänge und Bilder den Geist des Zuschauers anregen sollten. Die Wahl des Wüstenthemas bezieht sich dabei nicht nur auf die so bezeichneten Naturerscheinungen – Meer, Sand, Schnee u.a.m. –, sondern steht vielmehr für die Leere, Einsamkeit, die «Verwüstung» der Menschen in der Gesellschaft. Diese Assoziationen sind es auch, die in den Videoaufnahmen des Medienkünstlers Bill Viola thematisiert werden. Als Pionier der Videokunst ist die Gestaltung des Films zu DÉSERTS für ihn eine Herausforderung und ein Experiment in eigener Sache gewesen. Die Komposition seiner Bilder versteht er als dichten, verwobenen Fluss von Gedanken, der, gleich einem Wasserfall in verschiedenen Etappen, unterschiedlichste Ausdrucksformen seiner Bewegung findet. Den Blick darauf beschreibt Bill Viola selbst mit 'It is a view solely from with-in'. Die musikalische Umsetzung dieses besonderen Projektes findet in dem bekannten Ensemble Modern einen adäquaten Klangkörper.

A total opposition of sound and picture was the creative element of Edgar Varèse's multimedia work DÉSERTS. Its sounds and pictures are meant to arouse viewer's spirits. The thematic choice of deserts not only refers to the natural phenomena which are described - including sea, sand, snow - but rather represents the emptiness, solitude, the «desertion» of people in society. These associations are also used as central themes in the media artist Bill Viola's media pictures. As a pioneer of video art, the making of the film DÉSERTS has been a personal challenge and experiment. He understands the composition of his pictures as a condensed, interwoven flow of ideas which, like a waterfall, find the most varied forms of expression in the different stages of their development. In Bill Viola's own words «it is a view solely from within». The musical transposition of this special project is given an adequate body of sound with the famous Ensemble Modern.

Bio-/Filmographie: * 1951. Seit 1972 Arbeit mit dem Medium Video; mehr als 40 Videos und Videoinstallationen. **Distribution:** Redaktion Theater und Musik ARTE/ZDF, ZDF-Strasse 1, D-55100 Mainz

THE CITY IS NO LONGER SAFE
BUTLER BROTHERS

U-matic, 2 Min., GB 1994

Eine Parodie der Butler Brothers über die utopische Vision von Home-Shopping und Unterhaltung auf den digitalen Superhighways des 21. Jahrhunderts. Von Grossstadt zu Vorstadt zu Cyberstadt hinterfragt THE CITY IS NO LONGER SAFE das angebliche Potential von Virtual Reality als den endgültigen Rückzug von der materiellen Welt. Satirische Cartoon-Animatoren schicken Hasen in eine Cyberwelt des Konsums, wo diese zu überleben versuchen. Die Butler Brothers deuten an, dass der Cyberspace, statt eine strahlende Zukunft von unbeschränkt zugänglicher Information zu bringen, ein dunkles Spiegelbild der Gesellschaft ist, die er zu überwinden versucht.

The Butler Brothers parody the utopian vision of home shopping and entertainment on the digital superhighways of the 21st century. From city to suburb to cyburb, THE CITY IS NO LONGER SAFE questions the suggested potential for virtual reality as the final retreat from the material world. Satirical cartoon capers meet overstated 3-D computer graphics to create bunnies trying to survive in a consumer cyberworld. Instead of a bright future of freely available information, the Butlers suggest that the prospect for cyberspace is a dark mirror of the society it wishes to supercede.

Distribution: LEA

ACCIDENTS WILL HAPPEN
ANGELA ZUMPE

Beta SP, 8 Min., D 1994

Katastrophe – griech. für Unglücksfall, Verhängnis, Zusammenbruch. Der Versuch, den technischen Unfall in den Griff zu bekommen, menschliches Versagen möglichst auszuschalten, Dinge, Vorgänge 'failsafe' ('pannensicher') zu machen; in der Gegenüberstellung zu einer pessimistischen Sicht von Fortschritt, ewige Wiederholung; 'Versteigerung der Geschichte'. Dazwischen die Flucht in die Regression, die Sehnsucht nach 'Wiese, Wald, dem Strand der Kindheit', als einem nicht konservierbaren Zustand.

Catastrophe: Greek for accident, disaster, collapse. The attempt to master a technical accident, eliminating human error as far as possible, making things, procedures failsafe. In opposition to a pessimistic view of progress, eternal repetition; 'fossilization of history'. Between it the retreat into regression, the yearning for 'meadows, forests and the beach of childhood', as a non-preservable condition.

Bio-/Filmographie: TV-Design (1991/92), Videoarbeiten: STEINWELT (1991), DER STURM - EIN PROLOG (1993), Videodokumentation (digital) über Heiner Müller für ARTE (in Vorbereitung), seit 1992 Professorin für Medien-Design. **Distribution:** Neuer Berliner Kunstverein – Video Forum, Chausseestr. 128-129, D-10115 Berlin

KEEP IN VIEW
MARCEL ODENBACH

Beta SP, 10 Min., D 1992

Das übergeordnete Thema dieser Arbeit sind die Zusammenhänge und der (Ab-)fluss der Geschichte. Auf drei Bildfeldern laufen, zunächst in scheinbar unverbundenen Sequenzen, historische Collagen ab – in einem vierten Feld befindet sich ein beobachtender Mann. Nationalsozialismus und Neofaschismus in Deutschland, Goldschätze in Vitrinen, der Kampf der Schwarzen um ihre Gleichberechtigung - ausserhalb und doch ein Teil davon, der Beobachter. Dazu eine Collage aus Hip-Hop und klassischer Musik - ein Sog, der mit fortschreitender Dauer die nicht darstellbaren Verbindungen des scheinbar Getrennten im inneren Auge des Zuschauers evoziert.

The coherence and flow of history is the topic of this work. Simultaneously, three frames show apparently disconnected sequences of historical collages - a fourth frame shows a watching man. Fascism and neo-Fascism in Germany, gold treasures behind glass, the struggle for equal rights of African Americans. Outside but still a part of it all: the viewer. A collage of Hip Hop and classic music is added. By and by a vortex emerges evoking the immaterial connections and links of seemingly separated things in the eye of the viewer.

Bio-/Filmographie: DIE GLÜCKLICHE BEGEGNUNG (1987), DER ELEFANT IM PORZELLANLADEN (1987), DER DUFT VON FREIHEIT UND ABENTEUER (1988), VIS A VIS (1988), ESTAR DE PIE ES NO CAERSE (1989), DIE VÖGEL FRISS ODER STIRB (1989). **Distribution:** 235 Media

DUCHOWNYE GOLOCA (SPIRITUAL VOICES)
ALEXANDER SOKUROV

Beta SP, 12 Min., Russland 1993

Vordergrund: Eine Pause im Kriegsgeschehen; im Hintergrund: Krieg. Die Differenz zwischen Sehen und Wissen führt auf das Feld der Assoziationen.

In the foreground: a break in fighting, in the background: the war. The difference between seeing and knowing leads onto the field of associations.

Bio-/Filmographie: *1951. Studium der Geschichte. Marija (1978), UND NICHTS WEITER (1982), GRAMVOLLE GEFÜHLLOSIGKEIT (1983), ABENDOPFER (1984), MOSKAUER ELEGIE (1986), EMPIRE (1987), RETTE UND ERHALTE (1984), EINFACHE ELEGIE, DER ZWEITE KREIS (1990), DER STEIN (1992), ELEGIE AUS RUSSLAND (1993). **Distribution:** North Foundation, Kamenoostrivskij Pr. 10-10-329, R-197101 St. Petersburg

FILMFAX/ARTFAX
NORBERT MEISSNER

U-matic, 2 Min., D 1994

Nach FILMFAX/ARTFAX aus dem Jahr 1989 folgt die 94er Version mit 'Die drei von der Tankstelle'. Zu den Genres Thriller, Western, Drama und Abenteuer gesellt sich nun auch der Bereich Komödie. Kino-Highlights im Schnelldurchlauf geschaffen für eine Gesellschaft in der 'Zeit Geld kostet'.

After the 1989 FILMFAX/ARTFAX now the '94 version with the German 1930's classic 'Die Drei von der Tankstelle'. The genres 'thriller', 'western', 'drama' and 'adventure' are joined now by 'comedy'. Cinema highlights in time-lapse picture - made for a society in which 'time is money'.

Bio-/Filmographie: HORIZONTALE BEGEGNUNG (1984), AI.C. (1985), HALLO / GOODBYE (1986), DER DRITTE MANN / TRIPTYCHON (1986), DIALOG (1987), PFINGSTEN (1989), FILMFAX / ARTFAX (Der dritte Mann, Casablanca, High Noon, King Kong, 1989). **Distribution:** 235 media

SCHNITTSTELLE
HARUN FAROCKI

Beta SP, 25 Min., D 1995

Videoschnittstellen haben zwei Bilder im Gegensatz zu Filmschneidetischen. Das bereits montierte rechts und links das Bild, das damit in Beziehung treten soll. Bislang haben Worte, manchmal Musiken, die Bilder begleitet. Nun kommentieren Bilder Bilder - so können wir den Schnittplatz auffassen.

Workstations for editing video have, unlike film editing tables, two pictures. The edited one on the right and on the left the one that is supposed to interact with it. Up to now, sometimes words, sometimes soundtracks accompanied the images. Now, images are commenting on images - this is how we might see the editing workstation.

Bio-/Filmographie: NICHT LÖSCHBARES FEUER (1969), ZWISCHEN ZWEI KRIEGEN (1978), ETWAS WIRD SICHTBAR (1981), BETRÜGEN (1985), WIE MAN SIEHT (1986), BILDER DER WELT UND INSCHRIFT DES KRIEGES (1988), LEBEN-BRD (1990), VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION (1992, zus. m. Andrei Ujica), EIN TAG IM LEBEN DER ENDVERBRAUCHER (1993). **Distribution:** Harun Farocki, Holsteinische Strasse 2, D-10717 Berlin

JUST AN IMAGE
PAUL M. DIVJAK, BARBARA KASPAR & GEORG PLANK

16 mm Transfer auf Beta SP, 4 Min., A 1995

JUST AN IMAGE beginnt als Zuspruch an die festgefahrenen Erwartungen von einem Publikum, für welches die Bebilderung von Konsumwaren gleichbedeutend mit dem Konsum von Bildern geworden ist. Die ständige Wiederholung ein- und desselben Spots aber weckt ein Gespür für die Austauschbarkeit dieser (Werbe-)Bild-Ästhetik: Bilder, die im Verbund mit der zu vermittelnden Werbebotschaft ausfliessen, werden hier ihres (Werbe-) Sinns entleert, um ihren Eigensinn zurückzuerobern.

JUST AN IMAGE starts out with satisfying the set expectations of an audience for whom the illustration of consumer goods has become equivalent with the consumption of images. The constant repetition of one and the same spot however, evokes a sensibility to the interchangeability of the (advertising) image's esthetics. Here the meaning of the advertising is drained from the images, which are released together with the mediated message of the commercial, in order to recapture their own meaning.

Distribution: Paul M.Divjak, Fuchsthallergasse 14-8, A-1090 Wien

MEANWHILE SOMEWHERE... 1940-43 – AN UNKNOWN WAR (III)
PÉTER FORGÁCS

Beta SP, 52 Min., H 1994

Péter Forgács hat einen beeindruckendes Werk vorzuweisen, das zu einem wichtigen Teil aus poetischen Kompilationsfilmen besteht, welche er aus Material, das aus Homemovies stammt, hergestellt hat. Eine Arbeitsweise, die Forgács zur Kunst erhoben hat. Er zeigt in MIKÖZBEN VALAHOL... 1940-43 – AZ ISMERETLEN HÁBORÚ (III) ohne viel gesprochenen Kommentar Szenen aus dem täglichen Leben während der ersten Hälfte des zweiten Weltkrieges.

Péter Forgács has created an impressive work of art which mostly consists of lyric compilation films which he has put together with material from home movies. A way of working that Forgács has turned into a form of art. He presents in MIKÖZBEN VALAHOL... 1940-43 – AZ ISMERETLEN HÁBORÚ (III) scenes of the every day life during the first half of World War II without much commentary.

Bio-/Filmographie: * 1950. Kunstakademie in Budapest. Videofilme seit 1978, u. a. die Serie I-VII PRIVATE HUNGARY (1988-92), WITTGENSTEIN: TRACTATUS (1992). **Distribution:** Balázs Béla Studio, Péter Forgács, 5 PF.734, 1365 Budapest

IP3 DO 10:00 STATTKINO/ FR 10:00 KUPA

SPACE SPLICE
VAN McELWEE

U-matic LB, 12:06 Min., USA 1994

Der Autor McElwee fährt mit der Kamera durch unterschiedliche Gänge, die sich sowohl durch eine von Menschenhand geschaffene als auch natürliche Architektur auszeichnen. Vom Wandel des Guggenheim-Museums bis zu einem engen Labyrinth von kellerähnlichen Fluren und Gartenwegen erforscht McElwee den Raum. Je mehr das Tempo zunimmt, um so mehr wird aus der Fahrt durch einen Gang, einen Pfad entlang oder über eine Brücke eine schwindelerregende, verwischte Bewegung.

McElwee zooms his camera through different types of passageways, excelling through both man-made and natural architecture. Varying from the Guggenheim spiral walkway to a narrow labyrinth of basement-like halls and garden paths, McElwee explores the space. As the speeds increase, travel through a hallway, down a path or over a bridge turns into a dizzying blur of movement.

Distribution: 235 Media

1968 TITRE PROVISOIRE
LYDIE JEAN-DIT-PANNEL

U-matic, 5:35 Min., F 1994

Ein karnevaleskes Tagebuch aus den Jahren 1968 bis 1978 mit privaten und öffentlichen Erinnerungen einer Frau, eines Mannes und eines Kindes, um den Kopf eines Mädchens projiziert.

A carnavalesque diary of the years 1968 - 1978 with both private and public memories of a woman, a man and a child around a girl's head.

Distribution: Heure Exquise!

KINGDOM OF SHADOWS
HEIZO SCHULZE

Beta SP, 6:59 Min., D 1994

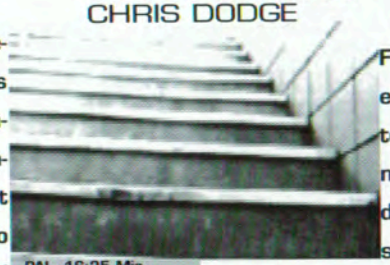
Durch ein Gedicht von Hans Magnus Enzensberger inspiriert, führt dieses Video in ein Land aus Schatten und Licht.

Inspired by a poem of Hans Magnus Enzensberger, this video is leading into a country of shadow and light.

Bio-/Filmographie: *1967 in Magdeburg. Ab 1991 Universität Hannover: Graphic Design, Electronic Media. WIDER (1992/93), MOBIL (1993)

Distribution: Mediopolis Berlin e.V., Potsdamerstr. 96, D-10785 Berlin

UNTIL WE SLEEP
CHRIS DODGE



PAL, 16:25 Min., D 1994

Fahrten durch eine traumhafte Unterwelt, nicht diejenige des griechischen Gottes Hades, sondern der alltägliche Untergrund in Berlin, Paris und New York. Das Resultat der Transformation von ursprünglichen Bildern und Geräuschen erinnert an das Gefühl, das wir kurz vor dem Einschlafen erleben.

Rides through a dreamy underworld. Not the one of the Greek god Hades, but the everyday one of the underground in Berlin, Paris and New York. The effect of the transformation of the original images and sound reminds one of that peculiar state of mind just before we are overwhelmed by sleep.

Distribution: Chris Dodge/ZKM Karlsruhe

WHILE YOU DISTURB ME
MARCELO BRAGA

U-matic, 12 Min., BR 1994

Manche Dinge mögen unbemerkt wegen anderen Sachen vorbeiziehen, aber irgend jemand ist immer am Beobachten. Während du mich störst, entwischen Tiere, fliegen hoch, schliessen sich in dicken Häuten ein, öffnen ihre Mäuler und sehen und hören dieselben Dinge wie wir.

Things may pass unperceived over other things but there is always someone observing. While you disturb me animals get away, fly high, enclose themselves in thick skins and open their mouth and also see and hear the same thing we do.

Distribution: EMVIDEO, rua sertões, 147, prado 30410-020, belo horizonte mg, Brasil.

PASSING SHIP
GEORGE BARBER

VHS, 6 Min., UK 1994

Wie schon in früheren Bändern bemächtigt sich George Barber der populären Filmkultur und geht damit auf seine eigene Weise um. Er lehnt sich in seinem Bad zurück und erzählt in einem lose konstruierten Monolog die Geschichte, wie er einen Flugzeugabsturz über Wasser überlebt hat und die Ereignisse, die dazu geführt haben. Eine Montage von amerikanischen Katastrophenfilmen aus den siebziger Jahren begleitet und interagiert mit seiner selbstironischen Erzählung. PASSING SHIP beschäftigt sich mit der Zwiespältigkeit bei der Repräsentation von Ereignissen. As in earlier tapes, George Barber appropriates popular film culture and engages with it on his own terms. He reclines in his bath narrating, in a loosely constructed monologue, an account of how he survived a plane crash over water and the events which led up to it. A montage of 1970s American disaster films accompany and iteract with his tongue-in-cheek account. PASSING SHIP is concerned with ambiguity in the representation of events.

Distribution: LEA

O HÄTTEN WIR NUR DAS ORANGE GUMMIBOOT
HARALD PRIDGAR

U-matic, 5 Min., CH 1995

Erinnerungen an einen wachgebliebenen Traum...

Memories of a wide-awake dream...

Bio-/Filmographie: GUT GELAUNT DIE HUNDE (1995)

Distribution: Harald Pridgav, Heinrichstr. 137, 8005 Zürich

E
LAIRD PIERCE & JEFF LANGILLE

16 mm, s/w, CDN 1994

e ist eine Meditation über Sprache und Sinneserfahrung. Sie ist in Schichten angelegt, die sich in einem langsamen, steten Rhythmus entfalten und sich dem Publikum zur Einordnung anbieten. In jedem Filmabschnitt wird eine Szene ohne Erläuterung gezeigt. Eine Erzählerstimme begleitet die Bilder, manchmal auf direkte, manchmal auf indirekte Weise. Titel versprechen einen Hinweis, behalten aber ihre Selbständigkeit. Es kommt dabei heraus, dass kein Element wichtiger als das nächste ist, alles ist signifikant, und jedes Segment muss als das betrachtet werden, was es ist. Themen wie Schlaflosigkeit, Schwimmen, Lesen, Gedächtnis und Physiologie werden mit der einzigen Begründung aufgegriffen, dass sie eine Beziehung zu den Sinnen haben. Die offene Konstruktion des Films unterstreicht die Unmöglichkeit – die Unwichtigkeit – jeglicher abschliessenden Definition von Wahrnehmung. In e wird Wahrnehmung als Prozess, Fluss und rhythmische Entfaltung von Erfahrung verstanden.

e is a meditation on the subject of language and sensory experience. It is constructed in layers which, with a slow incessant rhythm, unfold and offer themselves to the viewer for sorting. In each picture segment a scene is presented which is not explained. A voice-over narration accompanies the images, sometimes directly, sometimes obliquely. Titles promise cues but maintain their independence. What emerges is that no element is more important than the next, everything is

significant, and each segment must be taken for what it is. Subjects such as insomnia, swimming, reading, memory and physiology are offered with no more justification than a common thread to the senses. The film's open construction underscores the impossibility - the irrelevance - of any final definition of perception. In e , perception is understood in terms of process, flux and the rhythmic unfolding of experience.

Bio-/Filmographie: Laird Pierce and Jeff Langille reside in Vancouver, B.C., Canada. They met while attending the Simon Fraser University Film Workshop. Both arrived at filmmaking through histories involving work in photographic media and the fine arts. Presently each has pursuits with-in Vancouver's independent film scene. E is their first publicly presented collaborative project. **Distribution:** Laird Pierce and Jeff Langille, 2951 164 St. RR5, White Rock B.C., Canada V4B 4Z5

NEW YORK LONG DISTANCE
YANN BEAUVAIS

16mm, 8 Min., F 1994

Ein Film über meine Beziehung zu New York seit 1962. Er beschäftigt sich mit der Distanz zwischen einer Erinnerung und dem Bild, das man von ihr hat, einer Distanz, die man fortwährend aufzuheben sucht.

A film about my relationship to New York since 1962. It deals with the distance between a memory and the image of this memory, a distance one always tries to abolish.

Bio-/Filmographie: Seit 1976 mehr als 20 Filme und Installationen. 1982 Gründung Light Cone. Mehrere Publikationen.

Distribution: Light Cone

DRIFT
CHRIS WELSBY

16mm, 17 Min., CDN 1994

Die Idee zu diesem Film entstammt der Erfahrung von drei im Kitsilano-Bezirk von Vancouver verbrachten Wintern. Draussen an der Küste zu spazieren ist ein sich zu jeder Jahreszeit lohnendes Erlebnis, aber im Winter rollt der Nebel herein, und die Landschaft nimmt die für den pazifischen Nordwesten typische Gestalt an. Es ist gerade diese Zeit, in der man häufiger als sonst seine Aufmerksamkeit - in Ermangelung deutlicherer Bezugspunkte - auf die in der Bucht verankerten grossen Frachtschiffe richtet. Bei klarerem Wetter beherrschen die Schiffe manchmal die Landschaft. Ein andermal, wenn Nebel hereinkommt, beherrscht die Landschaft die Schiffe. An manchen Tagen nehmen sie eine monumentale, skulpturhafte Gestalt an als Zeugnisse der technologischen Herrschaft über die Umwelt. An anderen Tagen sind sie nicht mehr als graue, geisterhafte Umrisse, die durch den herumwirbelnden Nebel kaum ausgemacht werden können. Und manchmal erscheinen sie so riesig, als ob sie dich gleich überfahren würden. Und an einem weiteren Tag sehen sie aus wie Kinderspielzeug oder skizzierte Piktogramme auf grauem Papier.

The idea for this film comes from the experience of three winters living in the Kitsilano disctrict of Vancouver. Walking out along the ocean front is a rewarding experience at any time of year, but in winter the fog moves in and the landscape assumes its quintessentially Pacific North West appearance. It is at this time more than any other when, lacking a clearer point of reference, one's attention is drawn to the large cargo ships which anchor in the bay. Sometimes, in clearer weather, the ships dominate the landscape. At other times, when the fog moves in, the landscape dominates the ships. On some days they assume a monumental, sculptural presence, testimony to the technological domination of the environment. At other times they are not more than grey, ghostly shapes, only half-seen in the swirling fog. At times they appear to be so large they look as if they may be about to run you down. On a different day they look like children's toys or partially drawn pictograms on grey paper.

Bio-/Filmografie: * 1948 in GB-Exeter. WIND VANE III (1978), ESTUARY (1980), SKY LIGHT (1988), RAINFALL (1990), SEA PICTURES (1992). Seit 1989 Assistant Professor of Film at the School for Contemporary Arts, Simon Fraser University, Vancouver, B.C., Canada

Distribution: Chris Welsby, #304, 2464 Point Grey Road, Vancouver, B.C. Canada

55 / 95
GUSTAV DEUTSCH

16mm, s/w, 1 Min., A 1995

Ein filmisches Fundstück aus der jüngeren Vergangenheit Österreichs, bearbeitet im Hinblick auf die Zukunft. **15.5.1955 – 'Österreich ist frei', sagt der österreichische Aussenminister, und lässt das Papier fallen, auf dem dieser Satz steht. 40 Jahre später finde ich ein Stück Film, auf dem diese Szene festgehalten ist. 1.1.1995 – Österreich tritt der EU bei. Staatsvertrag und Neutralität stehen zur Diskussion. Ich bearbeite das Filmfundstück, als nationales Beispiel für den internationalen Umgang mit politischer Verantwortung.**

A piece of found footage from the Austrian past, adapted with the future in mind.

May 15, 1955 – 'Austria is free', says the Austrian foreign minister and drops the paper with this sentence written on it. 40 years later I find a piece of film with this event recorded on it. January 1, 1995 – Austria becomes a member of the European Community. The state's treaty and neutrality are up for discussion again. I adapt the found footage as a national example for the international handling of political responsability. **Bio-Filmographie:** * 1952. RITUALE (1982), AS TIMES GOES BY MARIA (1983), KRISTALLNACHT-MAINGAS (1989), FENSTER NACH MIEKKA ((1990/91), AUGENZEUGEN DER FREMDE (1993). **Distribution:** Sixpack Film

RHYTHMUS 94
THOMAS RENOLDNER

35mm, 5 Min., s/w, A 1994

Das Ausgangsmaterial zu RHYTHMUS 94 bildet eine Fotosequenz des kinematographischen Pioniers Eadweard Muybridge, die in eine Bewegung über die Leinwand übersetzt wird. Aus der Abstraktion dieser Fotoanimation entsteht ein einfaches Grundmuster, das zur Vervielfältigung in verschiedenen Geschwindigkeiten und räumlichen Anordnungen zur Verfügung steht. Eingebettet in die Polyrhythmik der Musik entstehen durch Mehrfachbelichtung ständig neue, immer komplexer werdende Formkombinationen, die sich schliesslich in fast statischem Bildflimmern ins Weiss auflösen. Eine synthetische Meditation.

The generating material for RHYTHM 94 is a sequence of photographs taken by the cinematographic pioneer Eadweard Muybridge. The sequence is transposed into a single movement across the screen. The basic pattern arising out of the abstract nature of the photo animation is available for repetition at various speeds and in various spacial relationships. The use of multiple exposure creates continuously new, increasingly complex combinations of form which are embedded in the polyrhythms of the music, and which, in the end, dissolve into an almost static flickering picture in white. A synthetic meditation.

Bio-/Filmographie: *1960. Pädagogik und Psychologie, angewandte Kunst. Seit 1976 experimentelle Filme. HAUS/FRAU (1989), STRUKTUR/ AUFLÖSUNG (1989), WÜRFEL (1990), BUNT (1991), LONELY COWBOY IN 1992 (1992), MORE MONEY FOR THE FIGHT AGAINST AIDS (1994). **Distribution:** Sixpack Film

INTERNATIONALES PROGRAMM INTERNATIONAL PROGRAMME

COLOUR ETUDE
STEPHAN KUCERA

35mm, 5:00 Min., Czech Republik 1994

Morgendämmerung und fahles Licht, Erwachen. Lebendig mit Blumen, Farben und Musik, bis langsam die Müdigkeit kommt und die Nacht.

Eine Studie als Kammerspiel für Kamera, Frau, Licht und Farben.

Dawn and livid light, awakening. Alive with flowers, music and colours until slowly tiredness and the night arrive.

A study as a chamber play for camera, woman, light, and colours.

Distribution: Stephan Kucera, Bodh Havrankou 200, 17100 Prag 7

CLOCKS
KIRSTEN WINTER

35mm, 7:10 Min., D 1995

CLOCKS ist ein animierter Kurzfilm, der einen Einblick in das Leben der Pianistin und Komponistin Elena Kats-Chernin gibt. Nach einer abstrakten Einleitung führt uns der Film in die Hallen der 'Multimediale Karlsruhe' 1993. Das Musikstück CLOCKS wurde von Elena Kats-Chernin im Auftrag des ZKM für die 'Multimediale' komponiert. Verschiedene Arbeitssituationen werden gezeigt: Klavierspielen, Komponieren, Gespräche. Während hier die Musik überwiegend die Funktion hat, das Bild zu unterstützen, findet mit der zeitweiligen Verlagerung vom konkreten zum abstrakten Bildinhalt eine Umkehrung statt. Besonders das letzte Drittel ist mit der Absicht gestaltet worden, aus dem Zuschauer einen Zuhörer werden zu lassen.

CLOCKS is an animated short film which offers an impression of the life of the composer and pianist Elena Kats-Chernin. An abstract introduction leads into the halls of the 'Multimediale Karlsruhe' 1993. Elena Kats-Chernin was commissioned by the 'Zentrum für Kunst und Musik' (ZKM) to compose CLOCKS for the Multimediale. Accompanied by her own music, we see Elena Kats-Chernin at work: composing, at the piano, in dialogue with others. Sometimes the film leaves her and focuses on the music entirely by using abstract painting. The viewer becomes the listener.

Bio-/Filmographie: *1962. Studium Grafik, Design HBK, Braunschweig. CLOCKS ist ihr erster Film. **Distribution:** anigraf, Bödekerstr. 92, D-30161 Hannover

INTERNATIONALES PROGRAMM INTERNATIONAL PROGRAMME

GETTING READY
THOM OSBORN

16mm, s/w, GB 1995

Stunden vor dem Konzert: Ein Pianist bereitet sich vor. Francon Davies spielt in diesem Film den Pianisten. Er spielt aber nicht nur eine Rolle, denn er ist tatsächlich Pianist. 'Wie jedermann weiss, ist man vor einem Konzert nervös. Die Beduinen machen eine Übung, bevor sie auf die Jagd gehen.' Thom Osborn drehte den schwarzweissen, fiktiven Hauptteil dieses Films vor etwa dreissig Jahren. Nun interviewte er Davies und seine Frau in Farbe. Sie erzählen uns im Stile eines Dokumentarfilms wie es sich aus heutiger Sicht anfühlt. Zurückblickend auf die Konzentration, die sich gegen aussen abschottende Beschäftigung, die gezeigt wird, zeigt der Film die nötige Vorbereitung auf jegliches Grossereignis.

The hours before a concert - a pianist prepares himself. Francon Davies plays the part of the pianist in this film. But he is a real pianist, and it is not just a part. 'As everyone knows, you get nervous before a concert. The Bedouins have an exercise before they go out hunting.' Thom Osborn shot the main, black-and-white, fiction part of this film some thirty years ago. Recently he interviewed, on colour, Davies and his wife from the film. They tell us, with a documentary edge, how it feels from now. Looking back, on the focus and the isolating preoccupation even, depicted in this film, it illuminates the preparation needed for any big event.

Distribution: LFMC

PHILOSOPHER QUEEN
RUTH NOVACZEK

16mm, 20 Min., GB 1994

Die Reise durch die Psyche von einer 'Nach-Holocaust-Frau'. Ein avantgardistisches Musical über die Philosophie der Verzweiflung und ihrem bittersüssen Humor. Eine hypnotische Achterbahnfahrt durch Zeit, Tragödie und Tassen Kaffee. Exil und Nicht-Zugehörigkeit charakterisieren die jüdische Identität. Wie findet eine Frau nach dem Holocaust ein Zuhause in einer Welt nach dem Holocaust. Unter Verwendung von Performance, Found Footage und Rekonstruktion untergräbt PHILOSOPHER QUEEN die gängigen jüdischen Stereotypen, indem sie als Maskerade getragen werden. Dennoch weichen die Bilder und der Ton einer alten Geschichte und alten Kultur aus, die – oft durch Humor – trotz Unterdrückung und Verfolgung weiter besteht.

A trip through the psyche of the 'post Holocaust' woman. An avant garde musical on the philosophy of despair and its bittersweet humour. An hypnotic fairground ride through time, tragedy and cups of coffee. Exile and unbelonging characterise Jewish identity. How does a post-Holocaust woman find a home in a post-Holocaust world? Using performance, found footage and reconstructions PHILOSOPHER QUEEN undermines prevalent Jewish stereotypes by wearing them as a masquerade. However, the imagery and the sound elude to an ancient history and an ancient culture that persists, often through humour, despite oppression and persecution.

Distribution: Cinenova, 113 Roman Road, London E2 0QN

THE SMELL OF BURNING ANTS
JAY ROSENBLATT

16mm, 21 Min., Farbe+s/w, USA 1994

Dieser Film ist eine quälende Abrechnung mit Schmerzen und Traumata aufwachsender männlicher Jugendlicher. Der Film zeigt die inneren und äusseren Grausamkeiten, die Jungens begehen und ertragen.

THE SMELL OF BURNING ANTS is a haunting, experimental account of the pains and trauma of growing-up males. It evocatively presents the inner and outer cruelties that boys perpetrate and endure. Rather than glorifying and romanticizing boyhood, this film opens up wounds to let the poisons out.

Bio-/Filmographie: Jay Rosenblatt is a filmmaker and film teacher. His films explore the emotional and psychological depths of the human psyche. SHORT OF BREATH (1990), BRAIN IN THE DESERT (1990), PARIS X 2 (1988), BLOOD TEST (1985), DOUBT (1981). **Distribution:** Jay Rosenblatt, 4159 20th Street, USA-San Francisco

SUPERSTARS
THOMAS BAYRLE

Beta, 4:29 Min., D-1995

SUPERSTARS geht davon aus, dass sich die Massenmedien zusehends zu einem totalen voyeuristischen System entwickeln, in dem alle alle betrachten... In dieser 'in sich geschlossenen Waschmaschine' reproduziert sich das System fortlaufend selbst. Die Gesichter von neun Personen wurden beim Betrachten von Film-Loops gefilmt. Eben diese Loops wurden später auf die Gesichter der Betrachter übertragen. Eine endlose Zoombewegung ermöglicht es, in die Gesichter hineinzufahren. Auf diese Art werden die Punkte/Poren, die gegenständliche Szenen sind, sichtbar. Jedes einzelne Porträt besteht aus bis zu 20'000 Einzelbildchen, die das Superface entstehen lassen.

SUPERSTARS is based on the premise that mass media is rapidly developing into a total voyeuristic system, in which everyone is constantly observing everyone else. In the 'washing machine closed in on itself', the system is constantly reproducing itself. The faces of nine people were filmed as they watched film loops. These same loops were later mapped on the faces of the viewers. A continous zoom programme makes it possible to do close-ups on the faces, revealing the points/pores which are made up of the small images. Every individual portrait consists of up to 20'000 individual small images out of which the Superface emerges.

Bio-/Filmographie: *1937. Werkkunstschule Offenbach. 1968-70 Bayrle & Kellermann. Seit 1975 Lehrer an der Städelschule, Hochschule für Bildende Künste in Frankfurt a/M. **Distribution:** Thomas Bayrle, Städelschule, Hochschule für Bildende Künste, D-60596 Frankfurt a/M

IN SEARCH OF THE ABSENCE
LUIS PRIETO

16mm, 5 Min., USA, 1995

Die Suche nach dem anderen wird zur Suche nach dem Selbst. Dieser Film wurde mit einer Pinhole-16-mm-Kamera gefilmt, die der Filmemacher für diesen Film gebaut hat.

The Search of the other becomes the search of the self. The film was completed filming with a pinhole cinematographic 16 mm camera built by the filmmaker for the purposes of this film.

Distribution: Luis Prieto, 705 E. Thomas St. Apt 304, Seattle, WA. 98102, USA

HERZSOFORT.SETZUNG – 56 GENERATIONEN EINES SELBSTBILDNISSES
MICHAEL BRYNNTRUP

Beta SP, 10:40 Min., D 1994

Das EKG von einer Seelenwanderung. Die Familienchronik eines Junggesellen – das Selbstporträt als Autobiographie. Elektrographie der vierten Dimension (von den Genen zu den Sternzeichen).

The ECG of a travelling soul. The family chronicle of a bachelor, the self-portrait as autobiography. Electrography of the fourth dimension (from the genes to the zodiac).

Bio-/Filmographie: *1959 in Münster/Westf. NARZISS UND ECHO (1989), DIE STATIK DER ESELSBRÜCKEN (1990), LIEBE, EIFERSUCHT UND RACHE (1991), ZEICHEN UND WUNDER (1991), PLÖTZLICH UND UNERWARTET (1993), ALL YOU CAN EAT (1993), MEIN ZWEITER VERS (1993), KAIN UND ABEL (1994). **Distribution:** MBC-Filmproduktion, Michael Brynntrup, Hermannstr. 64, D-12049 Berlin

ICH SUCHE NICHTS, ICH BIN HIER
HOLGER MADER

Beta SP, 4 Min., D 1994

Auf dem Bildschirm ist ein Schauspieler zu sehen, dessen Gesicht auf der einen Seite gelb, auf der anderen Seite blau ausgeleuchtet ist. Der Akteur wiederholt den Satz: 'Ich suche nichts, ich bin hier' in steigender Frequenz.

The screen shows an actor, one side of his face lit with yellow light and the other with a blue one. Getting louder and louder, he repeats the sentence: 'I am looking for nothing, I am here'.

Bio-/Filmographie: *1970 in Basel. CARMINA BURANA, SOLDIER THINGS (1992), TEDDY-BEARS HAVE THEIR PICKNICK (1993). **Distribution:** Holger Mader, Humboldtstr. 21, D-76131 Karlsruhe

VERHÄNGNIS
FRED KELEMEN

16mm, 80 Min., D 1994

Im Verlauf einer Nacht kreuzen sich die Wege von Menschen verschiedener Länder. Zwar sprechen sie unterschiedliche Sprachen, doch sind sie verhängnisvoll verbunden durch die einsame Suche nach Glück. In einer Zeit der verlorenen Perspektiven, Zufluchten und Heimatländer stehen ihnen nur noch abschüssige Wege offen. Mit jeder Bewegung, die sie befreien soll, sinken sie tiefer hinab. Jede Geste der Liebe wird zu einer Geste der Erniedrigung. Der verzweifelte Tanz ihres Lebens ist zum leidenschaftlichen Tanz des Todes geworden.

During the course of one night the paths of people from different countries cross. They all speak different languages but are still in some way linked to the fate of their lonely search for happiness. In a time of lost perspectives, resorts and home-countries the only paths they can choose from, lead downwards. With every attempt to break loose they sink deeper. Each gesture of affection becomes a gesture of humiliation. The desperate dance of life has become a passionate dance of death.

Bio-/Filmographie: Frühlingsopfer (1989), Melabu (1989), Unanswered Questions (1989), 0 (1990), A Bunda (1990), Maligne (1991), No Nation (1991), Elquien (1991), Karawane der Sehnsucht (1991), Blurt in Berlin (1993), Kalyi- Zeit der Finsternis (1993), Soledades (1994). **Distribution:** Edition Manfred Salzgeber, Schlossstr. 29, D 12163 Berlin-Steglitz.

Dieser Film ist auch Teil des Companions-Programmes.

This film is also part of the Companions-programme

WITHIN/WITHOUT
BENITA RAPHAN

U-matic LB 10 Min., UK 1994

Die Suche nach seiner eigenen Identität. Die Beziehung von einem Mann zu seinem Haus, das ihn sowohl schützt als auch gefangenhält.

A search for his own identity. A man's relationship to his house which protects him and imprisons him, both at the same time.

Distribution: LEA

SHIMMER
NELSON HENRICKS

16mm, 7 Min., Farbe + s/w, CDN 1994

Unsere Wohnung war hundert Jahre alt, und es spukte dort. Freunde hatten vorgeschlagen, einen schwarzen Punkt an die Decke zu malen, um den Geist loszuwerden. Aber sie war kein böser Geist. Sie war bloss eine alte Prostituierte. Sie schaltete dauernd das Licht in der Diele ein und aus, und sie öffnete Türen, um Freier zu empfangen. Sie liebte Sex und Partys, so waren wir gezwungen, ständig Sex zu haben und Partys zu feiern. Es waren auch noch andere Geister da. Es waren Einwanderer, die weder Englisch noch Französisch sprachen. Manchmal sangen sie traurige Lieder. SHIMMER war zunächst einmal ihre Geschichte. Die Geschichten meiner Grossmutter, meiner Eltern und meine eigene vermischten sich allmählich mit ihrer.

Our apartment was one hundred years old, and haunted. Friends had suggested we paint a black spot on the ceiling to get rid of the ghost. But she wasn't a bad ghost. She was just an old hooker. She kept turning the hall light on and off, and opening doors for her johns who came all hours of the night. She loved sex and she loved parties, so we were forced to have sex and parties all the time to appease her. Other ghosts were there, too. They were immigrants, who spoke neither English nor French. They had come from far away, and longed to return to their homelands. SHIMMER started as their story. My grandmother's story, my parents' story and mine got mixed up with theirs along the way.

Bio-/Filmographie: Vgl. Emission. **Distribution:** Light Cone

IRIS
SEOUNGHO CHO

U-matic, 8 Min., USA 1994

IRIS ist die Meditation über den Tod eines Familienangehörigen. Einmal mehr setzt Cho die Kamera als Metapher ein, indem er die Blendenöffnung der Kamera und ihre Lichtsättigung einer Form von Video-Tränen annähert. Das resultierende Werk zeigt eine starre, weisse Trauerlandschaft. Die Tonspur besteht aus sanften, flüsternden, traumhaften Stimmen und einem musikalischen Summen, die auf stille Weise ein Gefühl des persönlichen Verlusts vermitteln.

IRIS is a meditation on the death of a family member. Once again Cho deploys the camera as metaphor, likening the opening of the camera's iris and its saturation with light to a form of video tears. The resulting piece depicts a stark, white landscape of mourning. The soundtrack uses soft, whispering, dreamlike voices and a musical droning to quietly convey a sense of personal loss.

Bio-/Filmographie: Trained in Graphic Arts in Seoul, Korea, Cho came to the United States to study video art. His tapes have been exhibited internationally, including at the Robert Flaherty Film Seminars and at Artists Space in New York. He lives in New York. **Distribution:** Electronic Arts Intermix

FRANK'S COCK
MIKE HOOLBOOM

16mm, 7 Min., CDN 1994

In der oberen Ecke links laufen Bruchstükke aus THE MIRACLE OF LIFE. In der unteren linken Ecke sind Ausschnitte aus Madonnas zensiertem Video EROTICA zu sehen. In der unteren rechten Ecke wird eine Montage aus dem Schwulenporno THE BEST OF BLONDES von Stroke Video gezeigt. In der oberen rechten Ecke erzählt ein junger blonder Mann eine Geschichte über Liebe und Verlust. FRANK'S COCK ist eine Arbeit über Trauer und Humor und erzählt auf unverhüllte Weise von sexueller Obsession in der Zeit der Seuche.

The upper left-hand corner relates fragments from THE MIRACLE OF LIFE. In the lower left-hand corner, snippets from Madonna's banned video EROTICA are displayed. In the lower right-hand corner, a montage of gay porn from Stroke Video's THE BEST OF BLONDES. In the upper right-hand corner, a young blonde man narrates a story of love and loss. A work of mourning and humour, FRANK'S COCK is an explicit narrative of sexual obsession in the time of plague.

Bio-/Filmographie: *1959 in Toronto. Gründer der Vereinigungen White Noise Laboratories und Pleasure Dome in Toronto. Autor verschiedener Artikel. Ueber 40 Filme, weltweit gezeigt, erhielten mehrere Preise. **Distribution:** Canadian Film Distribution Centre, 67 A, Portland Street, Toronto, Canada.

FAST TRIP, LONG DROP
GREGG BORDOWITZ

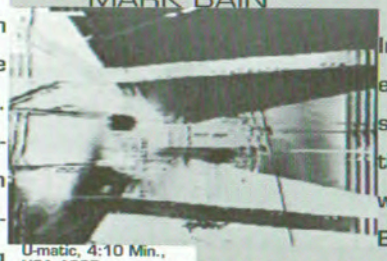
U-matic , 54 Min., USA 1993

Porträts von Menschen, die mit Aids leben. Ein bewegendes Tagebuch eines wütenden jungen Aidskranken (Gregg Bordowitz) zeigt, wie die Krankheit ihn als Video-Künstler und politischen Aktivisten beeinflusst hat. Ungewöhnlich im Format mischt er autobiographische Betrachtungen über das tägliche Leben und Sorgen über die politische Entwicklung auf doku-freie und fesselnde Weise (Die Musik stammt von den berühmten Klezmatics!).

Portraits of people living with Aids. A touching personal diary of an angry young man afflicted with Aids (Gregg Bordowitz) shows how the disease has influenced him as a video artist and political activist. Unusual in its format, docu-freely and sometimes absorbingly, he mixes autobiographical munsings on daily existence with Aids, sorrows of political development. (Music by the famous Klezmatics!).

Distribution: Light Cone

ELECTROPHASE
MARK BAIN



U-matic, 4:10 Min., USA 1995

Interpretation einer mechanischen Installation. Bei Verwendung von Bild und Ton der ursprünglichen Umgebung verbunden mit externem Kontrollton und einem Bildwiederholungssystem bin ich dazu übergegangen, die räumlichen Hinweise der ursprünglichen Umgebung auseinanderzusprengen und einen vollkommen neuen Ort zu schaffen. Die Anlage, die ich benutze, besteht aus einem komplexen Rückkopplungssystem, in dem der Ton direkt in das elektronische Bild gespeist wird und dieses steuert, während das Bild wiederum direkt den Ton beeinflusst. Eine normale Erfahrung steigert sich in den Bereich einer Hyper-Realität .

Interpretation of a mechanical installation. With this video I strive to take this process one step further into the mediated realm. Using imagery and sound from the original environment coupled with exterior control sound and an image looping system, I've progressed to blowing apart the spatial cues of the original environment and producing an altogether different place. The system I use incorporates a complex foldback system wherein the sound is directly injected into and controls the electronic image, while the image intern directly affects the sound. A certain form of synesthesia occurs augmenting the realm of typical experience to one of hyper-reality.

Bio-/Filmographie: TEXTURE MAPPING (1990), RETINAL MEMORY INDUCTION (1992), THE NOISE WALL (1992). **Distribution:** Marc Bain, 807 22nd av., # A Seattle, WA, 98122, USA

A.TO.MU.ZO.IC
ST. JOHN WALKER

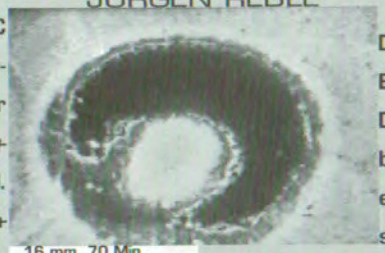
U-matic, Farbe+ s/w, 5 Min., GB 1994

TO. KYO.ZO.IC war ein cyber-kabbalistischer Schöpfungsmythos. A.TO. MU. ZO.IC gräbt Atavismen von Zerstörung und Apokalypse aus. Die kabbalistische Legende besagt, dass bevor Gott unsere Welt im Gleichgewicht schuf, eine andere existierte. Jetzt droht diese Welt uns mit Quanten-Entropie und Weissem Rauschen wieder zu besuchen. Gleichzeitig hat die Endung ZOIC Ähnlichkeit mit Z2+C, der Gleichung der Mandelbrot-Menge, Symbol der Grenze zwischen Chaos und Ordnung.

Whereas TO.KYO.ZO.IC was a cyber-kabbalist myth of creation, A.TO.MU.ZO.IC exhumes atavisms of destruction and apocalypse, re-interpreted for the atomic age. Kabbalistic legend says that before God amanated our world of equilibrium, there was another. Now, this world threatens to revisit ours with its quantum entropy and white noise. Synchronous with this, the suffix ZOIC bears a resemblance to Z2+C, the equation for the Mandelbrot set, symbol of the boundary between chaos and order.

Distribution: LEA

INSTABILE MATERIE
JÜRGEN REBLE



16 mm, 70 Min., D 1995

Durch einen Besuch bei DESY in Hamburg angeregt, entstand diese audiovisuelle Expedition ins Reich der Materie, die den bizarren Formenreichtum kleinster Partikel, treibend in der Filmemulsion, zutage fördert. Ein taktiles Erlebnis sich ständig ändernder Stukturen kristallisierter Salze mit Farbstoffen angereichert. Dazu ertönen elektronisch bearbeitete Klänge von Gong und Gestein, komponiert von dem Klangmeister Thomas Köner. Ein reiches Werk über die Erforschung des visuellen Ausdrucks von Film auf der Basis seines primären, stofflichen Trägermaterials.

Inspired by a visit to DESY in Hamburg this audio-visual expedition into the world of matter was produced. It brings the bizarre richness of form of the smallest particles floating in the filmemulsion to light. A tactile experience of the constantly changing structures of crystallized salts enrichened with dye. There to the electronically processed tones of gong and stone which have been composed by soundmaster Thomas Köner resound a rich work on the exploration of the visual expression of film on the basis of its primary material carrier.

Distribution: Light Cone

PERSONAL OBSERVATORY
IP9 DO 20:00 STATTKINO/ SA 16:00 STATTKINO

TU VOIS CE QUE JE VOIS? DO YOU SEE WHAT I SEE?

MADELON HOOYKAAS & ELSA STANSFIELD

Beta SP, 26 Min., NL/F 1995

Mit diesem Video wird die Trilogie 'Personal Observatory' beendet. In diesem Video mit verschiedenen Ebenen, die sehr ähnlich wie Entfernung in Perspektiven funktionieren, kann das Publikum über einige sehr grundlegende Fragen nachdenken, von denen eine dem Titel entspricht: SIEHST DU, WAS ICH SEHE? (Do you see what I see?). Diese Arbeit von Hooykaas und Stansfield wird visuell strukturiert durch mehrere Sequenzen, die sich auf die menschlichen Rhythmen von Arbeit, Beobachten, Warten und Spielen beziehen. Die Stadt und die bearbeitete Erde in diesem Video sind zwei sich wiederholende Aspekte desselben. Die Tonspur dieser Arbeit wird oft als Kontrapunkt zum Bild verwendet. Die Töne wurden zum grossen Teil mit Sonden im menschlichen Körper aufgenommen, von dem pulsierenden Blut in den Arterien bis zur Gehirnaktivität. Die äussere und innere Umgebung kann somit als zwei Referenzpunkte in einer persönlichen Perspektive DO YOU SEE WHAT I SEE? gesehen werden.

This video tape is the conclusion of «the personal observatory» trilogy. In this tape which has various levels which function much like distance in perspective, the viewer can reflect on some basic questions one of which is the title DO YOU SEE WHAT I SEE? This work by Hooykaas and Stansfield is structured visually with several sequences relating to people's rhythms of working, watching, waiting and playing. The city and the worked earth in this video tape are seen as two recurring aspects of one. The soundtrack in this work which is made largely from sonds generated within the human body, from the pulsing of blood through the arteries to brain activity, is often used as a counterpoint to the picture. The outside and inside environments can in this way be seen as two points of reference in a personal perspective DO YOU SEE WHAT I SEE?

Distribution: Commercial: C-Sales, P.O. Box 53066, 1007 RB Amsterdam; Non-Commercial: Heure Exquise! Distribution, BP 113, 59370 Mons-en-Bareul

Die ersten beiden Teile der Trilogie: IN THE EYE OF THE STORM & VANISHING POINT werden im selben Programmblock gezeigt.

The other parts of the trilogy: IN THE EYE OF THE STORM & VANISHING POINT will be screened in the same programme.

INTERNATIONALES PROGRAMM INTERNATIONAL PROGRAMME

TANZENDE HORIZONTE
IP10 DO 22:00 KUPA/ SA 10:00 KUPA

LE P'TIT BAL

PHILIPPE DÉCOUFLÉ

35 mm, 4 Min., F 1994

Film über das Chanson von Robert Nyel & Gaby Verlor, 'C'était bien', interpretiert von Bourvil: Ein Paar, das seine Liebesgefühle in einer aus der Zeichensprache abgeleiteten Form vermittelt.

Film about the chanson 'C'était bien' by Robert Nyel and Gaby Verlor, interpreted by Bourvil: A couple that communicates its feelings of love in a form derived from sign language.

Bio-/Filmographie: *1961, Choreograph und Tänzer, Kurz- und Werbefilme, Videoclips. **Distribution:** Olbo, 5, rue Cartier Bresson, F-93500 Pantin.

SLAM DANCE

RAPHAEL MONTANEZ ORTIZ

U-matic LBs/w, 8:42 Min., USA 1994

Die DANCE-Serie ist aus der Beobachtung entstanden, dass Tanz und Gesang in alltäglichen Handlungen bzw. unserem Sprechen immanent sind, wenn man in der Lage ist, sie auf besondere Art und Weise zu betrachten. Ortiz benutzt ausgesuchte Filme auf Laser-Bildplatte und realisiert den Tanz, indem er die vorgegebene Bildstruktur in Echtzeit direkt auf Video de- und remontiert. Bewegungsabläufe werden unter Mithilfe eines Computers in einer Art und Weise vor- und rückwärts wiederholt, die ihre Struktur und ihren Tanzaspekt sichtbar machen. Es entsteht eine hochkonzentrierte Choreographie aus Bewegung und Sound, die dem Betrachter völlig neue Sehweisen alltäglicher Abläufe offenbart.

The dances series happened out of Ortiz's curiosity observing the dance and song implicit in our everyday actions and speech. Using appropriated film footage on laser-video, he reveals the dance by disassembling and reassembling the frame structure of the appropriated footage directly to videotape in real-time, repeating specific sequences of frames through the use of the computer, manipulating the laser-video. In this way he creates a repetition in reverse or forward kinetic movement, creating a sequence of highly concentrated choreography of movement and vocalization which reveals the dance and song in our every day actions and interactions.

Distribution: 235 Media

INTERNATIONALES PROGRAMM INTERNATIONAL PROGRAMME

TARANTELLA
SAMANTHA MOORE

U-matic LB, 6 Min., UK 1994

Mittels einer Kombination aus choreographierter Live-Handlung und Animation hält dieser Film die sich verändernde Wahrnehmung, die eine junge Frau von ihrem abwesenden Vater hat, fest. Zwei Geschichten von väterlichem Missbrauch, ein fiktives Märchen und eine wahre Begebenheit, werden ineinander verwoben, um Schmerz und Wut der Beziehung zwischen Tochter und Vater heraufzubeschwören.

Using a combination of choreographed live action and animation, this film charts the changing perception a young woman has of her absent father. Two stories of paternal abuse, one fictional fairytale and one true story, are intertwined to evoke pain and anger of the relationship between daughter and father.

Distribution: cinenova, 113 Roman Road, London E2 OQN

GERMAN SONG
SADIE BENNING

U-matic, s/w, 5:49 Min., USA 1995

Eine poetische Forschungsreise durch das androgyne Ödland von Teenagern als ein vollkommen brüchiger Kontrapunkt zur stimmungsvollen Musik der Gruppe Come.

A poetic exploration of the androgynous teenage wasteland as a perfectly flawed counterpoint to the moody music of the band Come.

Distribution: Video Data Bank

I'M A GRRRL
BYNKE MAIBØLL DUCHIN

Beta SP, 13 Min., DK 1994

Ein Haufen ausdrucksstarker Rot-Kreuz-Nonnen, die Blut und Zuneigung lieben. Ein Tribut an alle Mädchenbanden und ihre Männer.

A lot of expressive Red Cross nuns, who love blood and affection. A tribute to gangs of girls and their men.

Bio-/Filmographie: *1969. I'll give you a call (1990), Memories in fur (1990), Acori city (1991), Thrust - a split screen movie (1991), Love No. 1 (1992), Even Jesus wanted a little more time (1992), Miss urst on Brooklyn Bridge (1992), Love made me a better man (1993), Our ladies (1993), Pray job (1995). **Distribution:** Danish Film Institute Workshop, Vesterbrogade 24, DK-1620 Kopenhagen

LONG WEEKEND - XTC
ROTRAUT PAPE

U-matic LB, 2:36 Min., D 1994

QRT fängt Freitag abend um 19 Uhr erst so richtig an zu leben: das Wochenende beginnt! Wenn es dann Montag morgen um 6 Uhr endlich durchgestanden ist, muss er sich wahrscheinlich den Rest der Woche davon erholen.

QRT only really begins to live Friday nights at 7 p.m.: the weekend is about to start! When it finally ends Monday morning at 6 a.m. he probably needs the entire rest of the week to recover from it.

Bio-/Filmographie: mobile Videoskulpturen, u.a. STUDIES ON HATE MAN AND LOVE CULTURE (1982-87), RAUCHNÄCHTE (1990), DU HAST KEIN HERZ (1991), SCREENSAVER IN ICHZEIT (Videobilder 1991-94), DIE MAUER - DER NEGATIVE HORIZONT (Archäologievideo 1989-92), NICHT NUR WASSER (1995). **Distribution:** 235 media

COMBO
PHILIPP SCHMID, KNUT JENSEN, CHRISTIAN REGENASS & STELLA HÄNDLER

Beta SP, 7 Min., CH 1995

Musik für ein Video.

Music for a video.

Bio-/Filmographie: PRIVAT (1990), DUETT (1993), TRAILERS FOR NON EXISTANT FILMS (1993). **Distribution:** Video & Film 62, Ötlingerstr. 188, 4057 Basel

CONDITION
ANA TORFS

Beta SP, 10 Min., s/w, B 1995

Räumliche Forschungsreise. Ein Mann geht auf einem kleinen, verlassenen Flugplatz umher. Auf seinem Rücken trägt er das Heckruder-Design von Jana Sterbak. Kreisförmige und lineare Kamerafahrten erkunden die Architektur des Flugplatzes.

A spatial exploration. A man walks about in a small abandonned airfield carrying the taildesign of Jana Sterbak on his back. Circular and linear camera movements sustain the architecture of the airfield.

Bio-/Filmographie: Video- und Filmakademie, St. Lucas, Brüssel. AKAROVA, BAUGNIET, L'ENTRE DEUX GUERRES (1991), MOZARTMATERIAL (1993), BACKGROUND (INFINITE) (1993), IL COMBATTIMENTO (1993).

Distribution: argos

SEX FISH
E.T. BABY MANIAC

U-matic LB, 6 Min., USA 1993

Kleine Blubber-Knuddelfische, lesbische Liebe, Hals über Kopf über Brust und Bauch gestapelt, geblendet, lustvoll verwackelt, blubbernd & stöhnend, glitschig & rauschend.

Bubbling, cuddly fishes and lesbian love - head over heels, from chest to gut, piled up and faded in, a video, lewdly filmed and cut - bubbling and moaning, slippery and sensational.

Distribution: Video Data Bank, Chicago

A VERY KINKY STORY
SUSAN HINNUM

U-matic, 6 Min., DK 1994

Do-it-yourself-Porno-Animation. Nie zuvor war es so einfach oder so billig, ein fröhliches und sorgenfreies Video zu machen. Aber das soll nicht bedeuten, dass es keine Moral hat.

Do it yourself porno-animation. It has never been so easy or so cheap to make a cheerful, carefree video. But this doesn't mean the story doesn't have a moral.

Distribution: Danish Film Institute

PARTY
DIETMAR BREHM

16mm, s/w, 18 Min., A 1995

Ab und zu filme ich so, dass die Darsteller wie Untote erscheinen. Die Konstruktion der Found-Footage-Party zeigt russisches, japanisches, amerikanisches und eigenes Material zu einer Matrix halluziniert, in der funktionierende und nichtfunktionierende Körperteile in einem sexualisierten Schattenlabyrinth als optisches Gleitmittel erscheinen, während man hört, dass sich jemand rasiert.

Sometimes I film in a way to make the actors look like zombies. The construction of the found footage-party displays Russian, Japanese, American and my own material hallucinated into a matrix in which functional and non-functional body parts appear as an optical lubricant in a sexualised labyrinth of shadows while someone can be heared shaving.

Bio-/Filmographie: ROTER MORGEN (1990), POOL (1990), THE MURDER MYSTERY (1992), BLICKLUST (1992), JOB (1993), OSTAFRIKA (1993), ÜBUNG (1993), MIX-1 32 Filme 1989-1994 (1994). **Distribution:** Sixpack Film

DIRTY POOL
CLAUDIA HUTTENLOCHER & KATRIN BARBEN

16 mm, 4 Min., CH 1994

Das Verwegene im Innern.

The audacious on the inside.

Bio-/Filmographie: Katrin Barben: HÄUTUNGEN (1983), SANS TITRE (1987), IN DIESEN HEILIGEN HALLEN (1987), STADTPLANUNG - BEISPIEL QUARTIERHOF (1988), BAR JEDER FRAU (1991), HIMMEL UND HÖLLE (1992), GO GIRL (1995), JA MADAME (1995, in Produktion). Claudia Huttenlocher: BASS-VITE (1989), FRAUEN-WEIHNACHTSDEMO (1990), BORGHESIA (1994). **Distribution:** Schule für Gestaltung Zürich - Studienbereich Film/Video, Limmatstr. 65, CH-8031 Zürich

STERNENSCHAUER
SCATTERING STARS
MATTHIAS MÜLLER

16mm, 1:07 Min., s/w, D 1994

Himmelskörper explodieren.

'Against a pitch-black night-time sky, splendid fireworks explode. From a different darkness, gleaming male body parts light up. Meticulous editing and solarisation make the fireworks seem to emerge from the very center of the human bodies'.

Bio-/Filmographie: *1961. EPILOG (1987), AUS DER FERNE - THE MEMO BOOK (1989), HOME STORIES (1990), SLEEPY HAVEN (1993). **Distribution:** Matthias Müller, August-Bebel-Str. 104, D-33602 Bielefeld

THE WATERSHED
ALIA SYED

16mm, 7 Min., GB 1995

Dies, ein Film über Liebesbezeugungen, über Betrug und ein Zeugnis von Missbrauch. Das Zeugnis von sich selbst, das man anderen ablegt. Ein Vergeltungsfilm, in dem die grösste Zerstörung der Protagonistin ihre eigene ist.

A film of testimonies of love, of betrayal, and a testimony of abuse. The testimony of self that you take to another. A revenge film where the protagonist's greatest destruction is ultimately her own.

Distribution: LFMC

PHYSICAL PROPERTY
ELISABETTA FILOCAMO

Beta SP, 4 Min., I 1994

Abstrakte Arbeit voll Sehnsucht und Leid, nicht zuletzt hervorgerufen durch die Musik und die Stimme von Diamanda Galas. Nach einem letzten Aufbäumen findet sich zu guter letzt doch Ruhe.

Abstract work full of yearning and suffering, partially caused by the music and the voice of Diamanda Galas. After a final writhing, silence arises in the end.

Bio-/Filmographie: *1957 in Milano. MIMESI A LA CARTE (1993). **Distribution:** Elisabetta Filocamo, Via Marocco 20, I-20127 Milano

SANGYO TO DUTCH WIFE INDUSTRIE AND SEX DOLL
KAZUHIRO SHIRAO

16mm, 38.00 Min., J 1994

Teil 1: In der Stadt (öffentlicher Raum): Ich glaube, Dinge, ausser dem eigenen Körper, sind nur 'die anderen' im öffentlichen Raum, und wir verstehen das Innere nur anhand der Schatten und der Umrisse. Das will ich durch die Figur des Mädchens ausdrücken. Teil 2: Im Zimmer (privater Raum): Ich glaube, der existentielle Sinn von Maschinen ist, den menschlichen Wunsch, etwas kontrollieren zu können, zu erfüllen. Als Kompensation dafür gehen wir das Risiko ein, selbst kontrolliert zu werden.

Wir sind manchmal fasziniert von aus der Mode gekommener Technologie, weil sie eine Verbindung zu den Gefühlen hat. Vielleicht können wir vergessen, dass die menschliche Evolution den technologischen Fortschritt nicht überholen kann. Ein Projektor und eine Musikbox sollen als Metaphern dienen. Teil 3: Industrielles Environment: Wenn die Prostitution das älteste Gewerbe der Welt ist, dann müsste die Sexpuppe die älteste Technologie darstellen, und, verloren in einer industriellen Umgebung, fand ich eine Sexpuppe.

Part 1: In the city (public space): I believe that things except one's own body are merely «the others» in public space, and we understand the inside only by the means of shadows and outlines. I want to express this by the character of the girl. Part 2: In the room (private space): I believe that the essential purpose of machines is to fulfill the desire to control something. In compensation of this we run the risk of being controlled ourselves. Sometimes we are fascinated by outdated technology because it is connected to emotions. Maybe we can forget that human evolution cannot overtake technological progress. A projector and a jukebox are used as metaphors. Part 3: Industrial environment: If prostitution is the oldest business in the world, then a sex doll represents the world's oldest technology and, lost in an industrial environment, I found a sex doll.

Bio-/Filmographie: *1970 in Hokkaido. Seit 1992 am Image Forum of Film and Video Institute of Art in Tokyo. Mehrere Super-8- und Videofilme. SANGYO TO DUTCH WIFE ist sein erster 16mm-Film. **Distribution:** Image Forum, Fudosan-Kaikan Building 6F, 3-5 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan

UTA MAKURA PILLOW POEMS
VIVIAN OSTROVSKY

16 mm, 8 Min., F 1994/95

Filmserie über Japan, von denen jeder Teil ein spezifisches Thema behandelt. 1. Die japanische Besessenheit des gepflegten Gartens. Rund um die Uhr wird getrimmt, gestutzt, gezupft und gefegt. 2. Das Gruppenphänomen in Japan wird anhand der Besichtigung von Wasserfällen, Seen, Gärten und Grabstätten illustriert, die als Kulisse für unvermeidliche Erinnerungsphotos dienen.

A series of films on Japan, each dealing with a specific theme. 1. Japan's obsession with manicured gardens. Round the clock trimming, pruning, picking, sweeping. 2. The 'group' phenomenon in Japan is illustrated by guided tours of waterfalls, lakes, gardens and shrines which serve as backdrops for the inevitable souvenir photograph.

Bio-/Filmographie: CAROLYN 2 (1980), TOP TEN STYLISTS (1981), COPACABANA BEACH (1983), STALINGRAD (1984), PROPOS DECOUSUS (1987), EAT (1988), M.M. IN MOTION (1992). **Distribution:** Vivian Ostrovsky, 4 avenue Montesplan, F-75116 Paris

BIBA-NON-BIBA
HÄNZEL & GRETZEL

Beta SP, 4:30 Min., B 1994

Beirut und Berlin, zwei geteilte Städte, die wieder eins werden müssen. In dieser komplexen Arbeit fliessen Bilder von Aufbau und Zerstörung ineinander. Der Begleittext ist vom Dichter Habiba Sheikh. 'Split. The root. The impossibility of liberating the voice'.

Beirut and Berlin. Two divided cities which have to become one again. In this complex work images of reconstruction and destruction are intermingled. The accompanying text ist by the poet Habiba Sheikh. 'Split. The root. The impossibility of liberating the voice.'

Distribution: argos

THE IDEAL/NA(RRA)TION
YAU CHING

Beta SP, 3:40 Min., USA 1993

Ein Musik-Video der 'Internationalen' als eine Meditation über die aktuelle chinesische Geschichte. Durch Kombination von Found-Footage und Text versucht es zu vermitteln zwischen Idealismus, Propaganda und den Hoffnungen und Enttäuschungen, die diese bringen.

A music video of 'The Internationale', as a meditation on contemporary Chinese history. By combining found images and text, it seeks to negotiate between idealism, propaganda, and the hopes and disillusionment they bring.

Bio-/Filmographie: Yau Ching is a writer of experimental essays, poetry and fiction from Hong Kong. In 1990, she moved to New York to study at the New School for Social Research and the Whitney Museum Independent Study Program, and has since worked as an independent film- and videomaker. **Distribution:** Electronic Arts Intermix

EMISSION
NELSON HENRICKS

Beta SP, 12 Min., F+ s/w, CDN 1994

EMISSION ist aus drei Performances entstanden, die ich zwischen 1988 und 1991 geschrieben habe. In ihrer ursprünglichen Form handelten die Performances von Sex, Liebesabenteuern und Kommunikationstechnologie. Das Video beschäftigt sich mit diesen Themen, um eine Aussage darüber zu machen, wie Menschen im Grenzbereich zwischen Natur und Technologie existieren, und um schliesslich jede vereinfachende Analyse dieser abgenutzten Dualität zu entkräften. Strukturell umfasst EMISSION acht Episoden, die in drei 'Akte' gruppiert sind. Der erste Akt handelt von Technologie und Sprache; der zweite deutet einen Zusammenbruch der Sprache und eine Bewegung in Richtung 'Tier sein' an; der dritte zeigt eine Konfrontation mit unserer animalischen Seite, jedoch mit dem abschliessenden Ergebnis, dass wir 'weiterreden'und menschlich bleiben müssen.

The videotape EMISSION found its origin in three performances which I wrote between 1988 and 1991. In their original form, the performances dealt with sex, romance and communication technologies. The videotape elaborates upon these thermes to speak of how human beings exist in a margin between nature and technology and works towards confounding any simplified analysis of this worn-out duality. Structurally speaking, EMISSION comprises eight episodes which are grouped into three 'acts'. The first of these deals with technology and language; the second implies a breakdown of language and a movement towards 'being animal'; the third envisions a confrontation with our animal nature, yet with an ultimate resignation to 'keep talking' and remain human.

Bio-/Filmographie: * 1963, lives and works in Montréal, Quebec. Visuel Arts and Cinema in Alberta and at Concordia University. Has produced eight video and film works since 1986 and has participated in numerous group and solo shows. **Distribution:** Light Cone

JUKEBOX
RUN WRAKE

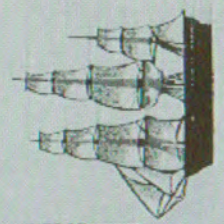
16mm, 4:57 Min., GB 1994

Durch die Kombination von gezeichneten, gemalten und kopierten Bilderwelten wird JUKEBOX zu einer persönlichen Reise durch fragmentarische Erlebnisse. Zwei Jahre in fünf Minuten... Wie alt bist du?

Using a combination of drawn, painted and xeroxed imagery, JUKEBOX is a personal journey through fragmented experience. Two years in five minutes... How old are you?

Bio-/Filmographie: Studierte Grafik-Design und Animation, seit 1990 freischaffend als Animationsfilmer und Illustrator. INTEREST (1987), THE RACE (1988), ANYWAY (1990). **Distribution:** Arts Council of Great Britain

MAYDAY
STEFANIE JORDAN



16mm, 1:50 Min., D 1995

Der 13fache Versuch, dem Untergang 'auf den Grund zu gehen', inspiriert durch das Lied 'Bottom' von Zap Mama.

Inspired by the song 'The Boat Goes to the Bottom' by Zap Mama this film depicts variations on that 'sinking feeling'.

Bio-/Filmographie: *1965 in Mannheim. A FEW FAST FRAMES (1990), JESSES MARIA (1993). MAYDAY ist ihr erster Animationsfilm. **Distribution:** Martina Liebnitz, Hochschule für Film u. Fernsehen «Konrad Wolf», Public Relations Officer, Karl-Marx-Strasse 33/34, D-14482 Potsdam-Babelsberg

PREMONITION
DOMINIC ANGERAME

16mm, 11 Min., s/w, USA 1995

Die reale Welt der amerikanischen Infrastruktur und ihr Zerfall erscheinen seltsam poetisch in diesem expressionistischen Dokumentarfilm, der die leere Embarcadero-Autobahn in San Francisco zeigt, nachdem sie stillgelegt und bevor sie zerstört worden ist. In einer geheimnisvollen Atmosphäre lässt Angerame Ahnungen anklingen und enthüllt die von der Zukunft umgebene Vergangenheit. Lyrisch, unheilvoll, komisch; PREMONITION wirkt auf den aufmerksamen Zuschauer wie eine Erinnerung an etwas, das erst noch geschehen muss, still, einen Tagtraum erzählend.

The concrete world of the American infra-structure and its demise are made strangely poetic in this expressionist documentary which shows the vacant San Franciso Embarcedero Freeway after it has outlived its usefulness, before its destruction. In an atmosphere of daylight, mystery, Angerame shows inklings and reveals the past encircled by the future. Lyrical, ominous, comic, PREMONITION works on the viewer like a remembrance of something that is yet to happen, telling a daydream.

Bio-/Filmographie: DEMONSTRATION (1968), FLUSH IT! (1968), 10 x 17 (1971), PUTZO (1972), DELAWARE PARK (1973), SCRATCHES, INC. (1973), EL TRAIN FILM (1976), A FILM (1978), FREEDOM'S SKY WAY (1980), SFAI (1980), A TICKET HOME (1980), I'D RATHER BE IN PARIS (1982), THE MYSTERY OF LIFE (1982), SAMBHOGA-KAYA (1982), HONEYMOON IN RENO (1983), VOYEURISTIC TENDENCIES (1984), HIT THE TURNPIKE! (1984), PHONE/FILM PORTRAITS (1985), CONTINUUM (1987), DECONSTRUCTION SIGHT (1990). **Distribution:** Dominic Angerame, 20 Romolo Place #4, San Francisco, CA 94133

HERMAPHRODITE BIKINI
CLIO BARNARD

U-matic, 5 Min. GB 1995

In einer Küche wird die Geschichte von einem Büstenhalter erzählt, während in einem Garten Engel mit Schmetterlingsflügeln umherfliegen. Dieser BH ist der erste wirklich brauchbare, den ich je besass... Ich trug ihn ein Jahr lang jeden Tag, was vollkommen abstossend ist. Er schmolz gewissermassen und verschweisste sich mit meiner Haut. Er fühlte sich wie ein zusätzlicher Körperteil an, ein weiteres Organ.

A story about a bra is recounted in a kitchen while angels with butterfly wings swing in a garden. This bra is the first really successful one I ever owned... I wore it every day for a year which is totally obscene. It sort of melted and welded itself to my skin. I felt like an extra bodily part, another organ.

Distribution: LEA

MARITA
THOMAS KUTSCHKER

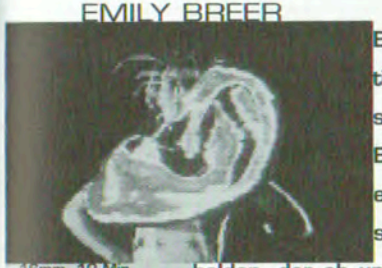
16mm, 8 Min., s/w, D 1995

Körper – Geschlecht – Umwandlung. Themen, die immer mal wieder in den Medien das Sommer- oder Inhaltsloch stopfen, die immer wieder als Vorwand dienen, 'es' zu zeigen: das Geschlecht, den Körper – die Umwandlung: live. Ein Körper – Geschichten. Eine persönliche Geschichte von Gefühlen. Dieser experimentelle Dokumentarfilm lässt dem Zuschauer Raum, das Thema Transsexualität in einer ungewohnten Sicht zu erleben. Die Form des Close-Ups spielt mit, baut auf die Erwartungshaltung und bringt dadurch die Vorurteile und Klischees zum Vorschein. MARITAS Körper wird für den Zuschauer zum Suchspiel zwischen männlichen und weiblichen Attributen. Die Schönheitsideale des Körpers, die man aus der Werbung verinnerlicht hat, werden konfrontiert mit einem realen Körper: ungeschönt, aber von einer Vision bestimmt. Für die Definition dessen, was man sieht, wird ihre eigene Haltung, die sie im Interview äußert, wichtiger als das, was man sieht. Der Ton ist ebenfalls «ungeschönt», das heisst, es gibt keine Atmo, die die Interviewauszüge verbindet. Die Schnitte sind deutlich zu hören, ebenso wie die gesetzten Pausen. Die Eingriffe des Filmemachers bleiben sichtbar.

Body - gender - transformation. Themes which every summer fill the vacuum of content in the media and which serve as an excuse, again and again, to show 'it': the gender, the body, the transformation: live. A body - stories. A personal story of emotions. This experimental documentary leaves room to the audience to experience the subject of trans-sexuality from an unusual perspective. The form of close ups adds to this, builds on the expectations and thus sheds a light on prejudices and clichés. For the audience, MARITA'S body becomes a place to look for male and female attributes. The ideals of physical beauty that we have absorbed from advertising are confronted with a real body: plain but guided by a vision. To define what one sees, her attitude, which she expresses in the interview, is more important than what one actually sees. The sound also is «plain» meaning that there is no background that connects the excerpts of the interview. The cuts can be heared clearly just like the inserted pauses. The interventions of the author remain visible.

Bio-/Filmographie: ROJO Y VERDE (1992), ICH WOLLTE EINFACH NUR DIESES FOTO HABEN (1993), PROJECT BELLEVILLE (1989-1993), EX MACHINA (1994), LES VIES MODERNES (1995). **Distribution:** Filmisches Berlin, Thomas Kutschker, Merowingerstr. 43, D-50677 Köln

SUPERHERO
EMILY BREER



16mm, 10 Min., USA 1995

Eine fragmentierte Hochgeschwindigkeits-Erzählung über einen dionysischen Superhelden, der ab und zu Batman vermöbeln muss, weil der zu brav ist. SUPERHERO ist eine aktualisierte, persönliche und humorvolle Antwort auf die herkömmliche Cartoon-Heldenstory.

A high-speed, fractured narrative about a dionysian-like superhero who sometimes has to punch out Batman for being too goody-goody. SUPERHERO is an updated personalized humorous response to our traditional cartoon hero story.

Bio-/Filmographie: many short animated films, music video for HELMET, THE GENIUS with Joe Gibbons. **Distribution:** Light Cone

MUSEUM OF MODERN ART - GESCHLECHT ALS KONSTRUKT
CLÉO UEBELMANN

16mm, 45 Min., s/w, CH 1995

Ein weiblicher Zyklus wird in fünf Phasen eingeteilt, um die sich verändernde Wahrnehmung von Raum und Körper innerhalb eines Zyklus auf bildsprachlicher Ebene zu erarbeiten. Dazu werden ausschliesslich für filmische und fotografische Umsetzung konzipierte Metallobjekte zusammen mit dem Körper inszeniert. Es entsteht der Versuch einer Dekonstruktion von Geschlecht als Konstrukt.

A female cycle is seperated into five stages in order to work out the changing perception of space and body within one cycle on the level of visual language. To achieve this, metal objects that have been designed solely for film and photographic translation are being staged with a femaly body. It is the attempt of deconstructing gender as a construct.

Bio-/Filmographie: *1962, Filmemacherin, Grafikerin, Fotografin, Mutter. MANODESTRA (1985). **Distribution:** Cléo Übelmann, Schwändli-Schoried, CH-6055 Alpnach-Dorf

MÓW (SPEAK)
ADAM ABEL

S-VHS, 1:50 Min., PL 1995

Graffiti und Signaturen tanzen in der Tiefe des Raums, in dem das Denkmal verlacht wird.

Graffitis and tags are dancing in the depths of the space in which the monument is being ridiculed.

Bio-/Filmographie: Adam Abel studiert in Wroclaw an der Kunstakademie. MÓW ist sein erster Computeranimationsfilm. **Distribution:** Open Studio/WRO, 54-137 Wroclaw 16, Poland, P.O. Box 1385

BOOBYTRAPS
WILMA WIPFLER

Beta SP, 1 Min., D 1994

BOOBYTRAPS, englisch: als Schabernack versteckt angebrachte Fallen. Dinge, die wie Spielzeug aussehen, bringen Kindern den Tod. Ein Film über Verzückung und Verhängnis.

Boobytraps that look like toys and are killers. A film about ecstasy and death.

Bio-/Filmographie: *1965 in Lübeck. Seit 1991 Studium an der Hochschule für Film und Fernsehen «Konrad Wolf», Potsdam-Babelsberg, Studiengang Animation, derzeit im 3. Studienjahr. **Distribution:** Hochschule für Film & Fernsehen 'Konrad Wolf', D-Potsdam-Babelssberg

TALL STORY
GEORGE SNOW

U-matic LB, 4 Min., UK 1995

Erstaunliche Computergraphiken zeigen einen majestätischen Roboter von Dutzenden von Metern Höhe, der durch eine normal proportionierte Stadt geht. Eine Lektion in virtueller Architektur, in der der Künstler ein Modell für Städtebau vorstellt, das auf der Symmetrie seines eigenen Körpers basiert.

Stunning computer graphics display a majestic robot tens of meters high, which walks through a city of normal proportions. This is a lesson in virtual architecture in which the artist presents a model for the urban development which is based on the symmetry of his own body.

Distribution: LEA

CLOWN TOWN
PETER LÜTHI

Beta SP, 4:17 Min., CH 1994

Der Gartenzaun ist durchbrochen. Der Mann mit dem Rasenmäher steuert gradlinig durch die grosse weite Welt, durchquert dabei seine Phantasie in CLOWN TOWN, in welcher er der 'Bande der glücklichen Monster' begegnet und auf den Laden seiner Träume stösst...

A lawn scenery. A knocked down garden fence. The man with the lawnmower walks straight ahead through the whole wide world, traversing his fantasy in CLOWN TOWN, where he encounters the 'gang of the happy monsters' and bumps into the shop of his dreams...

Bio-/Filmographie: HAPPY END (1995). **Distribution:** Peter Lüthi, Tessenbergerstr. 43, 2505 Biel

MOV E
LAMB & COMPANY

Beta SP, 2 Min., s/w, USA 1994

Motion-Capture-Animation wurde zu Beginn bei der Animation von menschlichen oder menschenähnlichen Figuren verwendet. Zum Beispiel wird ein Bewegungssensor, der am Arm oder am Bein eines Schauspielers fixiert ist, eingesetzt, um die Bewegungen des entsprechenden Körperteils bei einer Computerfigur zu steuern. Im Fall von MOV E entwickelten wir in unseren Experimenten verschiedene Techniken, wo Motion-Capture-Animation auf die Modelle angewendet werden kann. In manchen Szenen wurden die Motion-Capture-Daten verwendet, um die Gegenstände Bild für Bild aufzubauen. In anderen Szenen wurden sie zur Steuerung von Deformationsfunktionen anstatt von Rotationen und Translationen verwendet. Wir baten Laurie Van Werin, eine Tanzchoreographin, mit uns bei der Interpretation unserer Bewegungsvorstellungen zusammen zu arbeiten. Dank ihrer Performance konnten wir ein energetisches Gebäude, einen unheimlich gefühlvollen Baum, einen zornigen Bus und eine abstrakte Schlafzimmerszene herstellen. MOV E wird in Schwarzweiß wiedergegeben, was ihm ein stilisiertes, schlichtes Aussehen gibt, das an Kohlezeichnungen erinnert, jedoch auch räumlich und elegant ist. Von Tim Pitschka stammt die nachdenkliche, atmosphärische Filmmusik, die MOV E eine surrealistische, traumähnliche Qualität verleiht.

Motion capture animation has primarily been used to animate human or human-like characters. For example, a motion sensor attached to an actor's arm or leg is used to drive the motion of a corresponding appendage on a computer character. With MOV E experimentation yielded varied techniques how the motion capture data can be applied to the models. In some scenes the motion capture data was used to create the objects on a frame by frame basis. In other scenes the motion capture data drove deformation fluctions instead of rotations and translations. We asked Laurie Van Werin, a dance choreographer, to work with us on interpreting our motion ideas. With the help of Laurie's performance, we created an energetic building, an eery emotional tree, an angry bus, and an abstract bedroom scene. MOV E is rendered in black and white, lending a stylized look and feel that is simple, yet dimensional and elegant, reminiscent of a charcoal drawing. Tim Pitschka added an atmospherical, pensive soundtrack that gives MOV E a surreal, dreamlike quality.

Bio-/Filmographie: Lamb & Company (USA) sind Gayle Ayers (Regisseurin und Animatorin), Doug Sutton (Software-Programmierer und technischer Direktor), Doug Kingsbury, Jeff Thingvold (Design und Entwicklung verschiedener Animationsprogramme) und Keith Cormier, der den künstlerischen Imput einbringt. **Distribution:** Lamb & Company 650, 3rd Ave.s, 17th floor, Minneapolis, MN 55402, USA

TOTEMPOL
NICOLE & NORBERT CORSINO

VHS pal, 8 Min., F 1994

Ein merkwürdiges Band: Tanz ohne Musik, die Töne lassen sich höchstens als Sound-Teppich bezeichnen. Die zwei realen Tänzer sind auf Marginalien, auf Bildschatten reduziert. Wirklich tanzen nur die 'Gitterpersonen' - Figuren, wie man sie aus Vorstudien für Computeranimationen kennt. Handelt es sich um Animationen? Sind da nicht Tänzer mit einer visuellen Applikation überdeckt? Eine grosse - und widersprüchliche - Spannungsbreite zwischen Tanz/Video/Wahrnehmung/digitaler Kunst/Gefühl/Ausdruck/Eindruck.

A remarkable dance tape: the sounds can be described as an acoustic carpet but hardly as music. The two actual dancers have been reduced to marginal figures, to silhouettes. Only the 'grid people' really dance, skeletal figures as used in the preliminary work for computer animations. Are we seeing animations? Has a visual application been superimposed on the dancers? A wide –·and contradictory - scope encompassing dance/video/perception/digital art/feeling/expression/impression.

Distribution: Heure Exquise!

LES MODÈLES DE BÖCKMANN
FRANCOIS LAUNET

Beta SP, 2:52 Min., F 1994

Ein Versuch, die meisten meiner Leidenschaften ('klassische Malerei', Computerkunst und phantastische Literatur) zu mischen. Der Titel bezieht sich auf 'Das Modell von Pickman', eine Erzählung von H.P. Lovecraft: Der Maler Pickman erstellt schreckliche Bilder von einem seltsamen Wesen, doch es ist nicht seine Phantasie, die ihn inspiriert, sondern das, was in seinem Keller liegt... Der Film bietet eine Möglichkeit, tief in die Träume des Malers zu tauchen: Da, auf einer fernen 'Insel der Toten', hinter der Mauer des Schlafs, wohnen schreckliche Modelle, die sich manchen empfänglichen Geistern aufdrängen können... Das Werk ist außerdem eine Huldigung an einige imposante Bilder aus der Vergangenheit, von Goya bis Böcklin, ein Hinweis auf die Meister, die ich bewundere. Ich hatte schon mit dem Universum des H.P. Lovecraft gearbeitet, aber jetzt hatte ich durch die Computerkunst neue und aufregende Möglichkeiten, manche seiner unheimlichen Visionen zu malen. Technisch gesehen wollte ich den physischen Kontakt mit den Materialien nicht verlieren. Da der Computer etwas frustrierend ist, malte ich alle meine Strukturen und baute meine Szenen mit einem gemalten Hintergrund auf. Ich glaube, dass Computer-'Malerei' noch sehr jung ist und wir immer noch aus der 10'000jährigen Kunstgeschichte lernen müssen. Ich wollte eine Atmosphäre schaffen, etwas Unheimliches aus dem Inneren meiner eigenen Träume zeigen.

VÉNISE ETANT DONNÉ
IVAN CHABANAUD

LES MODÈLES DE BÖCKMANN is an attempt to mix most of my passions - 'classic painting', computer art and fantastic literature. The title is a reference to «The Model of Pickman», a tale by H.P. Lovecraft: The painter Pickman produces terrible paintings of strange creatures, but he is not inspired by his imagination, but rather by what is laying in his basement. The movie gives an insight into the depths of a painter's dreams: there, in a far away 'island of the dead', lost beyond the wall of sleep, dwell terrifying models that can intrude upon some receptive minds.

This is also a tribute to some stunning images from the past, from Goya to Böcklin, a reference to some masters I admire. I had already worked on the H.P. Lovecraft universe, but this time, computer art gave me a new and exciting opportunity to paint some of his weird visions. Technically, I didn't want to loose physical contact with the materials. As the computer is a bit frustrating, I chose to print all of my textures and to build my scenes on a painted background. I think that computer imaging is still young, and we will always have to learn form a 10'000 year old art history. I wanted to create an atmosphere, to show the uncanny of the depths of my own dreams.

Bio-/Filmographie: *1971 in Frankreich. Begann 1994 das M.A.I.S.C.A. am C.N.B.D.i. von Angoulême. Ausbildung in Computergrafik und Animation. Interessiert sich besonders für Malerei, Zeichnen, phantastische Literatur und Kunstgeschichte.

Distribution: Heure Exquise!

VHS Pal, 5 Min., F 1994

Der Film beschreibt eine Reise zum Canale Grande in Venedig. Auf dieser virtuellen Reise tauchen Objekte auf, die sich auf Marcel Duchamps Werk beziehen, genauer gesagt auf seine beiden letzen Werke «Le Grand Verre» und «Etant Donné»... Die falsche Repräsentation der Bilder zwingt uns zu einer semiotischen Lesart ihres Inhalts. Die Bewegungsrichtung - bestimmt durch die Video-Karte - endet bei G. Couberts Bild «L'Origine du Monde», das durch die Frau ersetzt wird, die in Duchamps letztem Werk dargestellt ist. Die Ikonen, die auf der ganzen Reise entdeckt werden, kennzeichnen die Verwandlung des Canale Grande.

The film describes a trip on the Grand Canal in Venice. During the course of this virtual journey, objects appear pertaining to the work of Marcel Duchamp, in particular the two final works, «Le Grand Verre» and «Etant Donné»... The misrepresentation of the pictures drives us into a semiotic reading of their content. The trajectory, defined by the video map, stops on the painting by G. Coubert, «L'Origine du Monde» which is replaced by the woman represented in M. Duchamp's last work. The icons discovered throughout the voyage define the transformation of the Grand Canal.

Distribution: Heure Exquise!

HELIOCENTRUM
RICHARD WRIGHT & JASON WHITE

U-matic LB, 12 Min., GB 1995

Eine atemberaubende Computeranimation, die die Ästhetik und Ideologie einer Monarchie untersucht. Weite Bogen von barocken und neo-klassizistischen Bildern werden blossgelegt, um die Mechanismen einer spektakulären Gesellschaft zu enthüllen, die Sklave dieser Machtsymbole ist. Die Autoren ziehen eine direkte Parallele zwischen den verschwenderischen Exzessen und berechnenden Grausamkeiten des Königreichs von Louis XIV einerseits und dem gegenwärtigen Regime in Grossbritannien andererseits. Ein subtiles, wohlüberlegtes und visuell beeindruckendes Werk.

A breathtaking computer animation exploring the aesthetics and ideology of the monarchist state. Broad sweeps of baroque and neo-classical imagery are laid bare to reveal the mechanisms of the spectacular society in thrall to these symbols of power. The authors draw a direct parallel between the lavish excess and calculating cruelty of the reign of Louis XIV, and the current regime in the United Kingdom. A subtle, deeply considered and visually impressive work.

Distribution: LEA

OUTSIDE IN
SILVIO LEVY & TAMARA MUNZNER

Beta SP, 7:53 Min., USA 1994

OUTSIDE IN illustriert eine erstaunliche Entdeckung, die 1957 in der Mathematik gemacht wurde. Die Oberfläche einer Sphäre kann man von aussen nach innen kehren, ohne dabei ein Loch hineinzumachen, wenn man annimmt, dass die Oberfläche aus einem elastischen Material besteht, das durch sich selbst hindurchgehen kann. Zu erklären, wie dieser Prozess der Eversion vor sich gehen kann, stellt seitdem eine Herausforderung für die Wissenschaftler der Differentialtopologie dar. Das Video verwendet Computeranimation, um den Prozess darzustellen und die darin verwendeten Begriffe für ein Publikum von Nichtmathematikern zu erklären. Einige hervorragende Bilder werden dabei gezeigt. Die Metapher, die wir verwenden, bezieht sich auf ein Material, das sich dehnen und durch sich selbst hindurchgehen kann, das sich aber auflöst, wenn es durchlöchert oder auch nur stark gequetscht wird. Selbstverständlich existiert dieses Material in Wirklichkeit nicht! Darum braucht man die Computergraphik. Wir stellen die Eversion der Sphäre einem allgemeinen Publikum mit einer nichttechnischen Sprache und mit spannenden Graphiken vor, um eine verständliche, schrittweise Untersuchung zu präsentieren, die aber trotzdem ihre mathematische Tiefe wahrt. Mit unseren Grundregeln wird der Begriff einer «regelmässigen Homotopie» aus der topologischen Geometrie eingeführt, der

normalerweise erst in einer höheren Stufe eines regulären universitären Mathematikstudiums vorkommt.

OUTSIDE IN illustrates an amazing mathematical discovery made in 1957: one can turn the surface of a sphere inside out without making a hole, if one thinks of the surface as being made of an elastic material that can pass through itself.

Communicating how this process of eversion can be carried out has been a challenge to differential topologists ever since. The video uses computer animation to illustrate the process and to explain the concepts involved to a non-mathematical audience. In the process, some stunning images are shown. The metaphor we use is that of a material that can stretch and pass through itself, but that self-destructs if punctured or even pinched sharply. Of course, there is no such material in real life! That is where computer graphics come in. We introduce the sphere eversion to a general audience by using nontechnical language and exciting graphics to present a comprehensible step-by-step exploration, which retains mathematical depth. Our ground rules introduce the concept of a 'regular homotopy' from topology, which is not normally part of education until advanced undergraduate mathematics classes.

Bio-/Filmographie: Silvio Levy (USA) und Tamara Munzner (USA) arbeiten am Geometry Center der University of Minnesota. Levy hat in verschiedensten Bereichen von Computergraphik bis zur kombinatorischen Gruppentheorie gearbeitet. Er ist Redaktor der Forschungszeitschrift 'Experimental Mathematics'. T. Munzner ist eine der Autoren von 'Geomview', das öffentlich zugängliche, interaktive 3D-Visualisationssystem des Centers. Sie arbeitete früher bei der Supercomputerfirma ETA Systems. **Distribution:** Tamara Munzner, University of Minnesota, 1300 South Second Street, Ap. 500, Minneapolis, MN 55454, USA

MOMENTS OF TURBULENCE
JON McCORMACK

Beta SP, 4:45 Min., AUS 1994

Wie würde das Leben aussehen, wenn es aus Computeralgorithmen und nicht aus Fleisch und Blut wäre?

MOMENTS OF TURBULENCE ist eine Menagerie von computersynthetisierten Formen und ökologischen Systemen, die auf Basis der neuen Wissenschaft und Philosophie des 'Künstlichen Lebens' entwickelt werden, d.h. die digitale Gestaltung lebensähnlicher Formen und Prozesse aus Materie, die sich von den in der Natur vorkommenden unterscheiden. Für dieses Werk wurden im Computer künstliche Organismen entwickelt, wobei die Prozesse der natürlichen Selektion parodiert werden; diese Prozesse wurden mit der vom Künstler geschriebenen Software umgesetzt. Doch anstatt des Überlebens der Tüchtigsten - «Leben, wie wir es kennen» nach Darwin - herrscht in der Maschine das Überleben des Ästhetischsten - 'Leben, wie es sein könnte'. Auf vielfache Weise ist MOMENTS OF TURBULENCE eine Art futuristischer, 'naturgeschichtlicher' Film, der durch die synergetische Kombination von Geist und Maschine sichtbar gemacht wird - eine Dokumentation über eine Art des Lebens, die nur innerhalb des abstrakten Pluriversums des Computerraumes existiert. Ein Ort, den es nie in einer noch nie dagewesenen Zeit gegeben hat.

What would life look like if it were made of computer algorithms rather than flesh and blood? MOMENTS OF TURBULENCE is a menagerie of computer synthesized forms and ecologies, based on the new science and philosophy of 'Artificial Life' - the digital formation of life-like forms and processes from materials other than those found in nature. To create the work, artificial organisms were developed by computer whereby the process of natural selection was parodied. These processes were realized by software written by the artist. But rather than survival of the fittest - Darwin's «life-as-we-know-it» – it is survival of the most aesthetic «life-as-it-could-be» within the machine. In many ways MOMENTS OF TURBULENCE is a type of futuristic natural history film, made visible by the synergetic combination of mind and machine - a document of a type of life that exists only within the abstract pluriverse of computational space. A place that never was in a time that has never been.

Bio-/Filmographie: Jon McCormack (AUS) studierte an der Swinburne Film & Television School, Melbourne, Australien. Entwickelte Computersoftware für Künstler sowie für seine eigenen Projekte. Seine Arbeit befasst sich mit der Interpretation der Natur und natürlicher Systeme durch Computeralgorithmen. Derzeit Dozent für Informatik an der Monasch University, Melbourne. **Distribution:** Mc Cormack Jon, 43 Birkenhead Street, 3068 North Fitzroy (Victoria), Australia

SUVLAKI IST BABYLON: KOMM, ISS MIT MIR
MARA MATTUSCHKA

16mm, 40 Min., s/w, A/D 1994

Bilder erzählen: Die Arie ist der Höhepunkt, und die Handlung ist folgende: Der Turm von Babel, die Heimat der Termiten, stürzt ein. Die Hure (Babylon) - nun heimatlos - lässt sich in der Kanalisation einer fiktiven Grossstadt nieder, eröffnet ein Lokal und wirft Perlen vor die Säue. Wir begleiten ein nicht mehr so junges Liebes-paar ein Stück durch ihr desperates Leben und auf ihrer Odyssee in die Kanalisation: Einer unten mehr = Einer oben weniger! Sie landen vor den Kochtöpfen der Babylon, die zum kannibalistischen Abendmahl bittet. Babylon weiss *alles* zu singen und muss gehen.

The images tell: the aria is the climax and the plot is as follows: The tower of Babylon, home of the Termites, collapses. The whore (Babylon) - homeless now - settles in the underground sewer system of a fictious city, openes up a restaurant and casts pearls before swine. We accompany a not so young couple of lovers on their odyssey into the sewer system: one more down here = one less up there! They end up in front of Babylon's cooking pots, who invites to a cannibalistic dinner. Babylon knows how to sing *everything* and has to leave.

Bio-/Filmographie: DANKE, ES HAT MICH SEHR GEFREUT (1987), DER EINZUG DES ROKOKO INS INSELREICH DER HUZZIS (1989), LOADING LUDWIG (1989), DER SCHÖNE, DIE BIEST (1993), S.O.S. EXTRATERRESTRIA (1993). **Distribution:** Mara Mattuschka, Kochgasse 17/2/24, A-1080 Wien

ZGODBA O METULJU 1. (THE BUTTERFLY STORY 1.)
MARINA GRZINIC & AINA SMID

Beta SP, 7:55 Min., Slovenien 1994

THE BUTTERFLY STORY I. ist das Reisetage-buch von China mit Bildern, visuellen Assoziationen und Klangeffekten. In diesem Video begegnen die ZuschauerInnen Mao Tse Tungs Frau (während Chinas Kulturrevolution bekannt als Mitglied der „Viererbande"), Mao Tes Tungs erotischen Träumen (Maos Liebesaffäre mit Theda Bara, der ersten stereotypen Femme Fatale des Films) und einem der bekanntesten chinesischen Rebellen der achtziger Jahre, den Grzinic/Smid mit Ton, Kontext versehen und zum Gehen bringen. So wird unser Traum, uns weit fort zu begeben und den Dimensionen unserer eigenen Nichtigkeit zu entkommen, durch die Umkehrung von Zeit im Raum und Raum in Zeit verwirklicht. Und man sieht, welch starke Wirkung erreicht werden kann, indem die Linearität der Zeit technisch umgekehrt wird; sich durch den einfachsten Videoschalter zurückzubewegen ist manchmal das geeignetste Mass für unsere Gefühle und Gedanken.

THE BUTTERFLY STORY I. is a video travelogue by images, visual associations and sound effects to China. In this video the viewer meets Mao Zedong's wife (known as one of the members of the group of the four in China in the time of the cultural revolution), Mao Zedong's erotic dreams (Mr. Zedong's love affair with Theda Bara, the first film femme fatal stereotype) and one of the most known Chinese rebels from the eighties to whom Grzinic/Smid gave sound, context and make him walk. So our dreams to go somewhere far, to escape the dimensions of ourselves as nothingness is here done by reversals of time in space and space in time. And you see how tremendous impact is possible to achieve by reverting technically the linearity of time; going backwards by the simplest video switch is sometimes the most adequate measurements of our feelings and thoughts.

Bio-/Filmographie: BILOCATION (1991), ZENSKA (1993), LABIRINT (1993), TRI SESTRE (1994), LUNA 10 (1995). **Distribution:** Marina Grzinic, Cesnikova 12, SLO-61000 Ljubljana

HALADÓK MAKE PROGRESS (TAO STORIES)
SONIA EL EINI

Beta SP, s/w, 23.00 Min., H 1993

Ein schäbig aussehendes Paar betritt eine Metzgerei. Sie scheinen hungrig. Der Metzger belehrt sie mit einem Hackmesser in der Hand über die Natur der Liebe, gibt ihnen aber nichts zu essen. Sie leben jämmerlich. Alles ist schwarzweiss in dieser Welt, nur das Fleisch auf dem Tisch ist leuchtend rot. Sonia El Eini bewegt sich an der Peripherie des Lebens. Sie wählte reine und hilflose Charaktere, die nichts dabei zu verlieren haben, über die wichtigsten Fragen mit Hilfe der taoistischen Prinzipien zu sprechen.

Two shabby looking men enter the butcher's. They look hungry. The butcher with a cleaver in his hand lectures them on the nature of love but does not give them anything to eat. They live woefully. Everything is black and white in this world, only the meat is gaudy red on the table. Sonia El Eini is on the periphery of life and chose pure and defenseless characters who have nothing to lose to speak about the most important questions with the help of taoist principles.

Bio-/Filmographie: A COMMON LITTLE STORY (1986), PANOPTIKUM / WAXWORKS (1989), THE IMPOSTER (1991), RAID ON THE GOLDEN EAGLE (1992), R.D. LAING: WHY DID THE PEACOCK SCREAM? (1993), THE TAO OF POOH (1994), NEONROMANCE (1994) **Distribution:** FMS oder: MTV-Magyar Televisió, Budapest, V. Szobadság tér 17. Budapest 5

RÜCKSCHAU AUF 100 JAHRE VIPER

Ob sich Andy Warhol an ANNABELLE erinnerte, als er in einem Gespräch mit David Ehrenstein bekannte: «Oh, ich mag Edison sehr» und verriet, er habe ihn «stark beeinflusst», wissen wir nicht. Es mag aber vielleicht als Beleg dafür gelten, dass die VIPER-Jurys bei ihren Entscheidungen für die diversen PreisträgerInnen schon immer weitsichtig Talente zu entdecken wussten. So wird unsere kleine Rückschau auf 100 Jahre VIPER, die wir anlässlich des Centenaire zusammengestellt haben, zugleich zu einer Visite im historischen Augenblick: die Special-effects in der Drogenfabel THE DEVILS ASSISTANT liefern reichlich Anschauungsmaterial für die damaligen technischen Möglichkeiten. Der Weg, der von dort bis heute zurückgelegt wurde, erscheint zum Schaudern kurz oder zum Lachen lang. Reinen Augenschmaus bietet Len Lye mit dem ersten Film, den er direkt auf das Filmmaterial gemalt hat: COLOUR BOX, übrigens als Protest gegen die damals übliche Cartoon-Animation wie sie von Richter, Eggeling u.a. praktiziert wurde. Oft waren es ganz simple, minimalistische Arbeiten, die die Jury überzeugten: etwa Maya Derens A STUDY IN CHOREOGRAPHY, in dem die Kamera ein Pas-de-deux mit der Tänzerin tanzt und Norman McLarens Kratzfilm BLINKITY BLANK, in dem François Truffaut einen neuen Mythos entdeckte. ARABESQUE wurde freilich nicht deshalb preisgekrönt, sondern als erster Film, der mit computergenerierten Bildern entstand - die Juryentscheidung war heftig umstritten: wurde doch 1965 Jonas Mekas' romantische Biographie DIARIES, NOTES AND SKETCHES als sensationelle Inspiration in Europa begrüsst. Merke: auch VIPER-Jurys sind nicht unfehlbar.

REVIEW ON 100 YEARS OF VIPER

16mm, s/w, 11 Min., USA 1981, E

It is unknown whether Andy Warhol was thinking of ANNABELLE when, while talking with David Ehrenstein, he confessed: «Oh, I like Edison very much» and revealed that he was «strongly influenced» by him. But it may be proof that the VIPER-juries since the beginning have been able to discover talents. Thus our small retrospective show about 100 years of VIPER, which has been put together on the occasion of the centennial, becomes at the same time a visit at a historical moment: the special effects in Harry Pollard's drug-tale THE DEVIL'S ASSISTANT provide plenty of illustrative material for the technical capabilities of those times. The journey from then to now seems to be either terribly short or laughably long. A pure delicacy for the eyes is provided by Len Lye with his first film which he has painted directly onto the film material: COLOUR BOX. It was made in protest against the then common cartoon animation as practiced by Richter, Eggeling and others. Often it were very simple, minimalistic works that convinced the jury: e.g. Maya Deren's A STUDY IN CHOREOGRAPHY in which the camera is dancing a pas-de-deux with the dancer, and the scratched film BLINKITY BLANK in which François Truffaut discovered a new myth. ARABESQUE naturally did not win the prize because of that but it was the first film consisting entirely of computer-generated images - the jury's decision was heavily disputed: after all, in 1965 the romantic biography DIARIES, NOTES AND SKETCHES was hailed as a sensational inspiration in Europe.

DAS PROGRAMM DER PREISTRÄGER:

1895
ANNABELLE
THOMAS ALVA EDISON
USA, 1895, 1,1 Min., 16mm, s/w

1905
THE GREAT TRAIN ROBBERY
EDWIN PORTER
GB 1905, 9 Min., 16mm, s/w

1915
THE DEVIL'S ASSISTANT
HARRY POLLARD
USA 1915, 17 Min., 16mm, s/w

1925
MENILMONTANT
F 1925, 36 Min., 16mm, s/w

1935
COLOUR BOX
LEN LYE
GB 1935, 4 Min., 16mm

1945
A STUDY IN CHOREOGRAPHY FOR CAMERA
MAYA DEREN
USA 1945, 3 Min., 16mm, s/w

1955
BLINKITY BLANK
NORMAN MCLAREN
CDN 1955, 6 Min., 35mm

1965
FIRE OF WATERS
STAN BRAKHAGE
USA 1965, 7 Min., 16mm

SELBSTVERSTÜMMELUNG
KURT KREN
A 1965, 6 Min., 16mm

1975
ARABESQUE
JOHN WHITNEY
USA 1975, 8 Min., 16mm

1985
NEGATIVE MAN
CATHY JORITZ
USA/D 1985, 3 Min., 16mm, s/w

Mo: CD-Taufe im Jazzclub

Di: Vernissage bei Marco

Mi: Première in der Oper

Do: Cabaret im Büro

Fr: Drama beim Chef

Sa: Show-down im Kino

So: Matinée im Bett

Wenn Sie nicht nur dabei sein, sondern auch mitreden möchten: Die SonntagsZeitung liefert Ihnen die Argumente.

RESTAURANT

HOPFENKRANZ

Zürichstrasse 34 Telefon 51 11 58

Die VIPER 95

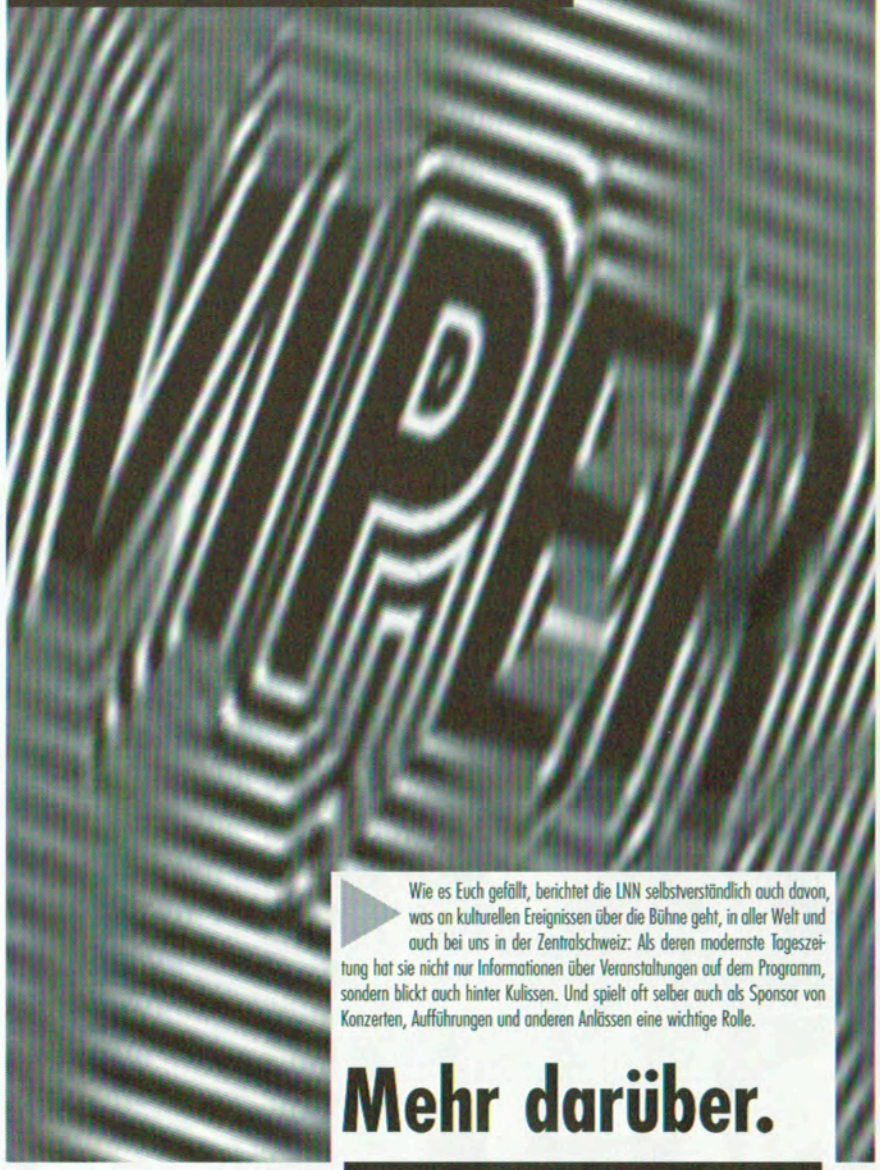
3 Festivalbeiz -
Gehminuten vom
Kulturpanorama
entfernt-
mit der Speisekarte von
schweizerisch-bodenständig
und vegetarisch bis
fein gepflegt.

Mittagsmenues Fr. 15.- / 17.-

Öffnungszeiten: 11.30 Uhr bis
14.00 Uhr und 17.00 Uhr
bis 00.30 Uhr-während dem Festi-
val warme Küche bis 23.30 Uhr

Telefonische Reservationen
(empfehlenswert): 51 11 58

VIPER in Luzern.



Wie es Euch gefällt, berichtet die LNN selbstverständlich auch davon, was an kulturellen Ereignissen über die Bühne geht, in aller Welt und auch bei uns in der Zentralschweiz: Als deren modernste Tageszeitung hat sie nicht nur Informationen über Veranstaltungen auf dem Programm, sondern blickt auch hinter Kulissen. Und spielt oft selber auch als Sponsor von Konzerten, Aufführungen und anderen Anlässen eine wichtige Rolle.

Mehr darüber.

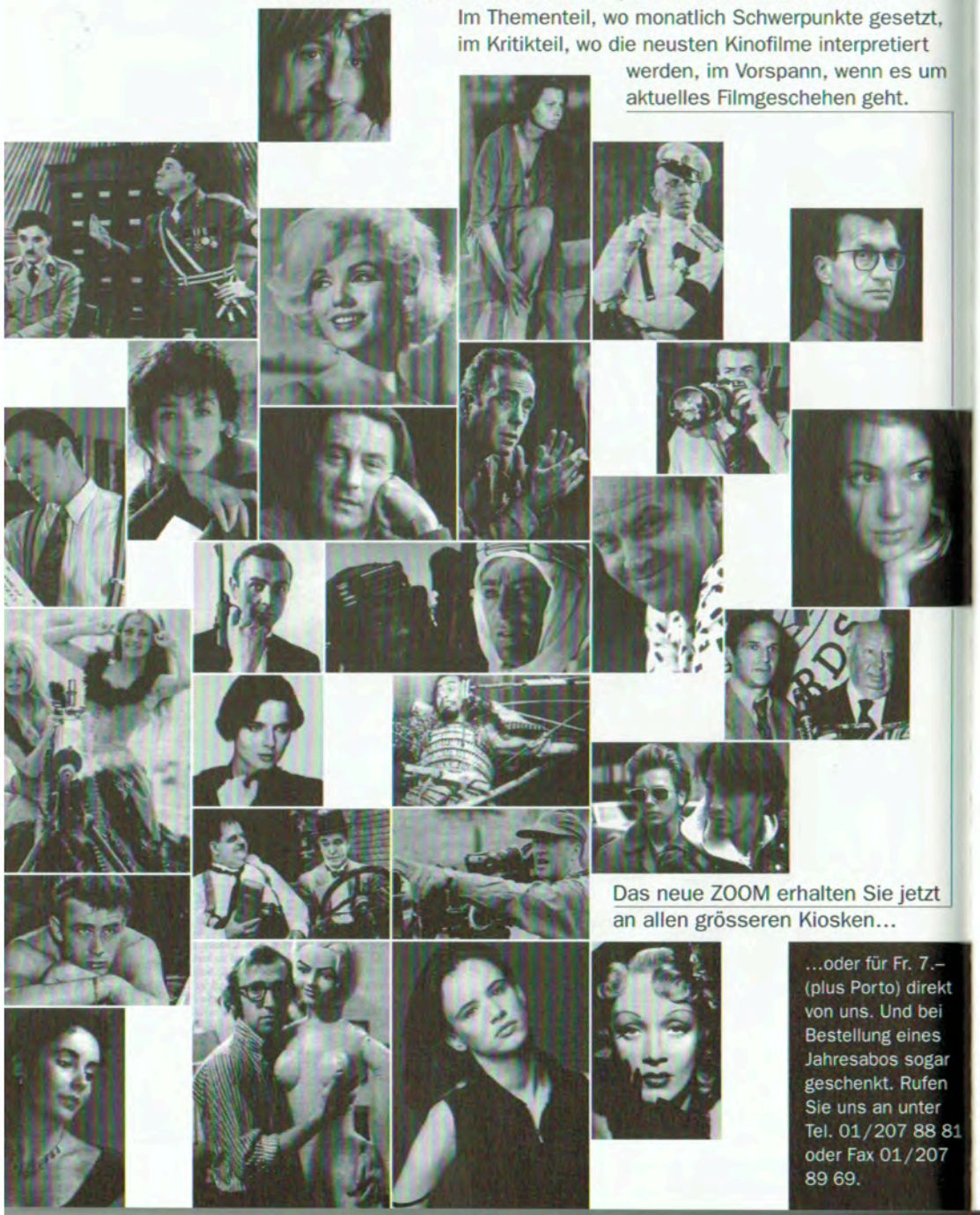
Siehe LNN

100 Jahre Kino

Seit 54 Jahren die Zeitschrift dazu.
ZOOM – Zeitschrift für Film

Kino wird 100jährig. Auch wir feiern einen runden Geburtstag:
54 Jahre ZOOM – Zeitschrift für Film.

ZOOM ist die Schweizer Filmzeitschrift, die Kino ins Zentrum stellt. Im Thementeil, wo monatlich Schwerpunkte gesetzt, im Kritikteil, wo die neusten Kinofilme interpretiert werden, im Vorspann, wenn es um aktuelles Filmgeschehen geht.



Das neue ZOOM erhalten Sie jetzt an allen grösseren Kiosken...

...oder für Fr. 7.– (plus Porto) direkt von uns. Und bei Bestellung eines Jahresabos sogar geschenkt. Rufen Sie uns an unter Tel. 01/207 88 81 oder Fax 01/207 89 69.

Mitmachen:

Von Newman bis Altman.

Die Förderung der kulturellen Vielfalt in der Schweiz ist uns ein echtes Anliegen. Deshalb unterstützt die SBG Ideen, die mit viel Engagement zum Gelingen gebracht werden. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen.

Wir machen mit.

10. VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ
10TH SWISS VIDEO WORKSHOP

10. VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ

Die diesjährige *Videowerkschau Schweiz* präsentiert sich im attraktiven Dreiteiler: Wettbewerb, Infoprogramm und Kolloquium.

Die Basis bildet der Wettbewerb, der dieses Jahr strenger auf Arbeiten ausgerichtet ist, die auf visuellen Konzepten basieren und sich damit stärker am *Internationalen Wettbewerb* orientiert. Ein bemerkenswerter Anteil der gezeigten Videos stammt aus der Kamera von jungen Videoschaffenden, die hier ihre Erstlinge oder zweiten Werke vorstellen. Altbekannte Namen aus der «Videoszene» sucht man schon fast vergeblich. Wo die wohl geblieben sind?, fragt man sich und findet eine mögliche Antwort im dritten Teil.

Auch zeigt sich im Wettbewerb, wie noch stärker in der begleitenden Infoschau, dass viele der Bänder im Ausland gedreht werden. Zwar sind nur wenige dieser Videos während eines längeren Aufenthalts im Ausland entstanden, aber für kürzere Reisen ist die Anziehungskraft von Städten wie New York oder Paris ungebrochen. Dort kann sich binnen weniger Tage ein Archiv aufbauen, welches, wieder zu Hause, zum Gegenstand ausgedehnter Beschäftigung am Schneidetisch wird.

Es scheint sich der Running Gag unter ausländischen Fachleuten zu bestätigen, dass mindestens in jedem zweiten Video aus der Schweiz das Meer die geheime Hauptrolle spielt. Pures Gerücht ist allerdings die weitverbreitete Meinung, dass in allen diesen Filmen irgendwann ein roter Gummiball ins Bild rollt.

Den wärmenden Mantel um das zweiteilige aktuelle Programm legt zum Jubiläum der *Videowerkschau* ein Kolloquium zum Thema «Zehn Jahre Schweizer Video».

Am Sonntagnachmittag nimmt das Rätselraten nach dem Verbleib der Videoschaffenden der achtziger Jahre ein Ende - alle sind wieder da! Die Videokunst der vergangenen zehn Jahre hat sich zur Installationskunst gemausert und die Namen von Videoschaffenden der achtziger Jahre finden sich immer öfter in den Museumskatalogen.

Drei Referate von Erika Keil, Simon Lamunière und René Pulfer werden den Tendenzen des Videos seit der Gründung der *Videowerkschau* im Jahre 1985 nachgehen. In der anschliessenden Podiumsdiskussion, zu der weitere Fachleute aus der Videoproduktion und -Distribution eingeladen sind, soll versucht werden, einen Blick in die bunte Möglichkeitswelt der Zukunft zu werfen und zu erörtern, in welche Richtung sich die Videotechnik entwickeln wird. Wird der Film vom Video abgelöst, und werden beide wiederum zu Zubringern und Seitentechnologien der weltweiten Datenautobahn degradiert?

OBEN BLEIBT NIEMAND, Flavia Caviezel

10TH SWISS VIDEO WORKSHOP

This year's *Swiss Video Workshop* is presented in three attractive segments: competition, information programme, and colloqium.

The basis is the competition. This year it is more focussed on works which are based on visual concepts and thus is oriented more towards the International Competition. A remarkable portion of the shown videos are made by young video artists who present their first or second work. Long-known names of the «video scene» are hard to be found. Where are they now? one might ask and find a possible answer in the third segment of the *Swiss Video Workshop*.

The competition, and even more so the accompanying information programme, show that many of the tapes are produced abroad. Though only a few of those videos have been shot during long stays abroad the attraction of such cities like Paris or New York is, for short trips, unbroken. Within only a few days an entire archive can be accumulated there which, back home, becomes the object of prolonged study at the editing table.

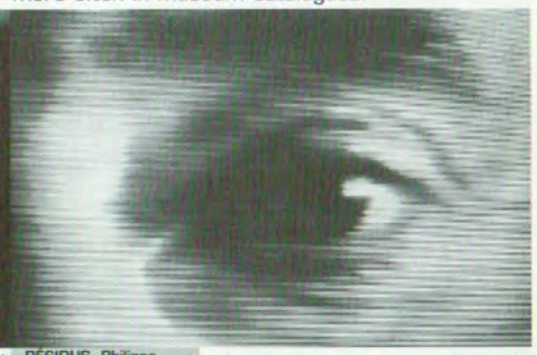
It seems that the running gag among foreign experts that in at least every other Swiss video the sea is the secret main character is becoming true. Pure invention, though, is the widely spread opinion that in all those films, at one time or another, a red rubber ball is rolling into the picture.

The two-segmented actual progam is engulfed by a colloquium entitled «Ten Years of Swiss Video» in celebration of the anniversary of the SVW.

On Sunday afternoon the wondering about the whereabouts of the video artists of the 80's comes to an end - they're all back! The video art of the past ten years has grown into installation art, and the names of the artists of the 80's are to be found more often in museum catalogues.

Three readings by Erika Keil, Simon Lamunière und René Pulfer will review the trends of video since the foundation of the SVW in 1985. The following panel discussion - which will be joined by some more experts on video production and distribution - will try to take a look at the colourful world of possibilities in the future and to find out in which direction video technology will develop. Will film be superseded by video and will those two be degraded to feeders and side-technologies of the worldwide information highway?

ICH SASS DANN DA, B. Holzhausen/Ch. Davi



RÉSIDUS, Philippe Schwinger

JE T'AIME JE T'AIME
BRUNO SAPARELLI

U-matic, 5 Min., CH 1995

Zwischen Dezember 1992 und Juni 1994 war ich während fünf Monaten in Sarajewo als Videocutter für den Europäischen Radio- und Fernsehverband tätig. Ich dachte: die Bilder aus dieser demokratischen Stadt müssen gezeigt werden, aus dieser vom Nationalismus von Karadjic belagerten und vom Tod beherrschten Stadt. Diese Bilder würden die öffentliche Meinung wieder in Bewegung bringen und die europäischen Regierungen aus ihrer vorgeblich neutralen Haltung herauslocken. Sie werden dieses Land, das sie eben erst anerkannt haben, nicht aufgeben (Bosnien-Herzegowina wurde von der EU am 6. April anerkannt und ist seit dem 22. Mai 1992 UNO-Mitglied).

Between December 1992 and June 1994, for five months, I was a video editor in Sarajevo for the European Radio and Television Federation. I was thinking: the images of this democratic city must be shown, of this city that is besieged by Karadjic's nationalism and dominated by death. These images would revive public opinion and lure the European governments out of their supposedly neutral positions. They will not let down this country which they just have acknowledged (Bosnia-Herzegowina was acknowledged by the European Community on April 6th and is a member of the UNO since May 22nd 1992).

Bio-/Videographie: L'EAU CANICULE (1988), STABAT MATER (1989), ISULA CONTE DE LÎLE DE CORSE (1990), LA TENTATION DE LA CHOUETTE (1992), LA CHAMBRE VERTE (1993). **Distribution:** Bruno Saparelli, 46, Av. Krieg, 1208 Genève

PRIVATE ON PUBLIC II
YACH (YEGYA ARMAN & CHRISTINE HUNOLD)

U-matic, s/w, 5 Min., CH 1995

'Wer sind die Leute, die mich an der Brücke treffen? Das sind die Dörfler – Der Pfarrer, die Hebamme, der Küster, der Bienenagent. Im ärmellosen Sommerkleid bin ich ohne Schutz.

Sie sind alle bedeckt, behandschuht, warum hat es mir niemand gesagt?'

Eine Männerstimme im Off von schwarzweissen Bildern. Anfangs ist nur ein schmaler Streifen eines bewegten Bildes zu sehen. Der schwarze Vorhang öffnet sich Schritt für Schritt. Die Inszenierung ist dennoch geschlossen. Es ist unmöglich, in eine geschlossene Gesellschaft einzutreten. Diese metaphorische Videoarbeit zeigt deutlich und aktueller denn je, den Schmerz und die Gefahren von menschlicher Ausgrenzung.

'Who are these people who meet me at the bridge? They are the villagers – The rector, the midwife, the sexton, the bee agent. In my sleeveless summer dress I have no protection, and they are covered and gloved , why didn't anybody tell me?'

Black and white images - a male voice from off. At first only a small strippe of a moving picture is to be seen. After that the black curtain opens little by little. The staging is nevertheless closed as it is impossible to enter a closed society. This metaphoric video work shows the pain and danger of being excluded with distinctness.

Bio-/Videographie: MR. BROWN (1990), CHROMOGEN (1991), IN CASE OF A TOTAL RECALL (1992), AUF SÜSSEN ZUNGEN (1993), THE FLIES ARE LOOKING FOR A SILENT PLACE (1994).

Distribution: YACH, Postfach 631, 8026 Zürich

TO GET HER
BRUNO MERLO, TOTOTOF KURT SAUTER

Beta SP, 2:20 Min., CH 1995

Carol Piquets gesellschaftliche Isolation!

Carol Piquets' social isolation!

Bio-/Videographie: SPACEDREAM (1994), STREETBALL (1995), und diverse Musikclips. **Distribution:** Merlo Video, Bleicherstr. 2, CH-6003 Luzern

ENIGMA OF I...
SIMONE ZAUGG

S-VHS, 5 Min., CH 1995

Der Stoff sind ihre Bilder, ihre Abbilder sind Stoff. Hinter einer Nähmaschine eingeschlafen, verweben sich Denken, Wahrnehmung und Imagination.

The materials are her images, her images are material. Falling asleep behind a sewing-machine thought, perception and imagination mix and interweave.

Bio-/Videographie: PORTRAIT OF ONE (1991), GERDA UND OTTO IM ZEITRAUM (1991), MY FAVORIT DISH IS FISH (1992), OHNE TITEL (1992).

Distribution: Simone Zaugg, Muesmattstr. 37, 3012 Bern

WHITE STEPS
MICHAEL SCHAERER

VHS, 13 Min., CH 1995

Dem Inhalt liegt ein Fiebertraum zugrunde, wobei sich der Film phasenweise aber stark von der Raumsphäre abhebt und eher einer monotonen Beschreibung gleicht. Thematisch geht es um eine Konfrontation mit sich selbst, eine Konfrontation, die durch Verschachtelung mehrerer Aspekte, sowohl sexuelle Anziehung als auch Panik, Angst und lähmende Unfähigkeit, die Situation zu ändern, aufgezeigt wird.

The content is based on a feverish dream but the film sometimes leaves the sphere of space and becomes similar to a monotone description. Thematically deals with confronting one's self, a confrontation that is visualized by intertwining of several aspects such as sexual attraction, panic, fear and the paralysing incapability of altering the situation.

Bio-/Videographie: * 1975. Multimedia Performances und experimentelle Videofilme. White Steps ist sein erster Film. **Distribution:** Michael Schärer, Tannerstr. 70, CH-5000 Aarau

DAS FISCHAUGE
KARIN LEUENBERGER

U-matic, 22 Min., CH 1994/95

Die Vision einer Frau im Auge eines Fisches: sich auflösen im Wasser.

A woman's vision in the eye of a fish: dissolving in the water.

Bio-/Videographie: Hochschule für Angewandte Kunst, Wien/ SFG Basel: Audiovisuelle Gestaltung, diverse Inszenierungen/ Bühnenbilder am Theater in Deutschland/ Ausstellungen im In- und Ausland/ Installationen. **Distribution:** Karin Leuenberger, Reichensteinerstr. 33, CH-4053 Basel

YES YOU
HP AMMANN

U-matic, 15 Min., CH 1995

Fotografinnen bei der Arbeit. Sie blicken an uns vorbei. Was sehen sie? Unendliche Verlangsamung der Bewegungen bringt die sich in die gute Position windenden Fotografinnen-Körper zum Tanzen. Hie und da ein Blitz. Das Balzverhalten des Techno.

Plötzlich dann das Gesicht, das uns anstarrt. Was sieht dieser junge Mann?

Regarder mais pas toucher.

Photographers at work. They are looking past us. What do they see? Infinite slowing down of the motions makes the bodies of the photographers dance as they are winding into a good pose. Off and on a flash. The mating behaviour of Techno.

Then suddenly the face that is staring at us. What does this young man see? Look but don't touch.

Bio-/Videographie: FACES (1980), RUSH (1982), KAHER (1984), BANDIERA (1984), BODY VIEWS (1985), EL (1985), TEMPO DA SERPENTE (1986), GEGEN GEFÜHLSDEBILITÄT (1987), BILD REUTER (1989), ALLEZ (1989), LOOK TWICE (1990), SKLAVEN ESCRAVOS (1991), ZITATE (1992), EGYPTYAN PORTRAIT (1992), COUCH (1994). **Distribution:** Hans-Peter Amman, Neugasse 75, 8005 Zürich

O HÄTTEN WIR NUR DAS ORANGE GUMMIBOOT
HARALD PRIDGAR

U-matic, 5 Min., CH 1995

Erinnerungen an einen wachgebliebenen Traum...

Memories of a wide-awake dream...

Bio-/Videographie: GUT GELAUNT DIE HUNDE (1995). **Distribution:** Harald Pridgar, Heinrichstr. 137, 8005 Zürich

LOT
MIRIAM STEINHAUSER

U-matic, 5:30 Min., CH 1995

'Die Involution, die zur Bewegungslosigkeit führt, beschleunigt sich.' Paul Virilio

Daten, Informationen und Bilder überfluten uns, die Welt bewegt sich schneller, wir steuern auf eine künstliche Wirklichkeit zu... Was geschieht mit uns? Mit unserem Körper? Ist er zu einem Paket aus Daten degeneriert?

Data, information and images flood us, the world rotates faster, we are bound for an artificial reality... What is happening to us? With our body? Has it degenerated to a package of data?

Bio-/Videographie: *1966, Malerei, Performances, FRAMES (1994). **Distribution:** Miriam Steinhauser, Zeunerstr. 17, 8037 Zürich

ICH SASS DANN DA
CHRISTIAN DAVI
& BETTINA HOLZHAUSEN

Beta SP, 18 Min., CH 1994

Es handelt sich um die Verfilmung eines Solotanzstückes der Choreografin Bettina Holzhausen: Eine Frau in ihren vier Wänden, ein Tisch, ein Stuhl. Ein Zustand zwischen Schlafen und Erwachen, alles ist zugleich nah und fern, verschwommen und klar. Der alltägliche Kampf, sich selbst zu begegnen und seine Grenzen zu spüren.

Wichtiger Bestandteil des Films sind Textfragmente der Schriftstellerin Friederike Mayröcker.

In der filmischen Umsetzung von Christian Davi folgt die Kamera der Tänzerin immerfort und lässt sie durch Überblendungen und Schnitte mit sich selbst zusammentreffen.

Film version of a solo dance-performance of the choreographer Bettina Holzhausen: A women enclosed in her imaginary walls, a table, a chair. A state between sleeping and awakening, everything is near and far at the same time, blurry and clear. The daily struggle of searching for identity and one's own limits.

An important element of the film are the texts of the writer Friederike Mayröcker.

In this filmed realisation by Christian Davi the camera follows the dancer all the time and the cuts and fade overs intensify the dancer's meeting with herself.

Bio-/Videographie (Ch. Davi): SUGARTOWN(1989/90), MATAMERO (1990), STRÖIMLI UND DER BÄD BLOBI (1991-93). **Distribution:** Compagnie n'est-ce pas, c/o Richard Groll, Seefeldstr. 192, 8008 Zürich

GUT GELAUNT, DIE HUNDE
HARALD PRIDGAR

U-matic, 5 Min., CH 1995

Ein Found Footage-Video. Aus einem anfänglich harmlosen, kurzen Spiel tauchen durch die Verlangsamung plötzlich die Fragen nach Gewalt, Töten oder Opfer auf.

A found footage video: From a seemingly harmless short game the questions of violence, killing or victims emerge by slowing the video down.

Bio-/Videographie: O HÄTTEN WIR NUR DAS ORANGE GUMMIBOOT (1995). **Distribution:** Harald Pridgar, Heinrichstr. 137, 8005 Zürich

DOS
SONIA ALEJANDRA CARIONI

U-matic, 10 Min., CH 1995

Diese Video-arbeit bezeichnete ich als 'Video-Choreographie', also eine Choreographie, die speziell für den Bildschirm geschaffen wurde. Als Ausgangsmaterial dienten mir Aufnahmen von Körperbewegungen, welche ich durch die Montage mittels der technischen Möglichkeiten des Mediums Video studierte und analysierte.

Als Thema habe ich die Beziehung zwischen Mann und Frau gewählt mit dem Akzent auf Gefühle wie Anziehung und Abstossung. Als Bewegungsmotiv, welche diese Gefühle sichtbar macht, wählte ich die Umarmung. Dies ist auch das Thema einer meiner Choreographien aus dem Jahre 1993, worauf mein Bewegungsmaterial basiert.

This video piece could be described as «video choreography», i.e. choreography especially produced for performance with the medium video. I used video recordings of body movement as source material which I subsequently studied and analysed by the installation, utilising the technical possibilities of expression of video. Thematically, DOS is about the relationship between man & woman, with an accent on physical desire and rejection, using the gesture of the embrace to portray these emotions.

Bio-/Videographie: YA (1994). **Distribution:** Sonia Alejandra Carioni, Kannenfeldstr. 53, 4056 Basel

COMBO
PHILIPP SCHMID, KNUT JENSEN, CHRISTIAN REGENASS & STELLA HÄNDLER

Beta SP, 7 Min., CH 1995

Musik für ein Video.

Music for a video.

Bio-/Videographie: PRIVAT (1990), DUETT (1993), TRAILERS FOR NON EXISTANT FILMS (1993). **Distribution:** Video & Film 62, Oetlingerstr. 188, 4057 Basel

OUR HOUSE
ISABELLE BLANC

U-matic, 3 Min., CH 1994

Plastisches und musikalisches Gedicht: Das Haus als Gefängnis, eine sterile, anorganische Welt, ihr gegenübergestellt ein unbeweglicher, nackter Körper von ängstlicher, zitternder Natur. Stürmischer Ozean für stürmische Musik.

Graphic and musical poem: the house as a prison, a sterile, inorganic world, opposed to it a motionless, nude body of a timid, trembling nature. Stormy ocean for stormy music.

Bio-/Videographie: Diplomarbeit über DAVI (1995-96), LES MESAVENTURES DE JABOT (1993), THELMA & LOUISE: LE RETOUR (1994), AUX SUIVANTS (1995). **Distribution:** Davi/Isabelle Blanc, Place Cathédrale 7, CH-1005 Lausanne

CLOWN TOWN
PETER LÜTHI

Beta SP, 4:17 Min., CH 1994

Der Gartenzaun ist durchbrochen. Der Mann mit dem Rasenmäher steuert gradlinig durch die grosse weite Welt, durchquert dabei seine Phantasie in CLOWN TOWN, in welcher er der «Bande der glücklichen Monster» begegnet und auf den Laden seiner Träume stösst...

A lawn scenery. A knocked down garden fence. The man with the lawnmower walks straight ahead through the whole wide world, traversing his fantasy in CLOWN TOWN, where he encounters the «gang of the happy monsters» and bumps into the shop of his dreams...

Bio-/Videographie: HAPPY END (1995). **Distribution:** Peter Lüthi, Tessenbergerstr. 43, 2505 Biel

OPTICAL NOIZE IV
IVAN

S-VHS, 6 Min., CH 1995

Optische Simulation (Videofeed-back & wipe) zu Technomusik – zum Frühstück nicht empfehlenswert.

Optical simulation (videofeedback & wipe) with technosound – not recommended for breakfast.

Bio-/Videographie: QUECKSILBER, DIV. CLIPS, INSTALLATIONEN UND PERFORMANCES. **Distribution:** Ivan Engler, Stadthausstr. 97, 8400 Winterthur

AN AFRICAN JOURNAL
URS BAUR

U-matic, 8 Min., CH 1994

Eine Art Skizzenbuch einer dreimonatigen Reise durch Westafrika (Ghana, Côte d'Ivoire, Mali, Algerien).

Sketchbook images from a three-month trip through West Africa.

Bio-/ Videographie: Ruben 1995. **Distribution:** Hey Look!, 1134 S. Hayworth Ave., Los Angeles, CA 90035

MOSKAU - JOURNAL
ERICH BUSSLINGER

Beta SP, 42 Min., Moskau/CH 1995

Leben und Alltag in Moskau. Gestern, heute, morgen! An der Ecke verkaufen Händler Sehnsucht, Zeitraffer und Wirklichkeit! Kalenderblatt: «Das Leben ist ein Album. Der Mensch ein Zeichenstift. Taten sind Zeichnungen!» Schnitt. Die Wirklichkeit? Eine andere! Schnitt. Wieder eine andere! «Wie spät ist es?» - «Moskauer Zeit?». 1993 habe ich Moskau aus eigener Perspektive miterlebt und bin den Bildern des Alltags auf meine Art nachgegangen. Davon erzählt MOSKAU - JOURNAL.

(Everyday) life in Moscow. Yesterday - today - tomorrow! Dealers sell yearning, time-lapse and reality at the corner! Calendar page: «Life is an album. Man is a pencil. Deeds are drawings!» Cut. Reality? Another one! Cut. Yet another one! «What time is it?» - «Moscow time?». In 1993 I saw Moscow from my own perspective and followed the images of everyday life in my own way. MOSKAU - JOURNAL tells about that.

Bio-/Videographie: *1949; IRIS (1986), SOL (1987), BALL SUCHEN (1988), AN DER MAUER (1989), ASYUT (1989), GESICHTER I+II (1991), HAPPY BIRTHDAY OSHO (1991), MOI NON PLUS (1992), VORSPIEL (1994). **Distribution:** Erich Busslinger, Horburgstrasse 13, 4057 Basel

VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ SWISS VIDEOWORKSHOP

CARMELO
CHRISTOPH OERTLI

U-matic, 15 Min., CH 1995

Das Videoband einer Reise. Augen, wohin man auch sieht. Lärm. Augenblicke. Geschmückte Wesen paradieren. Nachts, still, die Träumenden, ihre Träume, näher am Herzen, der Herzenswunsch.

Eine Wanderung an Ort. Licht an, helle Freude, Licht aus, dunkle Verführer oder alles ist schon wieder vorbei.

Eigentlich ist es ein Spiel mit Reizen und in ihrer Bummierung auch eine Art Wunscherfüllung: Carmelo, ein Schiff wird kommen!

A videotape of a journey. Eyes everywhere. Fragments of time. Noise. Beautiful creatures parade.

At nighttime, silence, dreamers and their dreams, close to emotions, close to desire.

An exciting journey. The lights are on, pure joy, lights off, dark seducers, or everything is already over.

Satisfaction is reached through a game of stimulants and their intensity: Carmelo, a ship will come!

Bio-/Videographie: SAFT (1993), INDI MELUSSI (1994), FELIX BEI SICH (1994). **Distribution:** Christoph Oertli, c/o Sonia Carioni, Kannenfeldstrasse 53, 4056 Basel

OBEN BLEIBT NIEMAND
FLAVIA CAVIEZEL

Beta SP, 12. Min., CH 1994

Wissenschaft, Literatur und Politik prägen Vorstellungen über Berge, deren BewohnerInnen und das Leben in den Alpen. Bild- und Textmaterialien, in welchen Mythen und Ideologisierungen sicht- und hörbar sind oder kritisch betrachtet werden, präsentieren sich neben-, über-, unter- und gegeneinander gestellt. Heftig gemischt oder neu kommentiert.

Goethehallerwidmerburgerundeich
Eigermönchundjungfrau
und Heidi.
und.

Science, literature, and politics form the conceptions of mountains, their inhabitants, and life in the Alps. Images and texts in which myths and ideologisations are visible and audible or reviewed critically are presented next to, above, under, and opposite each other. Thoroughly mixed or with a new comment.

Goethehallerwidmerburgerandeich
Eigermönchandjungfrau
and Heidi.
and.

Bio-/Videographie: *1964, Studium Ethnologie, BÄCKI BLEIBT (1991), EYE IS WRONG (1991), FISCHE (1992), GÖT-IN-A-GAIN. LOWER SAXONS' BATHING (1992), DREIMALALPEN (1993), LA HISTORIA DEL SEGNES (1993). **Distribution:** Flavia Caviezel, Ostring 2, 3006 Bern

VIDEOWERKSCHAU SCHWEIZ SWISS VIDEOWORKSHOP

LETTRE D'UNE VILLE (INCONNUE)
HERCLI BUNDI

U-matic, 9 Min., CH 1995

LETTRE D'UNE VILLE (INCONNUE) ist das Album einer Stadt, die überall sein könnte. Vielmehr ist es aber ein Versuch über die Inszenierung unserer Welt: Comment dire quelque chose (à la mode)?

LETTER FROM A (UNKNOWN) CITY is the album of a town which could be anywhere – but it is much more a reflection about the way of arranging our world: Comment dire quelque chose (à la mode)?

Bio-/Videographie: DIE DUPLIZITÄT DER EREIGNISSE (1991), TOUCH SCREEN (1993), PASTORALE ÉLÉCTRONIQUE NO. 1 (1993), WILDER HUNGER (1994), MINIMAL CASIO STRIP (1995), PARIS PROGRAMMES. **Distribution:** Hercli Bundi, Kandererstr. 36, 4057 Basel

UMGEZOGEN (UMA PASSAGEM PARA O PRIMEIRO MUNDO)
GITTA GSELL

S-VHS, 30 Min., CH 1995

Brasilianische Frauen erzählen, was sie von der Schweiz erträumt haben und wie die Realität für sie aussieht.

Brasilian women talk about their expectations and their experiences in the «first world».

Bio-/Videographie: GOODBYE (1981), TELEVISION (1982), A.R.T. (1984), IMMER DIESE EWIGKEIT (1985), DON'T STAND ON THE OCEAN (1987), CORNELIA FORSTER – KÜNSTLERIN (1991). **Distribution:** Gitta Gsell, Akazienstr. 2, 8008 Zürich

ALICIA
OBERSON, WOLF, DELLAMULA

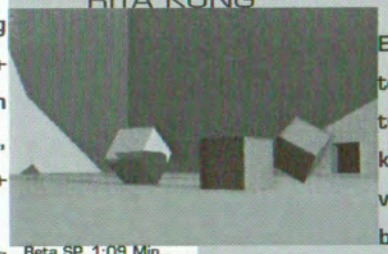
S-VHS, 12 Min., CH 1995

Treffen im Zug mit einer Süchtigen, die nach Zürich fährt, um Drogen einzukaufen.

Meeting in a train with a drug addict on her way to Zurich to buy her drugs.

Bio-/Videographie: diverse kurze Videoarbeiten. **Distribution:** Oberson/Wolf/Dellamula, 18, rue Coutance, CH-1201 Genève

SALTARELLO (PAS DE DÉS)
RITA KÜNG



Beta SP, 1:09 Min., CH 1995

Eine Geschichte über die virtuelle Leichtigkeit des Tanzes von drei Ausbrechern und über die Schwere des Schattens. Ein Spiel von Licht und Schatten, Grösse und Kleinigkeiten.

Story of the virtual lightness of the dance of three 'out-breakers' and the weight of shadow. It is a game of light and shadow, of big things and little things.

Bio-/Videographie: *1970, Schülerin der Schule für Gestaltung, Luzern, Animation. **Distribution:** Rita Küng, Friedentalstr. 9, 6004 Luzern.

BLACK START/BLUE END
THOMAS SCHUNKE

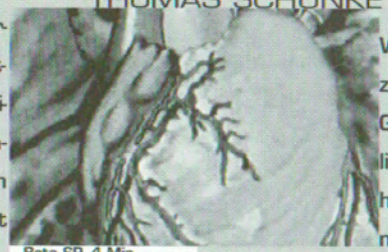
Beta SP, 1 Min., CH 1995

Eine extrem kurze Video-Shortstory mit klassischer Dramaturgie, die sich allerdings mit einer eher abstrakten Geschichte verbindet, die jedoch wieder von einem subtil psychologischen Trance-Soundtrack emotional aufgefangen wird.

Extremely short video-short story with classical climax but a more abstract message. Nevertheless: emotion is guaranteed with a subtle psycho-trance soundtrack.

Bio-/Videographie: ÖDIPALE GEOMETRIE, BILLY GRAHAM LIVE AT THE REICHSTAG, FUZZY LOGIC. **Distribution:** Thomas Schunke, 8, bd. St.-Georges, 1205 Genève

DIE ANKUNFT VON GEORGES MÉLIÈS AM BAHNHOF MONTPARNASSE
THOMAS SCHUNKE



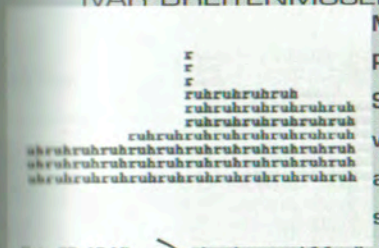
Beta SP, 4 Min., CH 1995

Wie kam es zur Ankunft von Georges Méliès am Bahnhof Montparnasse? Zeit und Film ('Die Ankunft des Zuges....'der Lumières) werden zurückgedreht, um in einer Stand-up-story zu erzählen, wie schon allererste Filmgeschichte(n) mit Finanzierungsproblemen begann(en).

The arrival of Méliès at the Montparnasse Railway Station – how the hell did he get there? Rewinding time and film, a stand-up-story tells that just with the first steps in film history there already began the filmmaker's financial problems...

Bio-/Videographie: ÖDIPALE GEOMETRIE, BILLY GRAHAM LIVE AT THE REICHSTAG, FUZZY LOGIC. **Distribution:** Thomas Schunke, 8, bd. St.-Georges, 1205 Genève

POESIE-CLIPS
IVAR BREITENMOSER



Beta SP, 15 Min., CH 1994/95

Multimediale Poesie-Clips im Spannungsfeld von Computeranimation, Filmsequenzen, Rezitation und Musik. Inhalt: Stress, Konsum, Sucht, Ausgrenzung, Pression, Verkehr usw. Jeder Clip ist eigenständig und hat als Basis ein Gedicht. Die Gruppe der gezeigten Clips ist Teil des grösseren Projekts 'Zürich tanzt Bolero'.

Multimedial poetry-clips spanning together computer-animation and film-sequences with recitation and music. Subject: Stress, addiction, isolation, oppression, pression, nervousness etc. Each clip is independent and based on a single poem. This collection of clips is part of a larger project entitled 'Zurich danses Bolero'.

Bio-/Videographie: *1951 in Näfels. Lebt in Zürich. Lyriker, Plakatgestalter, Mittelschullehrer. **Distribution:** Ivar Breitenmoser, Pappelstr. 17, CH-8055 Zürich

RÉSIDUS
PHILIPPE SCHWINGER

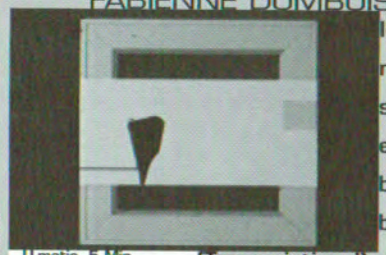
Beta SP, 5:07 Min., CH 1994

Hier genügt jedes Bild sich selbst, doch vermag es nie die Bewegung hinreichend anzudeuten, das nächste Bild erscheint dann verschoben, zu früh oder zu lang. Es geht darum, sich in den Spalt hinein zu schleichen: eine Geste aufzuhängen. Familienspuren...

Every image is self-sufficient but it never is capable of outlining the motion sufficiently, the following image appears to be displaced, too early or too long. It is about sneaking one's way into the gap: hanging a gesture. Family traces...

Bio/Videographie: Philippe Schwinger ist Student der ESA in Genf, er beschäftigt sich mit Video Performance und Installation. **Distribution:** Philippe Schwinger, 24, rue des Bains, 1205 Genève

TRANSCRIPTION III «FRAME TO FRAME»
FABIENNE DOMBOIS



U-matic, 5 Min., CH 1995

Ich beziehe mich in diesem Video auf eine frühere bildnerische Arbeit von mir (Transcription I). Die damalige Umsetzung eines musikalischen Werkes in die zweidimensionale Form wollte ich mit dem Medium Video weiterführen und so die Verwandtschaften zwischen Bild- und Tonkunst und das 'Sender und Empfänger'-Prinzip vertiefen.

In this video I refer to an earlier work of mine (Transcription I). It was the transposition of a musical work into the 2-dimensional form. I wanted to deepen this idea by the medium video and thus show the relationship between pictoral and musical art and the principal of 'sending and receiving'.

Distribution: Fabienne Dombois, Rheingasse 61, 4058 Basel

SPURENSUCHE FRAUENARBEIT
LOLA POLA SCHAFFENDE FREY & WIESER

Beta SP, 8:30 Min., CH 1995

Die Dokumentation über eine Photoausstellung als Interpretation, ausschlieslich mit Originalmaterial der Photographin Ingrid Hartmetz, Dresden.

Documentary of an exhibition, in which the artist Ingrid Hartmetz (Dresden) shows photographies and authentic sound records. The video is a modest interpretation.

Bio-/Videographie: KÜNSTLERPORTRAITS (JOH. BLUME, HUGO BALL,...), DA HABE ICH GESTAUNT, WIEVIEL LEBEN DA IST, DIE DREHTÜRE.

Distribution: Lola Pola Schaffende Frey & Wieser, Tobelwegli 66, 5616 Meisterschwanden

WILSON/HUPPERT - A MOVEMENT IN TIME AND SPACE
BENOÎT ROSSEL

Beta SP, 23 Min., CH 1995

Dieser Film, der in Lausanne während der Vorbereitungen zu Orlando gedreht wurde, lässt uns die Arbeit und Theaterwelt von Bob WILSON entdecken, indem wir den Lernprozess beobachten, den Isabelle Huppert während der Proben durchläuft. Vom ersten Tag an, als WILSON die Schauspielerin unterrichtet, wie man sich von einem Stuhl erhebt bis zum Abend der Premiere, an dem die Schauspielerin auf sich selbst gestellt ist, sind wir den Spuren zum Erfolg gefolgt. Während der Inszenierung von Orlando erklärt Bob WILSON Isabelle Huppert die Hauptachsen der Struktur seines Theaters.

Dieser Film beobachtet die Proben bis zum Abend der Uraufführung, an dem Isabelle Huppert - alleine auf der Bühne – die Theaterwelt ihres Regisseurs durch den Text von Virginia Wolf zum Ausdruck bringen muss.

This film, which was shot during the preparations for Orlando, has us discovering the work and theatrical world of Bob WILSON by letting us observe the learning process through which Isabelle Huppert has to go during the rehearsals. From day one on, when Wilson teaches the actress how to get up from a chair, to the evening of the premiere when the actress is left to herself, we have followed the footsteps to success. During the staging, Wilson explains to Isabelle Huppert the main axis of the structure of his theater.

This film observes the rehearsals until the night of the premiere, on which Isabelle Huppert - on the stage by herself - has to express the director's theatrical world through the words of Virginian Wolf.

Bio-/Videographie: Diplom Regie in Audiovision des DAVI (Abteilung Audiovision) der Ecole Cantonale d'Art de Lausanne. NOIR & BLANC/SPLEEN//AGATHE (1988), LES VISITEURS (1989), L'HABILLAGE (1992), SENS UNIK (1993), ARSENIC (1993), LE MATIN (1994), LES BONNES (1994), LE DANSEUR EN TRANSITION (1995). **Distribution:** Benoît Rossel, Aux planches de la ville, CH-1147 Montricher

ALLES FÜR ALLE - FÜR UNS NICHTS/ EIN FILM ZU CHIAPAS/ MEXIKO

GIORGIO ANDREOLI U.A.

Beta SP, 38 Min., MEXICO/CH 1994/95

Am 1. 1. 1994 geriet Mexiko unerwartet in die Schlagzeilen der Weltpresse: Tausende von mehrheitlich indianischen Bauern/Bäuerinnen besetzten mehrere Städte im Süden des Landes und erklärten der Regierung den Krieg. Als «Nationale Zapatistische Befreiungsarmee» (EZLN) organisiert, forderten Sie eine Verbesserung ihrer miserablen Lebensbedingungen, Gerechtigkeit, Demokratie und Freiheit. Graziella und Benny reisten wenige Wochen später, ausgerüstet mit einer Amateur-Video-Handkamera, nach Mexiko, um vor Ort herauszufinden, was geschehen war und wie es soweit kommen konnte. Befragt haben sie viele Betroffene, darunter so bekannte Persönlichkeiten wie Bischof Samuel Ruiz und Subcommandante I. Marcos, LandbesetzerInnen, Mitglieder der EZLN sowie anderer Basisorganisationen, aber auch Viehhändler und Grossgrundbesitzer. Entstanden ist ein Film, der neben den selbst gedrehten Interviews Dokumentarmaterial aus unterschiedlichen Quellen enthält, welches durch seine (Wieder-)Verwertung eine neue Qualität erhält. Zentral ist neben den Hintergründen, die zu dem zapatistischen Aufstand geführt haben, der Bezug zur Schweiz: Auch in Mexiko sind Pilatus-Flugzeuge gegen die Zivilbevölkerung eingesetzt worden. Der Versuch, sich dieser komplexen Problematik auf verschiedenen Ebenen zu nähern, mündet in eine Umkehrung der Situation: Franz Hohler erzählt seine Geschichte.

On January 1st 1994 Mexico unexpectantly made the world's press headlines: thousands of mainly indian farmers occupied several cities in the country's south and declared war to the gouvernment. Organized as „National Zapatist Liberation Army" (EZLN), they demanded the improvement of their wretched living conditions, justice, democracy, and freedom. Equipped with an amateur video-camera, Graziella and Benny travelled to Mexico a few weeks later in order to talk with people on site and to find out what had happened and how it had come thus far. They interviewed many involved persons, including such known people like Bishop Samuel Ruiz and Subcommandante I. Marcos, land occupiers, members of the EZLN and other base organizations but also cattle dealers and large landed proprietors. The film contains, next to the original interviews, documents from various sources. Through this (re-)use, those documents obtain a new quality. Apart from the background that led to this Zapatist uprising, the relation to Switzerland is essential: in Mexico, too, Pilatus airplanes were used to strike against civilians. The attempt to approach these complex problems on different levels ends up with an inverted situation: Franz Hohler tells his story.

Co-Regie: Franziska Nyffenegger, Benny Baumgartner, Graziella Tettamanti.

Bio-/Videographie: Videos: BERNER SPIELBUS (1983), SIE KAMEN HEIM, UM IN FRIEDEN ZU LEBEN (1989), FLÜCHTLINGSGESPRÄCHE - EIN ZEITLOSER DIALOG (1988/94), DROP OUT - HEROIN & HER (1994). Film: MÜHLEBERG STILLEGEN.

Distribution: Giorgio Andreoli, Birkenweg 29, 3014 Bern

LETTERS TO SREBRENICA

DANIEL VON AARBURG

Beta SP, 58 Min., CH 1995

Ina Bacalovic, die 19jährige Muslimin aus Srebrenica in Bosnien, lebt seit drei Jahren im Durchgangszentrum Davos. Sie führt ein Videotagebuch über ihr Exil im exklusiven Bündner Winter- und Luftkurort. Darin berichtet sie ihrer besten Freundin im eingekesselten Srebrenica über ihre Situation. Mit ihrem Vater durchlebt Ina zur Zeit einen schmerzhaften Ablöseprozess, der von der Exilerfahrung entscheidend akzentuiert wurde: Der Vater war bei Beginn der Kriegswirren von der Familie getrennt worden und hatte deren Schicksal in die Hände seiner ältesten Tochter gelegt. Als er vor einem Jahr in die Schweiz nachfolgte, war aus seinem kleinen Mädchen eine selbstbewusste Frau geworden.

Ina Bacalovic, a 19 year old Muslim girl from Srebrenica in Bosnia, has been living in Davos, Switzerland, for three years in a center for people seeking political asylum. She is keeping a video journal of her exile in the exclusive Swiss climatic health resort. In it she tells her best friend in the surrounded Srebrenica about her situation. Ina is going through a process of separation from her father, a process that has been accentuated by experience of the exile: The was seperated from his family in the early chaos of war and put its destiny into the hands of his oldest daughter. When he came to Switzerland one year ago, his little girl had turned into a self-confident woman.

Bio-/Videographie: *1965 in CH-Kaltbrunn. DER EINFLÜSTERER (1993), THE JELLYFISH KISS (1994), LA BELLE MORTE (1994), NÄGEL MIT KÖPFEN (1994). **Distribution:** Daniel von Aarburg, Entlebergstrasse 44, 8038 Zürich

MAMAS WOHNUNG

COSTA VECE

Beta SP, 6:30 Min., CH 1995

Ein nicht alltäglicher Rundgang durch die Räume meiner Mutter. Eine Präsentation – zugleich eine Einladung zur Besichtigung ihrer Wohnung. Kurzer, prägnanter Einblick in eine Intimsphäre, die vom Künstler zum Kunstort definiert wurde und somit als «Reality installation» begehbar wird.

A non-daily tour through the rooms of my mother. A presentation - at the same time an invitation to look at her appartement. Short poignant glimpse of an intimate sphere that was declared by the artists to a place of art and thus becomes a «reality installation» to walk on.

Bio-/Videographie: HOLE (1990), COPYRIGHT (1992), MY HOUSE, MY WIFE, MY LOVE (1993), I NEED LOVE (1993), I LOVE MY DOG (1993).

Distribution: ©osta vece, St. Jakobstr. 54, 8004 Zürich

TWIGGY, MONROE, SCHIFFER
ANDRÉE TAVARES

S-VHS, 4:15 Min., CH 1995

Wechsel von realem Körperspiel zum unrealem Körper der Schaufensterpuppen im Spiel eines unregelmässigen Rhythmus. Am Schluss habe ich noch einen selbstgeschriebenen Text über die Bilder gelegt.

To the beat of an irregular rhythm: exchange from real body performance to the unreal window mannequins. In the end I layered my own text over the images.

Distribution: Andrée Tavares, Röschibachstr. 10, 8037 Zürich

QUICKIE
NICULIN JÄGER & RETO CAFFI

S-VHS, 10 Min., s/w, CH 1995

In QUICKIE treffen sich ein Mann und eine Frau zur Mittagszeit in einem Fast-Food-Restaurant. Aus dem anfänglich noch zögernden Blickkontakt entsteht eine wilde Annäherung, die auf delikate Weise ihren Höhepunkt findet.

In QUICKIE a man and a woman meet around lunch time in a fast food restaurant. From hesitant glances at first emerges a wild encounter which finds a delicate climax.

Distribution: Niculin Jäger, 7, rue Grand-Fontaine, CH-1700 Fribourg

MUSCULI
REGULA J. KOPP

S-VHS, 4:50 Min., CH 1995

Ausgehend vom gegebenen Thema Lachen, war die Muskulatur für mich naheliegend. Die Muskeln willentlich zu bewegen, das ist die grundlegende Bedeut-samkeit von Körperkultur.

Starting from the given theme laughter, the muscular system was obvious to me. To consciously move the muscles is the fundamental significance of body culture.

Bio-/Videographie: DER FROMME TANZ (1994). **Distribution:** R.J. Kopp, Oleanderstr. 14, 8050 Zürich

LTV
LAURA LEHMUS

U-matic, 3:15 Min., CH 1995

Selbstportrait in Form von unserer Kultur. 'Ich habe sie alle geliebt. Sie mich nicht'. Cet ist überall.

My self-portrait in form of our culture. 'I loved them all, they don't love me'. Cet is everywhere.

Bio-/Videographie: *1972, Ausbildung an der F+F Zürich. HARRILLE (1994). LAURAS BOOK (1994/95). **Distribution:** Laura Lehmus, Schindlerstr. 14, 8006 Zürich.

DER LADEN «2+2»
CLAUDIUS WEBER

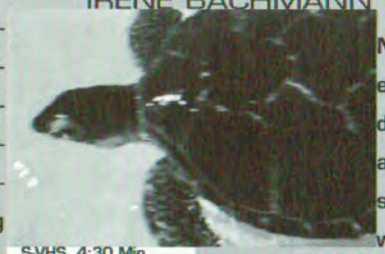
VHS, 40 Min., CH 1994

Besucher/innen und Freunde kommentieren und diskutieren in dieser Sammlung von Bild- und Tondokumenten den Laden «2+2» in Luzern, der mit Gesprächen und Ideen Handel treibt. Ein Gerede über das Reden im Rahmen des höchst kuriosen Ortes, wo sich «2+2» zur Zeit befand. Eine Super-8-Sequenz spekuliert mit verlorener Hinterhofskultur; Vergangenheit als Sinnbild der Sehnsucht nach genügend vorhandener Zeit. Es folgt die Vision eines spektakulären Apparates. Der Erfinder wendet sich an ein für ihn unsichtbares Publikum - der Laden vermittelt: er gibt nicht «von innen», er nimmt «von aussen».

In this collection of picture- and sound-documents, visitors and friends comment on and discuss about the shop «2+2» in Lucerne, which trades with conversation and ideas. A debate about talking in the surroundings of a very odd place, where «2+2» was located at the time. A Super-8 sequence speculates on lost backyard-culture; the past as a metaphor for the longing for enough available time. The vision of a spectacular machine follows. The inventor introduces his sensation to a public that is invisible for him - the shop mediates: it doesn't give «from inside», it takes «from outside».

Distribution: Claudius Weber, «2+2», Eisengasse 7/Postfach, 6000 Luzern 5

WAS ICH SCHON IMMER WOLLTE
IRENE BACHMANN



S-VHS, 4:30 Min., CH 1995

Nicht, dass ich etwas Besonderes wäre, aber was ich schon immer wollte ist, mal im Fernsehen auftreten. Nur hat mich nie jemand entdeckt, und das ist doch gemein, und man hat zu gehen, wenn man nicht erwünscht ist.

Ein Schuh nimmt sich das Leben, um alle Fernsehstationen und Füsse, die ihn nie beachtet haben, zu bestrafen. Er stürzt sich ins Wasser. Doch im Wasser trifft er dann verschiedene Gestalten, u.a. eine Nixe, die einen Fuss eventuell auch zwei Füsse hat und verliebt sich in diesen Fuss. Sie lieben sich zu Tode.

Not that I am anything special but what I have always wanted is to be on television. But nobody ever discovered me and that is mean and one has to go if one is not wanted.

A shoe commits suicide to punish all TV channels that never payed attention to it. It plunges into the water. In the water however it meets various creatures, among others a mermaid. She has one foot, maybe even two and the shoe falls in love with this foot. They love eachother to death.

Bio-/Videographie: LIEBETOD (1995). **Distribution:** Irene Bachmann, Eibenstr. 3, 8045 Zürich

SPACE SHOTS
BORIS ZÜRCHER

U-matic, 5:02 Min., CH 1994

Von den Unmöglichkeiten des Abhebens.

About the circumstances and the impossibilities of take-off.

Bio-/Videographie: EINEN OSTERHASEN ERLEGEN (1993), KURSWECHSEL (1993), READ MY LIPS (1994). **Distribution:** Boris Zürcher, Sahlistr. 49, 3012 Bern

NEW YORK (IM SONDERANGEBOT)
SYL BETULIUS & CO GRÜNDLER

S-VHS, 2:50 Min., CH 1995

Reisen sie mit Consyl-Travel from Switzerland to Amerika. Wir erwarten sie und werden sie nie enttäuschen. Es wird sich immer lohnen, die einzigartigen Augenblicke mit ihrer handlichen, billigen Super-8 Kamera festzuhalten. Wie garantieren ihnen unvergessliche Ferien. Also: Buchen sie jetzt! Wir wünschen ihnen ein abenteuerliches up & down in New York!

Travel with Consyl-Travel from Switzerland to America. We await you and will never disappoint you. It is always worth recording unique moments with your handy cheap super-8 camera. We guarantee you an unforgettable vacation. So book now! We wish you an adventurous up & down in New York!

Bio-/Videographie: SCHLECKEREIEN (1995). **Distribution:** Syl Betulius/Co Gründler, Splügenstr. 11, 8002 Zürich

DIE GEMMI – EIN ÜBERGANG

CLEMENS KLOPFENSTEIN

16mm, 33 Min., CH 1995

Zwei Ötzis gehen über den Berg: Vladimir und Estragon, zwei alternde Junggesellen, überqueren philosophierend den historischen Gemmi-Pass zwischen Bern und dem Wallis. Der eine wandert aus, der andere kehrt zurück. Der Film ist Teil eines internationalen Episodenfilms zum europäischen Jahr des Wanderns.

Two ageing bachelors, called Vladimir and Estragon, cross the historical Gemmi pass between the cantons of Berne and Valais philosophizing. One of them emigrated, the other returns home. The film is part of an international episode film made for the European year of hiking.

Bio-/Filmographie: TRANSES (1982), REITER AUF DEM TOTEN PFERD (1982), DAS SCHLESISCHE TOR (1983), DER RUF DER SIBYLLA (1983/84), MARCAO ODER DIE RÜCKSEITE DES MEERES (1988), STONES, STORM AND WATER (1989), DAS VERGESSENE TAL (1991). **Distribution:** Ombra Film, Clemens Klopfenstein, I-6031 Bevagna

NOTIZ ÜBER DAS REISEN

DANIEL GLASER

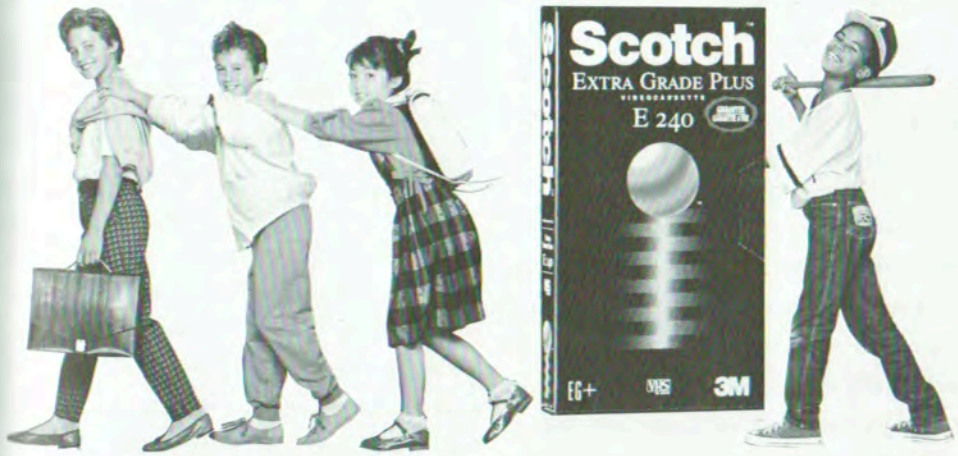
Beta Sp, 30 Min., CH 1994

Die Begegnung zwischen zwei Künstlerinnen, eine Pianistin von internationalem Ansehen und eine noch wenig bekannte Tänzerin. Diese beiden Frauen, die sich bis vor den Dreharbeiten nicht begegnet sind, trafen sich ohne vorherige Absprachen. Ich schuf ihnen einen Freiraum für Inspiration und Kreativität. Sie fanden schnell ein gemeinsames Feld für körperliche und geistige Auseinandersetzung: Die Begegnung von Körper und Musik, auch des Wortes. Eine Bewegung von Bildern und Klängen, die Bewegung des Lebens. Durch ihre kreative Begegnung entwickelte sich eine Vision der Zusammenarbeit und -gehörigkeit, die ich als Gegensatz gegenüber der Ignoranz der Menschen ansehe, ein Zeichen der Hoffnung angesichts von Hass und Zerstörung.

A meeting of two artists, a piano player of international reputation and a dancer who is not yet well known. These two women meet each other for the first time on the scene. I gave them space for inspiration and creativity. They soon found a mutual terrain: the meeting of body, music and word. A movement of images, sounds, of the movement of life. Their creative meeting developed a vision of teamwork and solidarity that I regard as a total contrast to the ignorance of humans – a symbol of hope considering hatred and destruction.

Bio-/Videographie: DIE BUCHT (1980), DIE VERLORENE HEIMAT (1983), SONATE FÜR WOLKEN, FEEN UND MICKEY MOUSE (1985), UF DÄ BÄRGÄ ISCH GUET LÄBÄ (1987), ENDE DES JAHRTAUSENDS – Z.B. DRESDEN, DEUTSCHLAND (1992), INNOVATORS/ TECHNOPARK/ NEUE TECHNOLOGIEN (1993/94). **Distribution:** Daniel Glaser, Anwandstr. 7, 8004 Zürich

DAMIT ERLEBTES ZUM ERLEBNIS WIRD



3M gehört seit Jahrzehnten zu den führenden Unternehmen der Welt. Unser Erfolgsrezept: Innovation frei spielen lassen, Ideen erkennen und mit modernstem Know-how optimal umsetzen.

Dafür sind bei 3M über 7'000 Wissenschaftler und Fachleute in Forschung und Entwicklung tätig. Ihre Arbeit trägt Früchte – allein in der Schweiz offerieren wir rund 15'000 Qualitätsprodukte für Büro, Haushalt, Medizin, Industrie und Gewerbe: von den populären Post-it Haftnotizen bis zu hochspezialisierten Problemlösungen für die Industrie.

"Innovation working for you" ist unsere Philosophie – und unsere tägliche Aufgabe.

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93
8803 Rüschlikon
Telefon 01-724 90 90

3M *Innovation*

GIBT ES EIN LEBEN OHNE KÖRPER?

ERIKA KEIL

Vom Videoband zur Installation

Wenn der Körper des fiktionalen Films das KINO ist und der des dokumentierenden das FERNSEHEN, welches ist dann der Körper des Videos? Diese naive, und zugegeben einseitig gestellte Frage, soll nicht eine bestimmte Antwort finden. Das MUSEUM ist nämlich nur eine mögliche.

Die Geschichte des Videos, seiner Produktion und Rezeption, kann aber anhand seiner Suche nach der definitiven Materialisierung durchaus nachvollzogen werden. 10 Jahre Videowerkschau Schweiz geben dafür eine Grundlage ab, welche exemplifiziert, wie sich im Laufe der Zeit verschiedene Definitionen und Positionierungen entwickelt, verselbständigt oder erschöpft haben.

Das Ungelöste an der vielverzweigten Entwicklung des Videos ist einerseits sein Anspruch auf Zeitlosigkeit als Kunstwerk und auf der anderen Seite das Ausgeliefertsein an den Faktor Zeit.

Sehen wir einmal von den Fragen ab, die sich das Medium als Medium zu stellen hatte (ästhetisch, materiell, finanziell), können wir heute getrost vereinfachend annehmen, «Video» existiert nur noch als Kunst. Denn alles andere ist entweder Spielfilm, Dokumentation, Journalismus, Clip, Werbespot, Computeranimation, Homemovie oder Videogame. Dort aber spielt Video nur noch als Trägermedium eine Rolle. Sein Charakter ist chamäleonisch. Es wechselt beliebig zwischen seiner Formwerdung auf Zelluloid, Diskette, CD-ROM, Video oder dem Netz.

Das Video aber als Videokunst stellt sich immer noch die existentielle Frage: Wo ist mein Körper?

Für ein der Zeit unterworfenes Medium gibt es wie gesagt zwei Verdinglichungsmöglichkeiten: das Kino oder das Fernsehen.

Das Museum als drittes Angebot ist zwar gegeben, verlangt jedoch eine Zwischenkörperlichkeit. So entstand die Installation. Zeitlos als Skulptur, zeitunterworfen als Bild, gattungsmässig aber weder Film noch bildende Kunst. Wie aber kann ein solches (Un)Ding rezipiert werden?

Einen Zugang bietet naturgemäss das majestätische Tor der Interpretation. Was will der/die Autor/in sagen?

Aber auch hier zeigt das Video (hier nur noch als sog. Kunstvideo verstanden) eine merkwürdige Hermetik. Subjektiv, assoziativ und meist völlig fragmentarisch bilden sich die Geschichten erst allmählich heraus, wenn man Glück hat, manchmal verbergen sie sich über jedes Ende hinaus. Kein hilfreiches Alter Ego führt einen hindurch wie bei den narrativen Strukturen des Spielfilms, kein aufklärender Geist nimmt sich eines roten Fadens an. Bild für Bild muss als solches entziffert werden, die Montage birgt oft noch grössere Rätsel.

Ähnlich dem (dienstälteren) Experimentalfilm präsentiert sich das Video als offenes Kunstwerk, Interpretation basiert auf (formaler) Kenntnis und (inhaltlicher) Intuition. Dazu kommt die multimediale Anlage einer Installation, die zugleich eine interdisziplinäre Auslegung fordert. Zurück bleibt die Unsicherheit, einer Überinterpretation zum Opfer zu fallen oder auch die, zuwenig in das Kunstwerk hineinlesen zu wollen und zu können.

Das Video weigert sich, den Gesetzen der fortschreitenden, aus sich selbst genererierten Erzählung zu gehorchen, es weigert sich aber auch, den ästhetischen Vertrautheiten zuzudienen. Sperrige Monitore, Kisten und Kabel stehen auf einmal in den Museen herum, die grosse, publikumsfreundliche Kinoleinwand ist verpönt, der Bildaufbau so ganz anders als beim technisch noch so aufgemotzten Fernsehen, dessen äussere Form (ein Bildschirm) zumindest vergleichbar scheint. Video: Kein Ort, nirgends?

Aufgrund seiner Geschichte und der Produktionsbedingungen (vom Videoband zur Installation, der Körperfindung also), aber auch anhand seiner ästhetischen und inhaltlichen Ansprüche oder Gesetzmässigkeiten versucht das Referat «Gibt es ein Leben ohne Körper?» Lesarten oder Interpretationshilfen des videastischen Kunstwerkes herauszuarbeiten.

Geboren 1955. Promotion in Germanistik an der Universität Zürich; Filmkritikerin. Seit 1988 Mitglied der Festivalleitung von VIPER, Mitglied der Kunstkomission Luzern. Seit 1995 Konservatorin am Museum für Gestaltung Zürich. Veröffentlichungen u.a. Hörerbeteiligung am Radio: Vom eloquenten Du zu sprachlosen Ich (1992).

IS THERE LIFE WITHOUT BODY?

DAS SPIEL MIT DEM FEUER
Franziska Megert, 1989

From videotape to installation

Video: A brief story on its existance and the question of its position now.

If the body of fictional film is CINEMA and that of documenting is TELEVISION, then what is the body of video?

This naive and admittedly extremely onesided question is not supposed to find a certain answer. The MUSEUM is for example just one possible answer.

The history of video, its production and reception can by means of its search for a definitive material form be understood. Ten years of Swiss Videoworkshop are enough foundation to exemplify how through time various definitions and positions have developed, made themselves independant or run dry.

The unresolved problem of the development of video is on the one hand its demand for timelessness as a work of art and on the other hand being at the mercy of the factor time. Aside from the questions about the medium as a medium (esthetical, material, financial) we can safely simplisticly assume that «video» exists as art only. Everything else is either movie, documentation, jounalism,

clip, spot, computer animation, homemovie or videogame. Here video is only important as carrier medium. It has the character of a chameleon. It changes between an existence on celluloid, discette, CD-ROM, video or on the net.

The video as video art though still asks the existential question: Where is my body?

For a medium subject to time there are as said two possibilities: the cinema or television. The third being the museum is namely given but demands a certain in between materialisation - calling the installation into existence. As a sculpture timeless, subject to time as an image, generically neither film nor the fine arts. How can such a thing be comprehended?

One way of comprehension is naturally the majestic portal of interpretation. What does the author want to say?

But here too the video as artvideo is peculiarly hermetic. Subjective, associative and often completely fragmentary the stories develop slowely if one is lucky, sometimes they stay concealed. No helpful alter ego leads one through as in the narrative structures of a movie, no enlightening ghost shows one the red thread. Image by image must be deciphered, the setup being even more puzzling.

Similar to the experimental film the video presents itself as an open work of art, interpretation is based on knowledge and intuition. In addition there is the multimedial structure of an installation that demands for an interdisciplinary interpretation. The uncertainty of becoming victim of too much interpretation or also of not wanting or being able to read the work of art remains.

Video refuses to obey the laws of progressing

URBAN MEMORIES, Alexander Hahn, 1986

self-generating stories and even refuses to serve esthetical familiarities. Bulky monitores, boxes and cable stand about museums, the large, attractive screens despised, the image structure so different from the technically perfectioned television, the television's exterior form (the screen) seemingly comparable. Video: no place, nowhere?

Because of its history and the conditions of production (from the videotape to the installation, the finding of body) but also because of its esthetical demand with regard to the contents or laws the lecture «Is There Life Without Body?» tries to crystallize ways of reading or interpretational tools for the video artwork.

Born 1955. Promoted in German language and literature at the University of Zurich, Filmcritic. Since 1988 member of the VIPER Festival Committee; member of the Art Committee of Lucerne. Since 1995 curator of the Museum for applied arts in Zurich. Publications: On radio participation: From the Eloquent You to the Speechless I (1992).

INSTABILE PRAKTIKEN

SIMON LAMUNIÈRE

Wenn die 80er Jahre die Jahre der Videokünstler, der Verleiher, der Festivals und der Projektionssäle waren, so sind die 90er Jahre bestimmt durch die Rückkehr der bildenden Künstler, der Galerien, der Auseinandersetzung mit dem Raum, durch Installationen oder Publikationen von Kassetten.

Von allen Divergenzen, die diese beiden Anwendungsbereiche desselben Mediums auszeichnen, ist eine besonders interessant und macht diesen grundlegenden Unterschied in der Haltung verständlich: die Produktion von Monobändern.

Obwohl es nicht leicht zu erfassen ist, so unterscheidet sich das Monoband doch in manchen Punkten vom Videoband oder von der Installation. In seiner Natur, in seiner Anwendung und Präsentation.

Ohne Anfang oder Schluss, ohne definierte räumliche Gestaltung und mit wenigen Mitteln realisiert, nimmt diese Art des Videos Abstand von den bekannten Präsentationsformen und bewegt sich in Richtung der Methoden der 60er und 70er Jahre. Das Monoband hat Ähnlichkeiten mit dem Buch oder der Fotografie und ist definiert durch eine instabile Form. In dieser Hinsicht ist es Teil einer aktuellen künstlerischen Haltung, die sich laufend von den bestehenden Präsentationsformen distanziert.

In weiter Ferne von uns die dunklen Säle und die Geisterbahnen des Videos.

Geboren 1961, lebt und arbeitet in Genf. Künstler und freier Kurator. 1983-88 ESAV, Genf (Défraoui). 1988-89 Gaststudent an der SIG Basel (Pulfer). 1991-92 Aufenthalte an der Akademie Schloss Solitude, Stuttgart. Seit 1992 Programmgestalter am Département des Arts et Médias Electroniques Saint-Gervais Genève

PHOTOS Claude Closky, 1994

PHOTOS Claude Closky, 1994

Monobänder in Ausschnitten auf Monitor präsentiert:

Nayland Blake, Negative Bunny, 30 Min.

Jan Duyvendak, Chansons, 30 Min.

Claude Closky, Photos, 8 Min.

Laurence Pittet, Die Decke, 15 Min.

Sylvie Fleury, Current Issues, 42 Min.

TECHNOLOGY IN CHANGE
SIMON LAMUNIÈRE

The 80's were the years of video artists, distributors, festivals and movie theaters; the 90's are marked by the return of plastic arts, galeries, exploring space through installations or edition of cassettes.

Of all the divergencies between the fields of application of one and the same medium, one is especially interesting and points out the basic difference in the attitude: the production of mono tapes.

Although it is difficult to seize, the mono-tape is different from the video tape or an installation in several ways. In its nature, in its application and presentation.

Without a beginning or an end, without a defined spatial design and produced on a low budget, this video technology separates itself from the known forms of presentation and approaches the methods of the 60's and 70's. The mono tape is also similar to a book or to a photograph, and therefore it is hard to define. In this respect it is part of a contemporary artistic attitude which constantly is differentiating itself from common forms of representation.

Far from us the dark halls and the ghost-trains of video.

Born 1961, working and living in Geneva. 1980 Gymnasium diploma. 1983-88 Studies and diploma at Ecole Supérieure d'Art Visuel (Défraoui), Geneva. 1988-89 Guest-student at the Schule für Gestaltung (Pulfer), Basle. 1991-92 Stays at the academy Schloss Solitude, Stuttgart. Since 1992 Programming director at the Département des Arts et Médias Electroniques Saint-Gervais, Genève

DIE DECKE, Laurence Pittet, Saint-Gervais Genève 1994

Mono tapes presented on monitors (extracts):

Nayland Blake, Negative Bunny, 30 Min.
Jan Duyvendak, Chansons, 30 Min.
Claude Closky, Photos, 8 Min.
Laurence Pittet, Die Decke, 15 Min.
Sylvie Fleury, Current Issues, 42 Min.

EIN BLICK ZURÜCK
RENÉ PULFER

Der Rückblick gibt Hinweise auf erste Versuche und Stationen, das Medium Video in den Unterricht der Schule für Gestaltung zu integrieren.

Seit 1978: Aufbau einer Videothek mit den Schwerpunkten Kunstgeschichte, Medientheorie, Videokunst und Filmgeschichte. Die Sammlung eröffnet neue Formen für Filmanalysen und Theorievermittlung.

1981: Einführungskurs «Video». Beschränkt sich auf eine theoretische Vermittlung, da noch keine technische Infrastruktur für praktische Arbeiten vorhanden ist.

1982: Experimente mit einfachen Aufnahmegeräten (s/w) in der Klasse «Zeit und Bewegung» zum Thema «Aufzeichnen von zeitorientierten Prozessen». Start von «programm: videothek» mit Informationen zu speziellen Themen und aktuellen Formen aus dem Kunstbereich.

Der Zeitabschnitt von 1978 - 82 ist geprägt durch Improvisation, da für eine kontinuierliche Arbeit mit Video die nötige Infrastruktur, die finanziellen Mittel und geeignete Räumlichkeiten fehlen.

1984: Mit der Aussicht auf externe Räumlichkeiten entsteht in Zusammenarbeit mit Enrique Fontanilles kurzfristig ein Projektvorschlag zur Gründung einer Weiterbildungsklasse für audiovisuelle Medien.

1985: Trotz Vorbehalten aus einzelnen Fachbereichen beginnt der zeitlich befristete Pilotkurs «Audiovisuelle Gestaltung» mit 13 StudentInnen. Nach zwei Jahren abenteuerlicher Aufbauzeit erfolgt die Anerkennung durch das zuständige Departement. In der Folge werden die technischen Einrichtungen und das schulische Angebot kontinuierlich ausgebaut. Intensivkurse für Montage, Kamera, Ton und die Einführungskurse im elektronischen Studio der Musikakademie ergänzen die technische Ausbildung.

Internationale Impulse für die künstlerische Arbeit eröffnen die thematischen Workshops der «Videowochen im Wenkenpark» (1984, 1986, 1988) mit den eingeladenen KünstlerInnen: Nan Hoover (NL), Richard Kriesche und Peter Hoffmann (A), Marcel Odenbach (BRD), Stefaan Decostere (B), Terry Fox (I), Dara Birnbaum (USA), Michael Smith (USA), Gary Hill (USA), Roos Theuws (NL), Dieter Froese (USA), Wojciech Bruszewski (PL).

Workshop Kriesche/Hoffmann, Videowochen Wenkenpark

Grundlage für theoretische und historische Reflektionen bilden eine umfangreiche Videothek und Bibliothek.

Gastreferate, Seminare und Werkpräsentationen beleuchten die Geschichte und Aspekte des Mediums aus unterschiedlichen Positionen: Klaus vom Bruch (BRD), Kathy Rae Huffmann (USA), Branda Miller (USA), W & B Hein (BRD), Chris Dercon (B), Bill Viola (USA), Tony Oursler (USA), Alexander Hahn (CH), Ira Schneider (USA), Peter Weibel (A), General Idea (CAN), Scott Rankin (USA), Douglas Davis (USA)...

A LOOK BACK
RENÉ PULFER

1995: Medienkunst-Workshop Bern. Eingeladen sind drei Medienklassen (Kunstakademie Düsseldorf, Hochschule für Gestaltung Karlsruhe, Schule für Gestaltung Basel). Für die Klasse «Audiovisuelle Gestaltung» ermöglicht der dreiwöchige Workshop eine erste Auseinandersetzung mit aktuellen Medientechnologien. Die Experimente in den Bereichen Digitale Bild- und Tonbearbeitung, Multimedia Interaktiv (CD-ROM) und Digitale Kommunikation (Internet) provozieren neue Arbeitsbereiche für die Schule und für die Studierenden.

1995 - 1985: Der (selektive) Blick zurück zeigt die Suche nach inhaltlicher wie formaler Erweiterung und Verbindung von Technologie, Kunst und Medien.

Diesen permanenten Prozess haben in den zurückliegenden zehn Jahren über 70 Studierende geprägt und mitgestaltet. Ihre individuellen Vorstellungen und Projekte sind Voraussetzung für die Entwicklung von erweiterten künstlerischen Ausdrucksformen.

Künstler und Lehrer. Seit 1975 Arbeiten mit Film und Video/Installationen. Ab 1985 Leiter der Klasse für Audiovisuelle Gestaltung an der Kunstgewerbeschule Basel. Künstlerische Leitung der Videowochen Wenkenpark Riehen (1984, 1986, 1988). Video-Programme u.a.: Stedelijk Museum, Amsterdam (1987), Kommission Videothek der documenta 8, Kassel (1987), transForm, Kunstmuseum Basel (1992), Kunstverein Köln (1992), Videowoche Genf (1993). Ausstellungen u.a.: Witte de With, Rotterdam (1991), Galérie mesta, Bratislava (1995), Kunstmuseum Thun (1995), Swiss Institute New York (1995)

The retrospective gives reference to the first attempts and stations of integrating the medium video in the classes of the School for applied arts.

Since 1978: organization of a video archive with an emphesis on art history, media theory, video art and film history. The collection enables new forms of film analysis and of mediation of theory.

1981: Introductory course Video. Confines itself to theoretical mediation, because there is no technical infrastructure for practical work.

1982: Experiments with simple recording equipment (black and white) in the class «Time and Movement on Recording Time-Oriented Processes».

Start of Program: Video Archive with information on special themes and current forms of art.

The period from 1978 to 1982 is formed by improvisation because the necessary infrastructure for continuous work with video, financial means and suitable accomodations were missing.

1984: With the prospect of external accomodations the establishment of a course for continued education in audiovisual media is proposed in teamwork with Enrique Fontanilles.

1985: In spite of concern from some special fields the temporally limited pilot course Audiovisual Design is started with thirteen students. After two years of adventurous initial stages it was acknowledged by the appropriate department. Subsequently the technical installations and the educational classes are continuously expanded. Crash courses on installation, camera and sound and introductory courses at the electronical studio of the Music Academy complete the technical education.

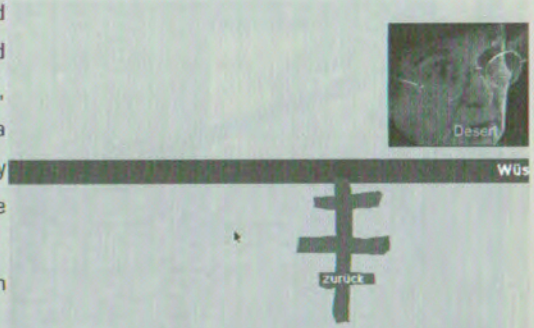
International impulses for artistic work start the thematical workshops of the Video weeks in the Wenkenpark (1984, 1986, 1988) with the invited guests: Nan Hoover (NL), Richard Kriesche und Peter Hoffmann (A), Marcel Odenbach (GER), Stefaan Decostere (B), Terry Fox (I), Dara Birnbaum (U.S.A.), Michael Smith (U.S.A.), Gary Hill (U.S.A.), Roos Theuws (NL), Dieter Froese (U.S.A.), Wojciech Bruszewski (PL).

Theoretical and historical reflections underlie an extensive video archive and library.

ZEIT UND BEWEGUNG, 1982
Video SfG

Guest lectures, seminars and work presentations throw light from different positions on history and aspects of the medium: Klaus vom Bruch (GER), Kathy Rae Huffmann (U.S.A.), Branda Miller (U.S.A.), W & B Hein (GER), Chris Dercon (Bel), Bill Viola (U.S.A.), Tony Oursler (U.S.A.), Alexander Hahn (CH), Ira Schneider (U.S.A.), Peter Weibel (A), General Idea (CDN), Scott Rankin (U.S.A.), Douglas Davis (U.S.A.)...

1995: Media-Art Workshop, Berne. Three media classes are invited (Kunstakademie Düsseldorf, Hochschule für Gestaltung Karlsruhe, Schule für Gestaltung Basel). For the class Audiovisual Design the three weeks of workshop enables a first examination of current media technology. The experiments in the areas of digital image and



Video von Bettina Grossenbacher, SfG

sound processing, multimedia interactive (CD-ROM) and digital communication (Internet) provoke new areas of work for the school and students.

1995-1985: The selective review shows the search for an in content and formal expansion and connection of technology, art and media.

This permanent process has formed over seventy student over the past ten years. Their individual concepts and projects are the preconditions for the development of extended artistic ways of expression.

Artist and teacher. Since 1975 works with film and video/installations. Since 1985 head of the class for audiovisual design at the artschool in Basel. Artistic guidance of the Video weeks in the Wenkenpark in Riehen (1984, 1986, 1988). Video programs including: Stedelijk Museum, Amsterdam (1987), Commission member video archives documenta 8, Kassel (1987), transForm, museum of fine arts Basel (1992), Kunstverein Köln (1992), Video week Geneva (1993). Exhibitions among others: Witte de With, Rotterdam (1991), Galérie mesta, Bratislava (1995), Museum of fine arts Thun (1995), Swiss Institute New York (1995)

Für guten Ton während der Viper.

TONART PROFESSIONELLE AUDIOTECHNIK

MAIHOFSTR. 41 · 6004 LUZERN · FON 041-422 06 16 · FAX 041-422 06 15

EGLI FILM&VIDEOAG

EGLI FILM & VIDEO AG
Saatlenstrasse 261
CH-8050 Zürich
Telefon 01-321 02 02
Telefax 01-321 05 79

Film et Vidéo bien en main

Laboratoire film:
- Tous travaux de films 16mm - S16mm - 35mm
- Blow-up direct
- Son optique
- Projection double bande en continu 16-, S16-, 35mm
- Montage avec KEYKODE vidéo
- Travaux optiques Oxberry

Studio vidéo:
- Betacam SP Component Editing
- Télécinéma sous liquide S8-, 16-, S16-, 35mm
- Transcodage Secam-NTSC-PAL
- Transfert tous formats
- Multicassetting
- Sous-titrage vidéo
- Colormatching

Film und Video aus einer Hand

Filmlabor:
- Alle Laborarbeiten 16mm - S16mm - 35mm
- Direct Blow-up
- Lichttonherstellung
- Projektion
- Negativ-Montage ab Video mit KEYKODE
- Optische Arbeiten Oxberry

Videostudio:
- Betacam SP Komponenten Editing
- Filmüberspielungen mit Wetgate S8-, 16-, S16-, 35mm
- Normwandlungen Secam-NTSC-PAL
- Video-Format Umspielungen
- Multicassetting
- Video Untertitelung
- Colormatching

RETROSPEKTIVE PETER METTLER

RETROSPECTIVE PETER METTLER

RETROSPEKTIVE PETER METTLER

Nur selten wagen sich Filmschaffende über die gewohnten Erzähl- und Darstellungsweisen des konventionellen Kinofilms hinauszugehen. Der kreative und innovative Umgang mit dem Medium Film fällt oft dem Unterhaltungs- und Professionalisierungsanspruch – und -druck! – zum Opfer. Peter Mettler, der kanadische Filmregisseur schweizerischer Herkunft, bildet in der von experimentellem Filmschaffen nicht gerade gesegneten Schweizer Filmlandschaft eine Ausnahme. Nicht zuletzt deshalb widmet sich die diesjährige Retrospektive erstmals umfassend diesem jungen Regisseuren, der in den letzten 13 Jahren seine überragenden cinematographischen Fähigkeiten – auch in Zusammenarbeit mit Atom Egoyan, Patricia Rozema, Bruce McDonald u.a. – wiederholt unter Beweis gestellt hat. Die ausgereifte Bild- und Tonsprache des 37-jährigen schöpft aus den Eindrücken, die er auf seinen ausgedehnten Reisen nach Asien, Europa und Nordafrika gesammelt hat und zeugt von einer ausgeprägten Sensibilität für Zwischentöne. In einer von Medien saturierten Welt, die Mythen zu vergessen droht und individuelles Wahrnehmen beeinträchtigt, liegt Mettlers Hauptinteresse in der Erforschung der Diskrepanz zwischen Intuition und Intellekt, Chaos und Ordnung, Technologie und Naturereignissen. Die Suggestivkraft der Mettlerschen Bilder erlauben den Zuschauenden ihre Wahrnehmung für das Unsichtbare zu sensibilieren. Zusammen mit komplex verwobenen Tonebenen (u.a. in Zusammenarbeit mit Fred Frith) werden Mettlers non-linear erzählten Geschichten für das Publikum – wie auch für viele seiner ProtagonistInnen – zu einer Reise ins Innere.

PICTURE OF LIGHT, Peter Mettler

Peter Mettler, 1982

COMPANIONS

Das von Peter Mettler zusammengestellte Begleitprogramm 'Companions' bietet die einmalige Gelegenheit, Einblicke in Arbeiten von kanadischen sowie europäischen RegisseurInnen zu gewinnen, die seine Filmarbeit entscheidend mitgeprägt haben. Dazu Mettler: «Ich habe eine Auswahl von Filmen gemacht, die entweder durch konkrete Erfahrungen in der Zusammenarbeit oder durch offensichtliche konzeptuelle Verwandschaften miteinander in Bezug stehen. Viele dieser Filme wurden vor Jahren gedreht und zeigen einige der verbindenden Fäden einer sonst unsichtbaren Gemeinschaft auf. Diese Filme gehören verschiedensten Genres an und wurden mit grosser Wahrscheinlichkeit noch bisher noch nie in der Schweiz aufgeführt. Einige ihrer RegisseurInnen sind inzwischen bekannt geworden, viele der Filme haben Ecken und Kanten und die meisten von ihnen habe ich selbst seit Jahren nicht mehr gesehen.

Ein Programm ist immer begrenzt. Diese Auswahl stellt keinesfalls einen vollständigen oder erschöpfenden Überblick dar. Ausserdem habe ich meine Mentoren und Lieblingsregisseure (u.a. Tarkovsky, Brakhage, Antonioni, Marker...) bei meiner Wahl nicht berücksichtigt, sondern mich meinen Freunden und Mit-FilmerInnen zugewandt.»

IMPRO-VISIONEN

Tagebuchartig hat Mettler in den vergangenen Jahren hunderte von Stunden Klangmaterial auf Band gesammelt: beim Drehen, auf Reisen, bei Gesprächen, selbst beim Fernsehen... Mit den St. Galler Musikern Erwin Hofer und Sven Boesiger, Abspielgeräten und einer Kollektion von akustischen und elektronischen Instrumenten improvisiert Mettler live Klangbilder zu einem imaginären Film.

PUBLIKATION PETER METTLER

Peter Mettler – Das Unsichtbare sichtbar machen
Peter Mettler – Making the Invisible Visible
(Reihe Andreas Züst im Verlag Ricco Bilger, Zürich)
Anlässlich der Retrospektive erscheint eine 160-seitige, reich illustrierte Publikation zu Peter Mettler. Das Buch ist mit zwei Essays, einem Interview, Tagebuchauszügen und Notizen sowie vielen Statements von Filmschaffenden und KünstlerInnen aus Kanada und der Schweiz (u.a. Atom Egoyan, Thomas Imbach, Pipilotti Rist, Jeremy Podeswa, Jean Perret, Patricia Rozema) ausgestattet.
Erhältlich im Kulturpanorama.

RETROSPECTIVE PETER METTLER

Rarely do filmmakers dare trepass the limitations set by commercial cinema to styles of narrative and representation. A creative and innovative approach to the potential of the medium film often falls a victim to the demands of so-called professional entertainment. Peter Mettler, the Canadian director of Swiss origin, may be seen as an exception to the Swiss film landscape – which is not exactly blessed by experimental film work. This is but one of the reasons to dedicate this year's retrospective to the young director who in the past 13 years has proven his outstanding cinematographic capabilities also in co-operation with Atom Egoyan, Patricia Rozema, Bruce McDonald and others. The mature cinematic expression of the 37-year old draws from impressions gathered on extensive travels throughout Asia, Europe and North Africa, testifying a distinct sensitivity to subtile overtones. In a world saturated by media, forgotten myths and impaired individual perception, Mettlers main interest lies in the tension between intuition and intellect, chaos and order, technology and natural phenomenon. The suggestive potential of Mettler's images allows the audience to sensitize its perception of the invisible. Merged with complex interwoven sound tracks his non-linear narratives become a journey to the soul for the spectator as well as for many of their protagonists.

PUBLIKATION PETER METTLER

Peter Mettler – Das Unsichtbare sichtbar machen
Peter Mettler – Making the Invisible Visible
(Reihe Andreas Züst im Verlag Ricco Bilger, Zürich)
On the occasion of the retrospective a richly illustrated book of 160 pages on Peter Mettler has been published, including two essays, an interview, diary excerpts and notes as well as many statements by film producers and artists from Canada and Switzerland alike (Atom Egoyan, Thomas Imbach, Pipilotti Rist, Jeremy Podeswa, Jean Perret, Patricia Rozema et al).
Available at the Kulturpanorama.

COMPANIONS

The programme 'Companions', selected by Peter Mettler, maps the work of directors and films from Europe and Canada that have influenced the development of his films. Peter Mettler:

«I have made a selection of films that relate either through direct experience and association/collaboration or through an apparent conceptual kinship. Many of them were made several years back and demonstrate some of the connected threads of an otherwise invisible community. These are films of diverse genre that are unlikely to have been screened before in Switzerland, some whose directors have since become well known, some with rough edges, and most which I myself have not seen for years.

Selecting a programme always has limitations and this is by no means close to a complete or exhaustive survey. Addtionally, I have steered away from my mentors and favourite works (i.e. Tarkovsky, Brakhage, Antonioni, Marker...), choosing instead to look towards some of my valued friends and peers.»

IMPRO-VISIONS

Diary-like, Mettler has recorded hundreds of hours of sound on tape: while shooting, travelling, during conversations, even while watching TV... Together with the muscians Erwin Hofer and Sven Boesiger from St. Gallen, reproduction equipment, acoustic and electronic instruments Mettler will improvise sound-images to an imaginary film.

KÜNSTLERGESPRÄCH UND BUCHVERNISSAGE

Mit filmischen Mitteln hat Peter Mettler in seinem neuesten Film PICTURE OF LIGHT einen medialen Zugang zu den Nordlichtern geschaffen. Das Betrachten des Himmels und die Magie, die von den natürlichen Licht-Bildern ausgeht, kann als eine der ursprünglichsten Kino-Erfahrungen überhaupt angesehen werden. Unter dem künstlichen Sternenhimmel des Planetariums Longines im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, führt Jean Perret, Direktor des Dokumentar Filmfestivals Nyon, ein Gespräch mit Peter Mettler über Themen, die wiederholt im Mittelpunkt seiner Filme stehen: die Spannung zwischen Technologie und Natur, Realität und Repräsentation.

Im Rahmen der Festivaleröffnung: Mittwoch, 25. Oktober 1995, ca. 18.00 Uhr.

CONVERSATION WITH THE ARTIST AND BOOK PRESENTATION

In his latest film, PICTURE OF LIGHT, Peter Mettler has created a medial access to the northern lights by means of the medium film. Watching the sky and the magic emanating from natural 'pictures of light' can be considered as the one of the earliest cinematic experiences. Beneath the artificial starry sky of the planetarium Longines of Lucerne's famous Museum of Transportation, Jean Perret, director of the International Documentary Filmfestival in Nyon, will speak with Peter Mettler about themes that time and again have been at the heart of his films: the discrepancy between technology and nature, reality and representation. This event will take place on Wednesday, Oct. 25, round 6 p.m.

PICTURE OF LIGHT
PETER METTLER

35mm, 83 Min., CDN 1994

Auf poetische Art und Weise dokumentiert PICTURE OF LIGHT die Suche nach dem Naturwunder der geheimnisvollen Aurora borealis. Ihre körperlosen Lichter und vom Himmel strömenden Farben locken ein Filmteam aus sechs Personen in die kanadische Arktis. Nach aufwendigen technischen Vorbereitungen und mit 50 Pfund Batterien im Gepäck, machen sie sich auf eine 3000 Meilen lange Zugreise bis an das Ende der zivilisierten Welt – Churchill, Manitoba.

Heftige Schneestürme zwingen die Filmcrew zum langen Warten auf eine klare Nacht, in der die Nordlichter erscheinen. Bald gewinnt der Fernseher, die einzige Verbindung zur Aussenwelt, an Bedeutung. Während der Wartezeit berichten die Dorfbewohner von ihrem Leben mit den Nordlichtern. Durch den ganzen Film begleitet uns die Stimme Peter Mettler's. Er kommentiert die Bilder, ergänzt sie mit Informationen und Anekdoten. Dabei reflektiert er kritisch die filmische Umsetzung des Naturphänomens und hinterfragt die durch die Medien geschaffene Realität, die unsere individuellen Erfahrungen zu ersetzen droht.

PICTURE OF LIGHT takes the approach of a poetical essay documenting the search for a natural wonder, the mysterious Aurora Borealis. Its incorporeal lights and colours pouring from the sky lure a small film team of six persons to Canada's arctic. After complicated technical preparations and with 50 pounds of batteries in their luggage, they make their way on a 3000-mile long train journey to the end of the civilized world – Churchill, Manitoba.

Violent snowstorms force the film crew to settle down to a long wait for a clear night in which the Northern Lights appear. Soon the TV gains importance, the only link between the inhabitants of Churchill and the outside world. While waiting the villagers are interviewed about their life with the Northern Lights. Mettler himself, from Off, gives a diary-like commentary of the happenings, augments the film with background information and anecdotes. At the same time he questions the cinematic representation of this natural phenomenon in a time when experiences molded by media increasingly threaten to replace our individual experiences.

Distribution: Canada: Grimthorpe Film Inc., 91, Brunswick Avenue, Toronto, Ontario M5S 2L8 Canada. Switzerland: LOOK NOW!!, Postfach, 8031 Zürich, Tel. ++41 1 272 03 60 Fax ++41 1 272 39 36

GREGORY
PETER METTLER

16mm, 25 Min., sw+F, CDN 1981

Ein Mann und eine Frau erwachen mitten in der Nacht. Die Frau ist bestürzt über das unberührbare Wesen ihres Geistes im Unterschied zum physischen Wesen ihres Körpers. Es entspinnt sich eine elliptische Szenenabfolge, offenbar im Kopf des Mannes – Begegnungen mit einem Epileptiker, einer Prostituierten und einem geistesgestörten Therapeuten –, die alle in gewisser Weise von der Spaltung zwischen Geist und Körper handeln. Ein Schulfilm, der innerhalb von zwei Wochen geschrieben und gedreht wurde.

A man and woman awake in the middle of the night. The woman is upset by the untouchable nature of her mind, unlike the physical nature of her body. An elliptical series of scenes unfold, obviously in the mind of the man – an encounter with an epileptic, a prostitute and a demented therapist – all somehow address the mind/body shism. A school film written and completed in two weeks.

LANCALOT FREELY
PETER METTLER

16mm, 20 Min., sw, CDN 1980

Ein Film aus der Zeit an der Filmschule – ein rohes dokumentarisches Porträt von Mettlers bestem Jugendfreund, den er nach sechs Jahren wiedersah, nachdem dieser sein Elternhaus verlassen hatte, um in ein zügelloses Leben einzutauchen. In einer langen Einstellung spricht Lancalot direkt zum Publikum und entblösst sich als eine Persönlichkeit voller Zorn und Extreme.

A rough film school documentary portrait of Mettler's best friend as an adolescent met again after six years – moved out of his parents' home, moved into hardcore living. In a long take Lancalot talks directly to the audience revealing a character full of anger and extremes.

EASTERN AVENUE
PETER METTLER

16mm, 55 Min., sw+F, CDN 1985

«Im Frühjahr 1983 unternahm ich eine Reise in meine Intuition, die mich nach Berlin, in die Schweiz, und nach Portugal führte. Die Mehrzahl der folgenden Bilder sind impulsive, intuitive Reaktionen auf die Menschen und Orte, die ich sah. Sie sind chronologisch in derselben impulsiven Vorgehensweise geschnitten wie auch die Tonspur.»

Aus dem Material, das Mettler während dreier Monate drehte ist ein lyrischer Reisefilm entstanden, der sich von gewöhnlichen Tagebuchfilmen abhebt.

«In the spring of 1983 I took a trip into my intuition through Switzerland, Berlin and Portugal. The following images are for the most part, impulsive intuitive reactions to the people and places I saw. They are cut together in chronological order with the same impulsive approach as is also th sound.»

Out of the material he shot during a three-month journey, Mettler edited a lyrical film that is no ordinary travelogue or diary.

Distribution: Grimthorpe Film Inc., 91, Brunswick Avenue, Toronto, Ontario M5S 2L8 Canada.

HOME MOVIE
PETER METTLER

16mm, 15 Min., s/w, CDN 1979

Ein Film aus der Schulzeit, der von Selbst-Bewusstheit handelt: Ein Filmemacher versucht, normale menschliche Tätigkeiten zu verrichten, macht sich dann aber immer Gedanken über das filmische Potential dieser Tätigkeit. Die Tonspur wirkt wie ein Film im Film: Wir hören, wie Mettler den Film seinen Eltern zu Hause vorführt, was ein Gefühl der Entfremdung zwischen Filmemacher und Familie, Filmemacher und Film, Filmemacher und Leben vermittelt.

Made at school, a film about self-consciousness, showing a filmmaker who tries to carry out common human activities, but who always ends up reflecting upon the cinematic potential of that activity. The soundtrack acts as a film within a film. In the soundtrack we hear Mettler showing the film, watched by his parents at home, illustrating a sense of alienation between filmmaker and family, filmmaker and film, and filmmaker and living.

SCISSERE
PETER METTLER

16mm, 83 Min., sw+F, CDN 1982

Ein junger Mann wird aus der Psychiatrie entlassen. Die Konfrontation mit der Realität ausserhalb der Klinikmauern ist überwältigend. In seiner Imagination spielen sich die Erlebnisse von drei Menschen ab, die einen Tag in Toronto verbringen: ein Drogenabhängiger, eine junge Mutter und ein Entomologe – sie alle leben in ihren individuellen Ordnungssystemen, suchen Wege zu Identität und Stabilität.

Mettlers Schulabschlussfilm SCISSERE ist verschiedentlich ausgezeichnet worden. Der Film basiert auf den Erlebnissen, die er während eines einjährigen Aufenthalts als Beobachter in einem Rehabilitationszentrum für Heroinsüchtige in Neuchâtel gemacht hat.

A young man is released from a psychiatric clinic. The confrontation with the world outside is overwhelming. In an exploded moment, he imagines himself inside the sensibilities of three persons spending a day in Toronto: A drug addict, a young mother, an elderly entomologist – they all live in their individual systems, searching for stability and identity.

SCISSERE, Mettler's final thesis project for film school, has been awarded several times. The film is based on the experiences he made on a one-year visit as an observer at a heroin rehabilitation centre in Neuchâtel, Switzerland.

Distribution: Grimthorpe Film Inc.,

THE TOP OF HIS HEAD
PETER METTLER

35mm, 110 Min., CDN 1989

Die Begegnung mit der Performance-Künstlerin Lucy wirft den jungen Satellitenantennen-Verkäufer Gus Victor kurz vor seinem Karrieredurchbruch aus seiner beruflichen Laufbahn. Fasziniert von der mysteriösen Frau, gerät sein rationales Denksystem ins Wanken. Lucy verschwindet unerwartet und hinterlässt Gus eine rätselhafte Botschaft, die ihn dazu veranlasst, alle Pflichten zu vernachlässigen und seinen inneren Impulsen zu folgen. Auf einer traumwandlerischen Suche, die ihn aus der technologisierten Welt in die Natur führt, erfährt er, dass die Polizei Lucy wegen 'subversiver Tätigkeiten' sucht. Immer tiefer gerät Gus in die Verstrickungen der Verfolgung, immer mehr wird seine Suche nach Lucy zu einer Suche nach sich selbst, nach der Balance zwischen Intellekt und Intuition.

THE TOP OF HIS HEAD wirft viele Fragen bezüglich der Identitätssuche in einem von Medien gepägten Alltag auf. Zusammen mit dem vom Avantgardemusiker Fred Frith erarbeiteten Soundtrack bildet der Film eine vielschichtige Klang-Bild-Einheit.

The young satellite dish salesman Gus Victor is just about to make a breakthrough when one day he meets the performance artist Lucy at the beach. Fascinated by the mysterious woman, he becomes unsure of his rational system of thinking. Lucy vanishes unexpectedly leaving him a cryptic note which causes Gus to break out of his stultifying routine of behaviour. In a trance-like search which leads him out of the technocratic world into that of nature he learns that Lucy is accused of 'subversive activities' and the police are at her heels. As Gus becomes more and more involved in the pursuit, his search for Lucy gradually turns into an attempt to find himself, and into an attempt to find a balance between intuition and intellect.

THE TOP OF HIS HEAD raises many questions about the search for identity in a world where perception is shaped by media. The soundtrack – arranged and composed by the avant-garde musician Fred Frith – deliberately moves away from its traditional use to form a multi-layered sound-image unity.

Distribution: Canada: Grimthorpe Film Inc., 91, Brunswick Avenue, Toronto, Ontario M5S 2L8 Canada., Switzerland: LOOK NOW!, Postfach, 8031 Zürich, Tel. ++41 1 272 03 60, Fax ++41 1 272 39 36

TECTONIC PLATES
PETER METTLER

35mm, 110 Min., CDN 1992

Die junge Kunststudentin Madeleine und der gehörlose Bibliothekar Antoine sind beide unglücklich in den Kunstlehrer Jacques verliebt. Als Jacques spurlos verschwindet, reist Madeleine von Montréal nach Venedig, um sich an diesem romantischen Ort das Leben zu nehmen. Dort trifft sie die junge Drogenabhängige Constance. Constances Selbstmord befreit Madeleine zwar von ihren eigenen Suizidgedanken, doch ihre Suche nach Identität geht weiter...

Das Drehbuch zu TECTONIC PLATES hat Mettler zusammen mit dem Théâtre Repère unter der Leitung von Robert Lepage erarbeitet. Die Metapher der tektonischen Platten, die sich wie Menschen und Kulturen in ständiger Bewegung befinden, bildet die Ausgangslage für Themen wie Vereinigung, Kollision, Austausch und die Entwicklung von Kreativität in den Bereichen des Alltags, der Kunst, in Beziehungen und in der Sexualität.

TECTONIC PLATES recalls the events and individuals that shape the life and art of the painter Madeleine, an aspiring art student. She and the deaf mute librarian Antoine are both unhappily in love with the art instructor Jacques. When Jacques disappears without a trace, Madeleine travels from Montreal to Venice to commit suicide in this romantic place. There she meets the young and engaging heroin addict Constance. Constance's suicide frees Madeleine from her own death wish but she continues her search for identity...

RETROSPECTIVE PETER METTLER RETROSPECTIVE PETER METTLER

Conceived in 1987 as a continuously evolving international project, the Théâtre Repère and director Robert Lepage from Quebec presented the play TECTONIC PLATES time and again in stunningly fresh and astonishing ways. Spawned from the image of plate tectonics, the geology of continental drift serves as a powerful metaphor for themes of merging, collision, influence, passage, developing creativity as manifest in the natural world, art world, relationships and sexuality.

Distribution: Canada: Grimthorpe Film Inc., 91, Brunswick Avenue, Toronto, Ontario M5S 2L8 Canada., Switzerland: LOOK NOW!, Postfach, 8031 Zürich, Tel. ++41 1 272 03 60, Fax ++41 1 272 39 36

COMANIONS
PMC1=IP6 DO 16:00 STATTKINO/ SA 13:00 PICCOLO

VERHÄNGNIS
FRED KELEMEN

16mm, 80 Min., D 1994

Im Verlaufe einer Nacht kreuzen sich die Wege einiger Menschen verschiedener Länder. Sie sprechen unterschiedliche Sprachen, doch sie sind verhängnisvoll verbunden durch die einsame Suche nach Glück. In einer Zeit der verlorenen Perspektiven, Zufluchten und Heimatländer stehen ihnen nur noch abschüssige Wege offen. Mit jeder Bewegung, die sie befreien soll, sinken sie tiefer hinab. Jede Geste der Liebe wird zu einer Geste der Erniedrigung. Der verzweifelte Tanz ihres Lebens ist zum leidenschaftlichen Tanz des Todes geworden.

During the course of one night the paths of people from different countries cross. They all speak different languages but are still in some way linked to the fate of their lonely search for happiness. In a time of lost perspectives, resorts and home-countries the only paths they can choose from lead downwards. With every attempt to break loose they sink deeper. Each gesture of affection becomes a gesture of humiliation. The desperate dance of life has become a passionate dance of death.

Bio-/Filmographie: Frühlingsopfer (1989), Melabu (1989), Unanswered Questions (1989), Ö (1990), A Bunda (1990), Maligne (1991), No Nation (1991), Elquien (1991), Karawane der Sehnsucht (1991), Blurt in Berlin (1993), Kalyi – Zeit der Finsternis (1993), Soledade (1994) **Distribution:** Edition Manfred Salzgeber, Schlossstr. 29, D-12163 Berlin Steglitz

COMPANIONS
PMC2 DO 23:00 LIMELIGHT/ FR 16:00 STATTKINO

NUITS D'AFRIQUE
CATHERINE MARTIN

16mm, 48 Min. sw, CDN 1990

Eine junge Frau, Claude, erhält Postkarten, die nicht an sie adressiert sind. Sie sind alle mit "M" unterzeichnet, der Signatur eines Fremden, der seine lange Reise durch die Sahara beschreibt. Die Worte beginnen, sie in ihren Bann zu ziehen. Während in Kanada der Winter vorübergeht, nehmen Schnee und Eis für Claude allmählich die Formen von Sand und Dünen an. Doch plötzlich ändert sich alles und wird klar. Sie hört die Stimme als das Echo ihrer eigenen Sehnsüchte, die vom schicksalshaften Zufall geweckt worden sind.

A young woman, Claude, receives postcards from Africa that are not addressed to her. They are signed by a stranger "M" who describes his long journey across the Sahara desert. Slowly, the words of this man cast a spell on her. She is completely absorbed by them. Winter in Canada passes and for Claude, the snow and the ice take on the appearance of sand and dunes. And then, all of a sudden, everything changes and becomes more and more precise. She hears the voice as the echo of her own desires awakened by the whims of fate.

Bio-/Filmographie: Odile ou eminiscences d'un voyage (1985), L'ombre (1992), Les fins de semaine (1995), Zone d'ombres (working title) (1995). **Distribution:** Antenna, 365 Rue Saint Paul Ouest, Montréal, Québec H2Y 2AY, Tel. ++ 514 848 62 48, Fax ++ 514 848 60 63

KNOCK! KNOCK!
BRUCE MCDONALD
(KAMERA: PETER METTLER)

16mm, 60 Min., CDN 1985

Was beim Film KNOCK! KNOCK! als eine quasi-experimentelle Tour durch die Schlafzimmer anderer Leute beginnt, wird zusehends zu einem provokativen, formal und theoretisch witzigen Zusammensetzspiel: Wenn der Regisseur unerwartet verschwindet, die Filmcrew aber beschliesst, weiterzufilmen, wie verhält sich dann das Endprodukt zum ursprünglichen Konzept? Und wer erntet die Lorbeeren? Eine Art Komödie über eine Erzählung, die sich um Lücken strukturiert.

In KNOCK! KNOCK! what begins as a quasi-experimental tour of people's bedrooms becomes a provocative and witty formal and theoretical puzzle: if the director unexpectedly disappears, but the crew keeps on shooting, how does the final product relate to the original conception? And who gets credit for it? A comedy of sorts about a story structured around absences.

Bio-/Filmographie: Let Me See (1982), Roadkill (1989), Highway 61 (1991), Dance Me Outside (1994). et al. **Distribution:** Shadow Shows, 18, Gloucester Lane, Ontario m4Y 1L5, Tel. ++ 416 929 9004, Fax ++ 416 929 0028

?O, ZOO! (THE MAKING OF A FICTION FILM)
PHILIP HOFFMAN

16mm, 23 Min., CDN 1986

Unter dem Vorwand einen Dokumentarfilm zu machen, drehte Philip Hoffman auf dem Set von Peter Greenaways A ZED AND TWO NOUGHTS einen Film, der auf seine Weise das Medium Film erforscht. Hoffman setzt damit das odyseehafte Tagebuch seiner früheren Filme fort und versucht, jenen Fragmenten von Wahrheit, die wir als Erfahrung definieren, Zusammenhängen und Bedeutungen zuzuordnen. ?O, ZOO! ist eine Metapher, ein Film über das Filmen eines Filmes. Es ist ebenfalls ein Zusammensetzspiel, dessen Teile, erst einmal vereint, das Abbild eines Lügengebildes wiederspiegeln.

Using the pretext of shooting a documentary, Philip Hoffman shoots a film on the set of Peter Greenaway's A ZED AND TWO NOUGHTS to pursue his own investigation of the medium. Hoffman continues the odyssey-diary he began in his earlier films trying to assign coherence and meaning to the fragments of truth defined as experience. ?O, ZOO! is a metaphor, a film on the filming of a fiction film. It is also a puzzle – its pieces, once put together, reflect a picture of dissemblance.

Filmographie: The Road Ended at the Beach (1983), passing through / torn formations (1988), Kitchener-Berlin (1990), Technilogic Ordering (1993), et al. **Distribution:** The Canadian Filmmakers Distribution Centre, 67-A Portland Street, Toronto, Ontario, Canada M5V 2M9, Tel. ++ 416 593 1808 Fax ++ 416 593 8661.

VASE DE NOCES
THIERRY ZÉNO

16mm, 81 Min., sw, B 1974

Der Film thematisiert den Tod, den Zerfall von Körper und Denken anhand mütterlicher Archetypen wie der Erde, der Sau (= die Mutter) usw. und beschreibt die Erkenntnis des Scheiterns einer Zivilisation. Meine Figur ist ein Alchimist: er versucht, die Geheimnisse der Materie zu durchschauen, indem er sie verwandelt und in seinen Körper aufnimmt. Durch die Nahrung, durch den Zerfall sucht er nach dem Stein der Weisen.

The film's subject is death, the decay of body and thinking via motherly archetypes like Earth, a sow (= the mother) etc. It describes the realization of the failure of a civilisation. My character is an alchemist: He is trying to see through the secrets of matter by transforming and absorbing it into his body. Through the nutrition, through the decay he is looking for the philosophers' stone.

Filmographie: Salutations royales (1970), Cinétics (1972), Le fol délire de Violetta (1972), Les tribulations de Saint-Antoine (1984), Les muses sataniques (1984), et al. **Distribution:** zéno films, Rue le Lorrain 1210 Bruxelles, Tel ++ 2 426 00 27, Fax ++ 2 426 82 09

OPEN HOUSE
ATOM EGOYAN
(KAMERA: PETER METTLER)

16mm, 25 Min., CDN 1982

Ein verwirrter Immobilienhändler versucht einem jungen Paar ein heruntergekommenes Haus zu verkaufen. Bald wird klar, dass der Agent der Sohn der Hausbesitzer ist, und dass das ganze Ritual des Verkaufens eine bizarre Methode darstellt, den Stolz einer Familie, die kaum mehr Selbstachtung besitzt, aufrecht zu erhalten.

A disturbed real-estate agent tries to sell a dilapidated house to a young couple. It soon becomes apparent that the agent is the son of the people who built the house, and that the entire ritual of selling is a bizarre method of sustaining pride in a household drained of self-respect.

Filmography:
Next of Kin (1985), Family Viewing (1987), Speaking Parts (1989), Calendar (1993), Exotica (1994), et al. **Distribution:** Ego Film Arts, 80 Niagara Street, Toronto, Canada M5V 1C5, Tel ++ 416 703 21 37, Fax ++ 416 71 61.

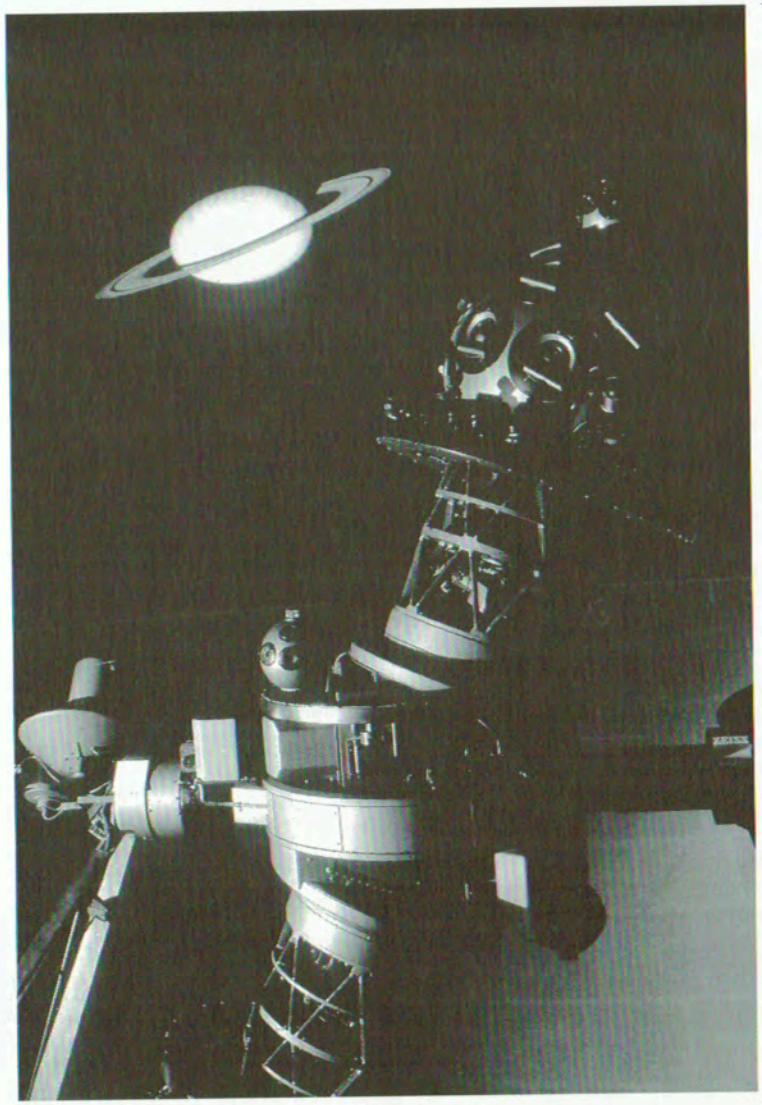
RESURRECTED FIELDS
HENRY JESIONKA
(KAMERA: PETER METTLER)

16mm, 70 Min., CDN 1983

Der Film beginnt mit einer weissen Leinwand – ein Verweis auf die Zweidimensionalität der Leinwandoberfläche, der authorisierenden Präsenz des Publikums und der formalistischen Tradition des unabhängigen Kinos, die dieser Film gleichermassen ehrt und kritisiert. Paul Sharits beschrieb den Film als Quelle «fortwährender Energiefeldern aus Geräuschen, Farben und Bildern, die konstant ineinander zirkulieren – irdische sowie überraschende Metaphorik, die ineinander versponnen wird und die mythologische, allegorische und (vielleicht sogar) religiöse Bedeutungen evoziert.»

The film begins with a white screen – a reaffirmation of the two dimensional screen surface, the audience's authorizing presence, and of the entire formalist tradition in independent cinema which this film is both a critique of and an homage to. Paul Sharits described the film as «having a sense of being ongoing fields of energy, with sounds, colours, images constantly circulating within each other, mundane and surprising imagery is spun together, suggesting mythological, allegorical (perhaps even) religious meanings.»

Distribution: Henry Jesionka, 446 Ashland Avenue, Buffalo N.Y. 14222 USA, Tel ++ 416 886 61 73.



Der Himmel auf Erden.

Planeten, Mond und Sterne erwarten Sie in täuschender Echtheit im Planetarium des Verkehrshauses Luzern. Das meistbesuchte Museum der Schweiz zeigt auf 24000 m² Ausstellungsfläche die Entwicklung der Verkehrs- und Kommunikationsmittel. Informative Ausstellungen, einmalige Objekte und Dioramen, packende Filme und Vorführungen illustrieren 1000 Jahre menschliche Mobilität und öffnen den Blick in die Zukunft.

verkehrshaus luzern

Verkehrshaus der Schweiz · CH-6006 Luzern · Lidostrasse 5
Telefon 041-31 44 44 · Fax 041-31 61 68

SEC

Editors / Hrsg.
Salome Pitschen & Annette Schönholzer

The Swiss-Canadian filmmaker Peter Mettler is the director of *The Top of His Head*, *Tectonic Plates* and *Picture of Light* and has collaborated with many Toronto-based filmmakers (Atom Egoyan, Patricia Rozema, Bruce McDonald et al) as a cinematographer. This collection includes essays, an interview and statements by filmmakers and -critics, muscians and artists from various disciplines all of which reflect their approach to the expression and aesthetic of the cinéaste Peter Mettler.

Der Kanada-Schweizer Peter Mettler ist der Regisseur von *The Top of His Head*, *Tectonic Plates* und *Picture of Light* und hat bei zahlreichen Filmen der Torontoer Filmszene (Atom Egoyan, Bruce McDonald, Patricia Rozema u.a.) die Kamera geführt. In dieser Sammlung von Essays, einem Interview und Statements setzen sich Filmschaffende und -kritiker, MusikerInnen und KünstlerInnen verschiedenster Richtungen mit der Ausdrucksweise und Ästhetik des Cinéasten Peter Mettler auseinander.

Contributions by / Beiträge von:

Claudia Acklin
Atom Egoyan
Fred Frith
Philip Hoffman
Thomas Imbach
Fred Kelemen
Réal LaRochelle
Peter Liechti
Christie MacFadyen
Bruce McDonald
Catherine Martin
Tom McSorley
Nicolas Humbert/Werner Penzel
Jean Perret
Jeremy Podeswa
Veronika Rall
Pipilotti Rist
Patricia Rozema
Martin Schaub
Peter Weber
Peter Wintonick

PETER METTLER

Making the Invisible Visible
Das Unsichtbare sichtbar machen

REIHE ANDREAS ZÜST im
verlag ricco bilger
ISBN 3.908010.93.4
Zweisprachig deutsch/englisch, Bilingual English/German,
Photos, Illustrationen, 160 Seiten, broschiert, ca. sFr. 48.–

FILM BULLETIN

Kino in Augenhöhe

Faszination *Kino...*

... alle zwei Monate neu, für Sie inszeniert: süffig und schwerverdaulich – sinnlich und abstrakt – aktuell und historisch – international und schweizerisch. Wichtige AutorInnen. Relevante Filme. Grundlegende Themen. Konkurrenzlos kulinarisch. Leisten Sie sich FILMBULLETIN regelmässig: im Abonnement.

Lesen Sie Kino!

Filmbulletin jetzt im Schnupper-Abonnement: 3 Ausgaben für nur Fr. 19.– statt Fr. 36.–

Senden Sie mir die nächsten drei Ausgaben; einsenden an: Filmbulletin, Postfach 137, 8408 Winterthur

o *Herr* o *Frau* _____

Name, Vorname _____

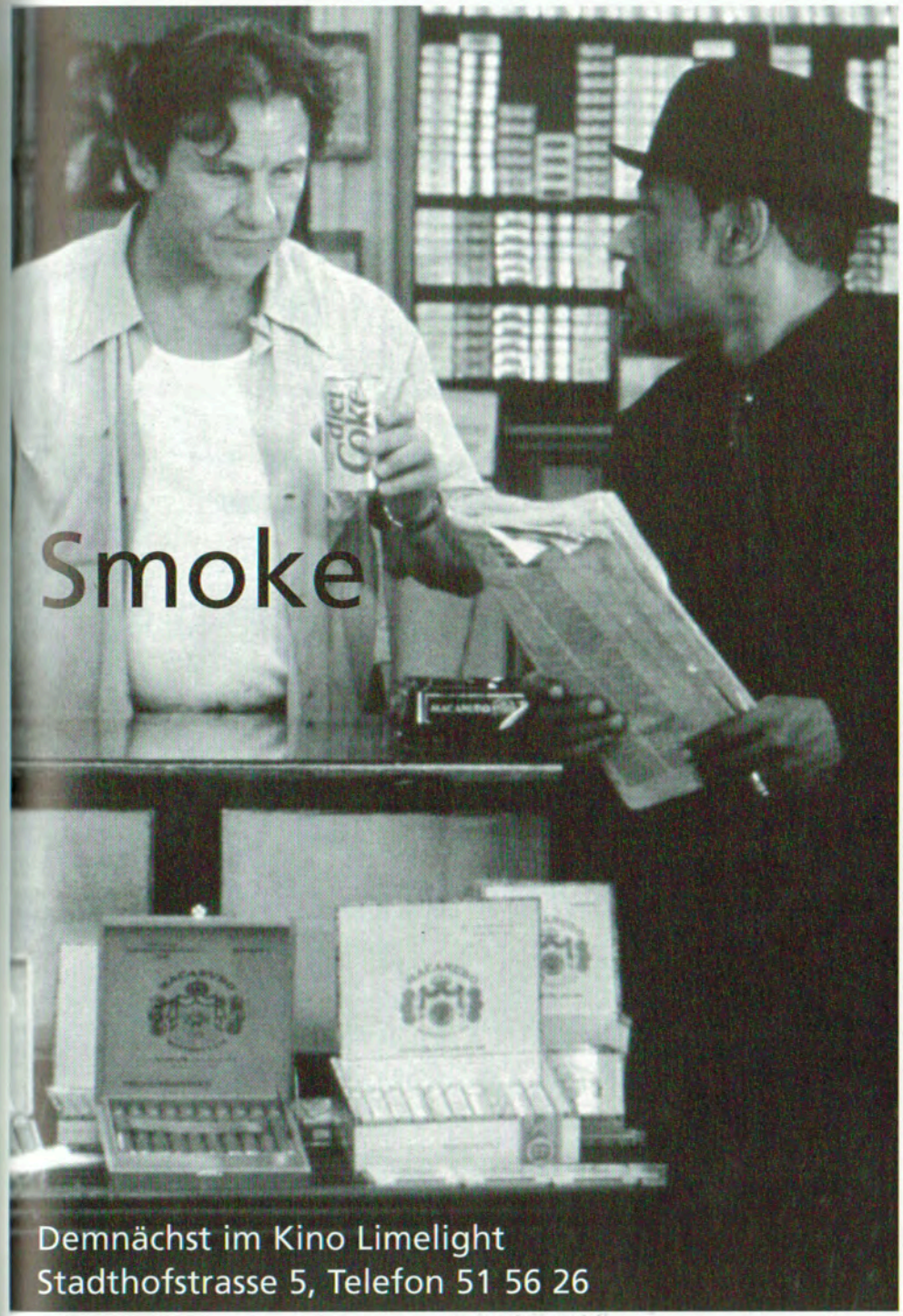
Adresse _____

PLZ, Ort _____

Datum, Unterschrift _____

Rolf Zöllig SGD, CGC

Viper '95



HOMMAGE A GABOR BODY

HOMMAGE TO GABOR BODY

HOMMAGE À GÁBOR BÓDY - PRELUDE -

Der Film- und Videokünstler Gábor Bódy (1946-1985), der als Kosmopolit zwischen Budapest, Köln und Berlin lebte, war - wie wenige KünstlerInnen - fähig, theoretisch und praktisch kreativ zu arbeiten. Er hat sich als Vordenker für die Einbeziehung anderer Künste beim Film engagiert, zahlreiche andere MedienkünstlerInnen inspiriert und bereits früh die Möglichkeiten erkannt, die durch Video- und Computertechnik entstehen. Vor dem Hintergrund der aktuellen Entwicklung im Bereich «Multimedia» und Netzwerken, gewinnen seine Ansätze und Experimente neue Brisanz. VIPER erinnert an diesen einzigartigen Grenzgänger und präsentiert als Auftakt für weitere Aktivitäten eine Auswahl seiner Film- und Videoarbeiten in Luzern sowie zeitgleich in Basel, Bern, Genf und Zürich. Ziel der Initiative ist es, eine internationale Arbeitsgruppe ins Leben zu rufen, die Bódys Lebenswerk zum Gegenstand lebendiger Diskurse, fundierter Publikationen und kritischer Forschungen macht.

A HOMAGE TO GÁBOR BÓDY - PRELUDE -

Living a cosmopolitan life between Budapest, Cologne and Berlin, film and video artist Gábor Bódy had the unusual gift to combine theoretical and practical work. Intellectually ahead of his time he was committed to the inclusion of other arts in film, also inspiring other media artists. Very early on, he realized the creative possibilities inherent in video and computer technology. In view of current «multimedia» developments his theory and his experimentation gain new actuality. VIPER commemorates this unique border-crosser and presents a selection of his film and video works in Lucerne and simultaneously in Basle, Berne, Geneva, and Zurich as the start to other activities. It is the goal of this initiative to create an international forum whose lively discourses, solid publications, and critical research focus on Bódy's life-work.

AMERIKAI ANZIX (AMERICAN POSTCARD)

GÁBOR BÓDY & ISTVÁN LUGOSSY

35mm, s/w, 104 Min., H 1975

Der Film wurde zweimal gedreht: zunächst «normal» und dann wurden Spezialeffekte hinzugefügt, um dem Film eine «alte» Patina zu verleihen. Der Film handelt vom Emigrationsleben der Soldaten Ungarns, die 1848–1849 im Unabhängigkeitskrieg gekämpft haben.

Zugleich verbindet er die lineare Geschichte mit Reflexionen über die Filmsprache und visuelle Wahrnehmung. Bódys Diplomfilm wurde von der internationalen Kritik als «erster echter Experimentalfilm aus einem sozialistischen Land» gefeiert, der «neue Wege des Ausdrucks und der filmischen Konstruktion einschlägt». Er erhielt den «Grossen Preis» am Internationalen Filmfestival Mannheim.

The film, in fact, was shot twice: once 'normally' then special effects were added in order to give an 'ancient' appearance to the film, at the same time reflecting on language of film and visual perception.

The film is about the life in emigration of those Hungarian soldiers who fought in the Hungarian War of Independence (1848–1849).

NÁRCISZ ÉS PSYCHÉ (NARCISSUS AND PSYCHE)

GÁBOR BÓDY

35 mm, 210 Min., F/H 1980

Im Kino ist alles möglich. Die Grenzen von Raum und Zeit werden überschritten, der Tod ist nur eine Fiktion, das Leben ein Spiel, und wenn es sein muss (aber natürlich auch, wenn es nicht sein muss), können sogar Schweine fliegen. Nicht einmal Wunder dauern hier etwas länger. Für das Kino von Gábor Bódy gilt das in erstaunlichem Masse. So unternahm der 36jährige «Tarkowskij der Ungarn» (W. Schütte) mit der Adaption des Versepos «Psyche» seines Landsmanns Sándor Weöres eine kinematographische «tour de force» für Augen und Verstand. Er schuf einen üppigen, unberechenbaren Geschichten- und Bilderbogen voller Überraschungen, Zumutungen und Wohltaten. (A. Holighaus, tip Berlin)

In cinema everything is possible. The borders of space and time cross each other, death is only fiction, life is a game, and if need be (and if not, of course) pigs can fly. Not even miracles take a little longer here. For the cinema of Gábor Bódy this is astonishingly true. Thus the 36 year old «Tarkowskij of the Hungarians» (W. Schütte) took on the adaption of the epic poem «Psyche» his compatriot Sándor Weöres a cinematographic «tour de force" for eyes and mind. (A. Holighaus, tip Berlin)

NÉGY BAGATELL FOUR BAGATELLES

GÁBOR BÓDY & ZSOLT HARASZTY

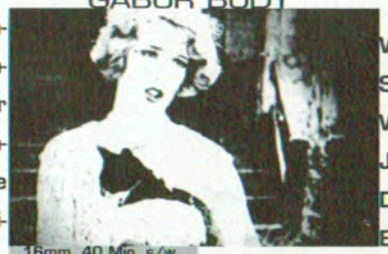
35mm s/w, 28 Min., H 1972–75

Dies sind Filmstudien im Rahmen von einer «Filmsprachen-Studie», die 1973 organisiert wurden. Dieser Film summiert Studien, die mehr oder weniger unabhängig gemacht wurden. Ihre Gemeinsamkeit liegt in den Bedeutungsmodifikationen, die von der Rahmenqualität der Bilder ausgehen - daher auch der Filmtitel: «Removings»

These are film studies made within the frame-work of a «Film Language Series» organized in 1973. This film sums up studies made more or less independently. Their common feature is the reference to those meaning-modifications which result from the framed quality of the picture – that is why the subtitle of this film is «Removings».

HOGYAN VEREKEDETT MEG JAPPE ÉS DO ESCOBAR UTÁN A VILÁG

GÁBOR BÓDY



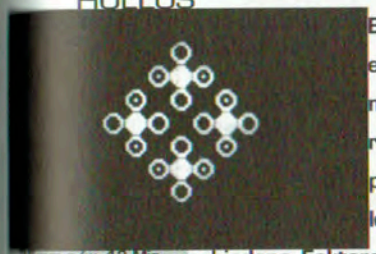
16mm, 40 Min. s/w, H. 1974

WIE SCHLUG SICH DIE WELT NACH JAPPE UND DO ESCOBAR ist ein Abschlussfilm des dritten Schuljahres an der Filmakademie. Mit dieser Übung erhielten wir die Aufgabe, ein bekanntes literarisches Werk für Film zu adaptieren. Ich wählte eines von Thomas Mann. Darin geschieht eigentlich nicht viel, denn der von allen erwartete grosse Kampf endet bloss mit einem harten Schlag auf die Nase von jemandem. Dies wurde mit grösster Wirklichkeitsnähe inszeniert. (...) Was mir an diesem Film wichtig scheint, ist die lose Aneinanderreihung von Bedeutung, die durch die Koexistenz von Text und Filmsequenzen ausgedrückt wird, worauf ich zehn Jahre später in meinen Videoarbeiten wieder zurückgekommen bin. (G.B.)

AFTER JAPPE AND DO ESCOBAR FOUGHT, HOW DID THE WORLD COME TO FIGHT. is a thesis film from the third grade of the Academy. With this exercise we got the task to adapt a well-known literary piece for film. I chose one by Thomas Mann. In this, nothing really happens, for the great fight expected by everybody merely ends with a heavy punch on somebody's nose. This was inscenated with the greatest reality. (...) What I find important in the film is the loose, serial connection of meaning which is expressed in the coexistence of the text and film-sequences and to which I returned in my video works ten years later. (G.B.)

PSZIHOKOZMOSZOK PSYCHOCOSMOSES

GÁBOR BÓDY & OLIVÉR HOLLÓS



35mm s/w, 12 Min., H 1976

Eine Studie, ein Experiment im Bereich der Computertechnologie. Drei verschiedene Faktoren sind input: Aggression, Verteidigung und Gleichgültigkeit. Die Kamera zeichnet die vom Computer erfundene Geschichte auf.

A study, an experiment in the field of computer technology. Three different kinds of regulative factors are input: aggression, defense, and indifference. The camera records the story invented by the computer itself.

ALDRIN

LÁZLÓ VIDOVSKY & GÁBOR BÓDY

16mm, s/w, 14 Min., H 1976

Der Film basiert auf einem Bericht, der in einem westdeutschen Magazin veröffentlicht wurde. Auf einer Party begegnet jemand einem Astronauten, der als zweite Person den Mond betreten hat. Der Film ist eine kurze künstlerische Darstellung dieses Ereignisses.

The film is based on a report that was published in a West German magazine. At a party someone meets the astronaut who was the second person to walk on the moon. The film is a brief artistic depiction of that event.

PRIVÁT TÖRTÉNELEM
PRIVATE HISTORY
GÁBOR BÓDY & PÉTER TÍMÁR

35mm s/w, 25 Min., H 1978

In diesem Film werden home movies, die zwischen den beiden ungarischen Kriegen gemacht wurden, für eine Komposition adaptiert. Material wurde aus Werbungen zusammengestellt. Bei der Adaptation wird das Prinzip des «second face» durch die technisch ausgefeilte Methode der Bildanalyse bewerkstelligt. Einige 9,5 mm Pathé Spulen mit einem einzigen zentralen Zahn und 8 mm Filme konnten nur durch manuelle Arbeit erhalten werden. Der Film ist also auch ein Stück Restaurationsarbeit. Die Restauration des Tones musste manchmal mit Hilfe eines Gehörlosenlehrers rekonstruiert werden. Natürlich half uns die eigene Phantasie wenn die sonstige Interpretation unmöglich war. Die übrige Ton-Collage stammt aus Originaldokumenten.

In this film home movies made between the two world wars in Hungary are adapted for a composition. Material was collected from advertisements. In the adaptation the principle of 'second face' is accomplished by the technically refined method of picture analysis. Several 9,5 mm Pathé reels with a single central sprocket and 8mm films could only be saved by manual work, step-printing each shot. Thus the movie can be considered as restoration work. Restoration of the sound range was sometimes a reconstruction: a teacher for the deaf and dumb read off mouth movements and the film was then dubbed. Naturally our own fantasy was also of some help when interpretation proved otherwise impossible. The remaining sound collage film was edited from original documents.

MOZGÁSTÁNULMANYOK 1880–1980
HOMAGE TO EADWEARD MUYBRIDGE

35mm, 18 Min., H 1980

Dieser Experimentalfilm beschäftigt sich mit der Grenze zwischen Bewegung und Bewegungslosigkeit. Es ist eine Animation von Photos, Filmen und Zeichnungen. Der erste Teil der Studie zeigt animierte Variationen von Fotos von Eadweard Muybridge und produziert so eine Realität der vorfilmischen Zeit. Der zweite Teil spielt auf die «Sozialbiologie» an: anstatt Athleten erscheinen Proletarierkörper, deren Deformierung durch Bemalung des Körpers akzentuiert wird.

Die Studie zeigt fast elegisch die technische, rationalistische Ästhetik, die von Leonardo und Dürer bis zum Mythos der reproduktiven Techniken des 20. Jahrhunderts reicht.

This experimental film is concerned with the borderline between motion and immobility and the graphic analysis of animated human manifestations. It is a animation of photos, motion pictures and drawings.

The first part of the study shows animated variations of Eadweard Muybridge's photographs and by doing so reproduces a reality of pre-film days. The second part hints at «social biology»: instead of athletes, bodies of proletarians appear, whose deformed state is stressed by body painting. The Muybridgean line background develops into an intatingly delicate network of motion of a picture frame and a computer net. The study almost elegically shows technological rationalist aesthetics ranging from Leonardo and Dürer to the 20th century myth of reproductive techniques.

DIE GESCHWISTER (BROTHERS AND SISTERS)
GÁBOR BÓDY

U-matic, 27 Min., 1982

In einer Hotelsuite warten zwei Geschwister auf eine fällige Erbschaft. Ihre Beziehung ist zwiespältig: Sie bewegt sich zwischen Zärtlichkeit, die sich zu offener Sexualität entwickelt, und einer Feindseligkeit, die in Tätlichkeiten umschlägt. Während eines Streits wirft Udo seine Schwester mehrmals auf das Bett, ohrfeigt sie - und umarmt sie dann (während der Szene zückt er einen Revolver, der am Ende der Geschichte eine tragische Rolle spielen wird). (...) Offenbar war es das Ziel des Regisseurs, auf einfache Weise zu filmen, um einige dramatisch wichtige Situationen zu «testen», anstelle es als eine selbständige Videoarbeit auszuarbeiten.

In a hotel suite a brother and a sister (Udo and Tabea) are waiting for a due inheritance. Their relationship is ambiguous: It fluctuates between a tenderness which develops into open sexuality and an animosity which turns into assault. In the course of a quarrel Udo shoves his sister onto the bed several times, slaps her face - then embraces her (during the scene he seeks out his revolver which will play a tragic role at the end of the story). (...) Evidently the director's aim was to record in a simple way, to «test» some dramatically important situations instead of elaborating it as an independent video work.

DER DÄMON IN BERLIN (THE DEMON IN BERLIN)
GÁBOR BÓDY

U-matic, 28 Min., D 1982

Dieses Video basiert auf Lermontows epischem Gedicht DER DÄMON und ist eine Folge von lose zusammengestellten Ausschnitten und Bildern, die kontrapunktisch Weise aufeinander Bezug nehmen. Ich betrachte diese Produktion als ersten Teil eines «work in progress» mit dem Titel «Die Anthologie der Verführung». In dieser Anthologie muss Raum geschaffen werden für alle Perlen der europäischen und nicht-europäischen Literatur, die sich mit dem Thema der Verführung beschäftigen, somit u.a. Don Giovanni, Faust, ein koreanisches Märchen, Kierkegaards «Tagebuch eines Verführers» und Madame Butterfly.

This videotape comes from Lermontov's epical poem THE DEMON and is a series of loosely grouped excerpts and pictures that complement each other in a contrapunctual manner. I consider this production as the first part of a continuous work titled THE ANTHOLOGY OF SEDUCTION. In this anthology room must be found for all the gems of European and non-European literature dealing with the theme of seduction: thus, among others, Don Giovanni, Faust, a Korean fairy-tale, Kierkegaard's The Diary of a Seducer and Madame Butterfly.

THEORY OF COSMETICS
GÁBOR BÓDY

U-matic, 12 Min., D 1984/85

THEORY OF COSMETICS knüpft an DER DÄMON IN BERLIN an und gehört zur «Anthologie der Verführung». Das Motiv wird dabei über verschiedene Bedeutungsebenen transferiert. Eigentlich ist es die Begegnung eine Mannes mit einer schönen Unbekannten, eine zufällige Begebenheit, die für ihn Liebe und Begehren auf den ersten Blick ist.(...) Der Verführer will die schöne Unbekannte jedoch nicht wirklich besitzen, wissend, dass die Spannung gerade in der Distanz liegt. Das Motiv der unerreichbaren Braut zieht sich von Dante bis Duchamp durch die europäische Geistesgeschichte. Auch Gábor Bódy formuliert es neu, diesmal mit Seitenblick auf die Brechung unseres Verhältnisses von Wunsch und Erfüllung im bunten Prisma der Medien.

THEORY OF COSMETICS is a continuation of DER DÄMON IN BERLIN and is part of the «Anthology of Seduction». The motif is being transferred through different levels. It is basically the encounter of a man with a beautiful stranger, an accidental occurrence which turns into love and desire at first sight. (...) The seducer does not really want to possess the stranger, knowing that excitement lies within distance. The motif of the unattainable bride runs from Dante to Duchamp through European cultural history. Gábor Bódy, too, is reformulating it, this time with a glance at breaking our relation between desire and fulfillment in the colorful prism of the media.

DE OCCULTA PHILOSOPHIA
GÁBOR BÓDY

U-matic, 7:10 Min., D 1983

Agrippa nennt insgesamt sieben ähnliche Tafeln mit den Zahlen 3, 4, 5, 6, 7, 8 und 9 in jeder Reihe. Jede Zahl hat ihr Pendant im hebräischen Alphabet, damit die Verbindung mit der Kabbala anzeigend. Jeder Tafel entspricht ein Planet. Die Zusammenhänge unter den Zahlen sind als Partitur eines musikalischen oder bildlichen Organismus zu begreifen. Seit Erfindung des Tonfilms wurde versucht, Bild- und Tonseite einheitlich zu gestalten. Besonders die Bauhaus-Schaffenden kannten Versuche in dieser Richtung. In den 30/40er Jahren wurde diese Bestrebung in den USA erneuert. Video ermöglicht die Integration von elektronischen Technologien und damit die einheitliche Organisierung von Bild und Ton. Das ist einmalig in der Geschichte des bewegten Bildes.(G.B.)

Agrippa mentions seven similar plates with the numbers 3,4,5,6,7,8, and 9 in each row. Each number has its counterpart in the Hebrew alphabet, thus showing the relation to the Kaballa. Each plate is equivalent to a planet. The relations between the numbers can be seen as the score of a musical or pictorial organism. Ever since sound film has been invented, the temptation returns to create the image and the sound as the same media. Especially the artists of Bauhaus were experimenting in this area. Those efforts were renewed during the 30's and 40's in the USA. Video enabled the integration of electronic technologies including the use of computers and the organisation of image and sound based on a «coded score». This is unique in the history of motion pictures. (G.B.)

DANCING EURYNOME
GÁBOR BÓDY

U-matic, 60/ 3 Min., D 1985

Die Arbeit ist Bestandteil einer Installation. Die Motive auf den Monitoren entstammen der griechischen Mythologie. Laut Graves glaubten die Pelasgianer, dass das Universum durch den Tanz einer Frau (EURYNOME) geschaffen wurde. Zuerst wurde das Meer vom Himmel getrennt. EURYNOME tanzte auf den Wellen. Ihr Tanz setzte den Nordwind (das Symbol der Fruchtbarkeit vieler griechischer Mythen) in Bewegung. Herumwirbelnd fing EURYNOME den Wind ein und spann eine Schlange daraus. Während sie weitertanzte, erregten ihre Bewegungen die Schlange. Nach ihrer Vereinigung legte EURYNOME in Form einer Taube das «Ei des Universums». Das Ei wurde durch die Schlange aufgebrochen. Die Sterne, und die Erde waren geboren...

This piece is part of an installation and the pictures running on the monitors take their motifs from the Greek mythology. According to Graves the Pelasgians thought that the universe was created by the dance of a woman (EURYNOME). First the sea was divided from the sky. EURYNOME danced upon the waves. Her dance set the North Wind (which is the symbol of fertility) in motion. Wheeling about EURYNOME caught hold of the wind and span a serpent out of it. As she continued to dance, her movements made the serpent lustful. After their nuptial, EURYNOME assuming the form of a dove laid the «Universal Egg». The egg was hatched by the serpent. The stars and the earth were born...

WALZER
GÁBOR BÓDY

U-matic, 3 Min., D 1985

Hinunter die Pfade des Lebens gedreht,
Pausiert nicht, ich bitt' euch, so lang es noch geht.
Drückt fester die Mädchen ans klopfende Herz -
Ihr wisst, wie flüchtig ist Jugend und Scherz.
Lasst fern von uns Zanken und Eifersucht sein,
Und nimmer die Stunden mit Grillen entweihn.
Dem Schutzgeist der Liebe nur gläubig vertraut:
Es findet noch jeder gewiss eine Braut.
(Novalis)

NACHTLIED DES HUNDES
GB5 SA 21.00 PICCOLO

KUTYA ÉJI DALA
GÁBOR BÓDY

35mm, 147 Min., F/D 1983

Den falschen Priester, der mit charismatischen Auftritten die Bewohner eines Dorfes an sich zieht, spielt Bódy selbst. In dieser Figur zielt Bódy nicht auf blasphemische Kritik an der Kirche, sondern an der institutionalisierten Bigotterie.(...) Die vielfältigen Handlungsstränge des anarchischen Films NACHTLIED DES HUNDES paraphrasieren verschiedenste soziale Institutionen, mit deren Hilfe die Glücksansprüche der Einzelnen nicht abgegolten werden können: Militär, Partei, Kirche, Familie, Ehe, Arbeit und Liebe verhaken und verknoten sich, ohne dass sie der am Ende gejagte Priester noch auf die Reihe kriegen könnte. (G. Koch, Frankfurter Rundschau)

Bódy himself plays the fake priest who attracts the people of a village with his charismatic appearances. With this character Bódy is not aiming at blasphemic criticism of the church but of the institutionalised bigotry.(...) The various lines of action of the anarchic film paraphrase the various social institutions which cannot satisfy the demands for happiness of the individuals: army, party, church, family, marriage, job and love become entangled and tied up, without the priest, who in the end is chased, being able to clean up the mess.(G. Koch, Frankfurter Rundschau)

INFERMENTAL III
GB INFERMENTAL VIDEOTHEK

INFERMENTAL

INFERMENTAL III
Budapest 1983/84,
Länge: 6 Stunden
Redaktion: Péter Forgács und László Beke (H)
Co-Redaktion: Malgorzata Potocka (PL), Peter Hutton (USA), Egon Bunne (D)
Supervisor: Rotraut Pape (D)
Produziert von: Béla Balázs Stúdió (Budapest, Ungarn)

Mit einem «Mannheimer Manifest» kündigten vier Filmschaffende während des Filmfestivals 1981 ein «internationales Bildperiodikum auf Videobändern» an. Gábor Bódy (Ungarn), Astrid Heibach (D), Georg Pinter (USA) und Jozef Robakowski (PL) wandten sich entschieden gegen «die Filmindustrie» und forderten ein Kommunikationsnetz für experimentelle Arbeiten ausserhalb von Kino und Fernsehen. Im folgenden Jahr erschien INFERMENTAL (herausgeben von Gábor Bódy) das «erste internationale Magazin auf Videokassetten, das Kunstwerke oder Teile von diesen, Trailer und interessante Berichte in 1- bis 20-minütiger Länge aus allen Winkeln der Welt veröffentlicht.» INFERMENTAL wurde insgesamt zehn mal in einem Umfang von vier bis sechs Stunden von wechselnden Redaktionen hergestellt. Die Ausgabe Nr. III wurde vom Béla Balázs Studió in Budapest produziert und wird anlässlich der Hommage à Gábor Bódy zur VIPER in einer Informationsvorführung in Auszügen gezeigt.

With a «Mannheim Manifest» during the film festival in 1981 four film makers announced an «international periodical of images on videotapes». Gábor Bódy (Hungary), Astrid Heibach (Germany), Georg Pinter (USA), and Jozef Robakowski (Poland) decidedly turned against the «film industry» and demanded a communication net for experimental works outside of cinema and television. In the following year INFERMENTAL was published, the «first international magazine on video cassettes that publishes works of art or excerpts thereof, trailers, and interesting reports of 1 to 20 minutes in length from all parts of the world.» INFERMENTAL overall was produced ten times with a length of four to six hours by different editorial staffs. The third edition was produced by Béla Balázs studio in Budapest and is shown in an informative presentation at the VIPER in excerpts on the occasion of the hommage to Gábor Bódy.

Auszüge aus/excerpts from:
INFERMENTAL 3

Redaktion/Editors:
PÉTER FORGÁCS & LÁSZLÓ BEKE (H)

Kassette 1:
NEUE KLAUSTROPHOBIE HARD UND SOFTWARE: JÖN - JÖN!

Kassette 2:
HARD UND SOFTWARE: JÖN - JÖN! (FORTS.)

Kassette 3:
PUPPE

Kassette 4
CUT UP

Kassette 5:
EXZENTRIKER

Kassette 5:
LEBEN, GEFÜHL PERSÖNLICHKEITEN

Kassette 6:
PERSÖNLICHKEITEN (FORTS.)
TANGO UND BEZIEHUNGEN

HOMMAGE À GÁBOR BÓDY A HOMMAGE TO GÁBOR BÓDY

Inserat Viper neu 18.9.1995 7:54 Uhr Seite 1

29. November bis 2. Dezember 95

Vier Tage **Film** und **Video** in der Kulturwerkstatt Kaserne Basel: Ein **Forum** für **aussergewöhnliche** Arbeiten, ein **Treffpunkt** für FilmerInnen und Videoschaffende, ein Ort **intensiver** Auseinandersetzung mit **audiovisuellen Medien**.

Im Zentrum des **Festivals** steht die jährliche **Werkschau** mit den interessantesten Arbeiten aller Genres audiovisuellen Gestaltens aus der Region Nordwestschweiz, Südbaden und Elsass. **Diskussionen** über die gezeigten Arbeiten mit den AutorInnen und dem Publikum nehmen einen wichtigen Stellenwert im Programm ein.

Interaktive Medien sind das Thema eines neuen **Spezialprogramms**: KünstlerInnen aus Leipzig, Wien, Genf und Düsseldorf präsentieren ihre Arbeiten und diskutieren an einer **Podiumsveranstaltung** die Möglichkeiten und Strategien im künstlerischen Umgang mit interaktiven Medien.

11. Film- und Videotage der Region Basel

Das **Programm** erhalten Sie ab Anfang November bei:
Film- und Videotage der Region Basel, Oetlingerstrasse 188, CH - 4057 Basel
Tel & Fax 061/693 04 02

CH-6004 Luzern
Friedenstrasse 8
Telefon 041/51 23 51
Telefax 041/51 11 62

KOLPING
HOTEL · RESTAURANT · LUZERN
★★★

Gutbürgerliche Küche, schweizerische und internationale Spezialitäten. Reichhaltiges Getränkesortiment. Gepflegter Service.

Das Hotel verfügt über heimelige Lokale für Geburtstagsfeiern, Familien- und Vereinsanlässe, Seminarien und Tagungen von 10 bis 300 Personen.

Sämtliche Zimmer sind mit Bad oder Dusche, WC, ferner mit Farb-TV, Radio und Direktwahltelefon ausgerüstet.
Gästetresors stehen zur Verfügung.

Das Hotel ist rollstuhlgängig konzipiert.

- Kongress-Service
- Dolmetscheranlagen
- Lautsprecherdienst
- Bild- und Ton-Übertragung
- Video-, Hellraum-, Dia- und Computerdaten-Projektion
- Geräte-Vermietung

6206 Neuenkirch LU
Schürlimatt 8
Telefon 041-467 28 66
Telefax 041-467 28 67

KONGRESS-SERVICE
VILLIGER
Elektro-Akustik

Service landesweit

MULTIMEDIA

MULTIMEDIA

1

«Virtuell» ist nicht das Gegenteil von real sondern von aktuell. Seit eh und je hat der Prozess der Aktualisierung gewisse Technologien benötigt und erfunden; diese können immer als Verbindung von Hard- und Software verstanden werden. Unsere spätkapitalistischen Gesellschaften haben die Computerisierung und die Digitalisierung gewählt, um die virtuelle Realität zu aktualisieren, d.h. sie in Erscheinung zu bringen.

2

Cyber ist ein Begriff, der heute vor allem als Präfix und Synonym verwendet wird für alles, was nicht materiell greifbar ist. Die geistige Arbeit und ihr jeweiliger Gegenstand wurden aber schon immer als immaterielle Produkte des Menschen definiert: Wir sprechen also über etwas, was eigentlich schon immer da gewesen ist.
Die verbreitete Angst vor dem Verschwinden der Sinne, des ganzen Körpers (und somit der materiellen Realität), vor Isolation und Verlust der Identität hat sicherlich ihre Berechtigung, aber sie ist von lediglich vagen Vorstellungen erzeugt. «Die Virtualisierung ist keine Entkörperlichung oder Entfleischlichung, sondern im Gegenteil eine Wiederverkörperung oder Reinkarnation, eine Neuerfindung des Körpers.» (Pierre Levy)
Das zukünftige Potential ist gross. Um es erfassen zu können, wird eine offene Haltung sowohl gegenüber neuen Formen menschlicher Beziehungen als auch von Beziehungsformen zwischen Körper und Maschine verlangt.

3

Cyborg=cyber und organism, bedeutet einen kybernetischen Organismus, zusammengesetzt aus Fleisch und Technologie; bionic=biology und electronics, bezeichnet ein aus Fleisch und elektronischen Prothesen zusammengesetztes Wesen. Nachdem die Eingriffe in den vergangenen Jahrtausenden grösstenteils auf Stoffwechselvorgänge beschränkt blieb, gewinnt der Körper durch die Forschung in der Biologie, den kognitiven Wissenschaften und der Physik nun die Kraft und das Instrumentarium zu expandieren. Er definiert sich neu und lässt neues Leben erscheinen. Von nun an muss von einem post-biologischen Körper gesprochen werden.
Eine der zentralen Fragen der Cyberkultur ist das Schicksal des biologischen Körpers. Zwei Denkrichtungen tun sich auf: auf der einen Seite die radikale Haltung (z.B. Stelarc, Minsky, Moravec...), die die Zeit gekommen sieht, auf den Körper ganz zu verzichten. Auf der anderen jene (de Kerkoven, Kroker, Levy...), die der Meinung sind, dass die Möglichkeiten des fleischigen Körpers weiterhin zu erforschen sei.

Motto

Roy Ascott: «Nur eine offene, vielleicht sogar chaotische gegenseitige Durchdringung des Bewusstseins, nur eine äusserst intensive Konnektivität und globale Interaktion wird Künstlerisches in den Cyberspace bringen». Eine «Ästhetik des Erscheinenden» statt der Des-Integration des Körpers, ist die Herausforderung, die

MULTIMEDIA

1

«Virtual» is not the opposite of «real» but of «topical». The process of topicalisation has, at all times, been needing and inventing certain technologies; these can always be understood as a combination of hard- and software. Our late capitalistic societies have chosen computerisation and digitalisation in order to topicalise, i.e. make appear virtual reality.

2

«Cyber» is a term which nowadays is predominantly used as a prefix and synonym for everything that is intangible. Mental work and its objects always have been defined as immaterial products of man: thus we are actually talking about something that has been around forever.
The widespread fear of the disappearing of the senses, of the entire body (and, with it, material reality), of isolation and loss of identity certainly has its justification but it is created by merely vague conceptions. «Virtualisation is not a disembodiment but a reincarnation, a reinvention of the body» (Pierre Levy).
The future potential is large. In order to grasp it, one will need an open mind for new forms of human relations and new forms of relations between body and machine.

3

Cyborg=cyber and organism, meaning cybernetic organism, a combination of flesh and technology; bionic=biology and electronics, describing a living being consisting of flesh and electronic prostheses. After medical operations having been restraint in general to metabolic processes in the last few millenia, the body is now, through research in biology, cognitive sciences, and physics, gaining the power and the tools to expand. It redefines itself and develops new life. From now on, one will have to talk about a post-biological body.
One of the central issues of cyber-culture is the destiny of the biological body. Two ways of thinking are emerging: on the one side the radical position (e.g. Stelarc, Minsky, Moravec etc.) stating that the time has come to dispense with the body altogether. On the other side the ones (de Kerkoven, Kroker, Levy etc.) who say that the possibilities of the physical body must be explored furthermore.

Motto

Roy Ascott: «Only an open, maybe even chaotic mutual penetration of consciousness, only an extremely intense connectivity and global interaction will bring art into cyberspace.» The «esthetics of the appearing» in place of the dis-integration of the body is the challenge he is describing.

SEX/ MACHINE
MM1 MI 23:00 KUPA

SEX/MACHINE
GUSZTAV HÁMOS

Beta SP, 51 Min., D 1993

SEX/MACHINE erzählt die Geschichte von einem jungen Mann auf der Suche nach der Traumfrau – einer künstlichen Geliebten. Auf dieser Suche begegnet er mehreren Experten virtueller Kunst, die ihn über die verschiedenen Aspekte künstlicher Frauen aufklären, vom Pygmalion-Mythos bis zum Haushaltsroboter, von Cyber-Sex bis zum künstlichen Uterus.

SEX/MACHINE tells the story of a young man looking for his dream girl – an artificial lover. During this search he meets several experts on virtual art who enlighten him on the different aspects of artificial women, from the Pygmalion-myth to the housekeeping robot, from cyber-sex to the artificial uterus.

Bio-/Filmographie: *1955 in Budapest. SEINS FICTION (1980), CHERIE, MIR IST SCHLECHT (1983), LE DERNIER JOUR (1984), DER UNBESIEGBARE (1985), KILLER (1986), LUCK SMITH (1987), WERMUT / PIOLUN (1988), A TALE OF LOVE (1988), «1989» DIE REVOLUTION IM FERNSEHEN (1991), ZU JUNG UM ZU STERBEN (1992)

Distribution: Lichtblick, Apostelnstrasse 11, D-50667 Köln

NETZWERKE
MM 2 (VORTRAG/ LECTURE) DO 14:00 KOLPING

CYBERIA: VON DER OFF-LINE- ZUR ON-LINE-GESELLSCHAFT
EVA PASCOE, LONDON

Cyberia Cafe ermöglichte als weltersten Internet-Café der Öffentlichkeit den Zugang zum Net. Es entstand durch die künstlerische und politische Initiative einer Gruppe von Leuten, die sich im Cyberspace niederlassen wollten. Cyberia unterstützte stets die Anliegen des Techno-Feminismus, indem es Übungs- und Ausstellungsraum für Digital-Künstlerinnen und politische Aktivistinnen zur Verfügung stellte. Das Ziel war, mit dem neuen Medium zu experimentieren und das Fundament zu legen für den Übergang vom passiven Fernsehen zur aktiven Teilnahme am Zwei-Weg-Austausch auf dem Internet. Frauen müssen Techno-Alphabetinnen werden, um beim Bau des Cyberspace mitzuwirken und ihren Beitrag zur neuen On-Line-Gesellschaft leisten zu können.

Unser Programm befasste sich damit, ein Team von Ausbildnerinnen aufzubauen - weibliche Cyberhosts -, und führte neue Lehrmethoden ein, die es Technophoben in einer entspannten Umgebung ermöglichen, den Informations-Superhighway zu betreten. Wir machten zudem Erfahrungen mit den kulturellen Unterschieden beim Umgang mit Cyberspace, als wir ein mobiles Cyberia in Frankreich und Osteuropa aufstellten. Die Folgen dieser langsamen, aber scheinbar unaufhaltsamen „Amerikanisierung" von Cyberland sind das Thema, mit dem wir uns zur Zeit beschäftigen und auf das sich der Workshop konzentrieren wird.

CYBERIA: FROM OFF-LINE TO ON-LINE COMMUNITY
EVA PASCOE, LONDON

Cyberia Cafe was the world first Internet cafe, opening public access to the Net. It was an artistic and political initiative taken by a group of people who wanted to settle in cyberspace. Cyberia has been sympathetic to the platform of techno-feminism, providing training and exhibition space to female digital artists and political activists. The objective was to experiment with the new medium and lie the foundation for migration from passive TV-viewing to active participation in the two-way exchange on the Internet. Women must become techno-literate in order to participate in the building of cyberspace and be able to contribute to the new on-line community.

Our program involved building a team of female trainers, female Cyberhosts and introduced the new training methods that help technophobes join the information superhighway in a relaxed environment. We have also experienced the cross-cultural differences in approach to cyberspace, having set-up travelling Cyberias in France and Eastern Europe. The implications of the slow but seemingly unstoppable 'americanisation' of the cyberland is the issue we are concerned with at the moment and the conference workshop will be focused on that issue.

THE SWISS THING
BARBARA STREBEL, BASEL

Während das Internet mit seinen neuen graphischen Oberflächenreizen auf dem besten Weg ist, dem Mythos der postindustriellen Informationskultur in Form eines universalen Massenmediums mit unbegrenzter Werbeflache einzulösen, gewinnt ein Relikt aus den Frühzeiten den Datenkommunikation neue Freunde: die Mailbox (englisch: «BBS» = Bulletin Board System). Ein kleines Netz solcher Mailboxen mit in der Grundversion spartanischer ASCII/ANSI-Oberfläche bildet seit ca. vier Jahren die Betriebsstruktur von THE THING.

Die Verheissung dieses Systems liegt nicht in der Vernetzung von allen mit jedem und auch nicht in einer neuen Art von elektronischem Galerie- oder Verkaufsraum, sondern allein in der Initiierung einer textuellen Kommunikation, die - geprägt von einem künstlerisch konzeptuellen Denkansatz- ihren Platz an der Schnittstelle zwischen klassischem realen und neuem virtuellen Interaktionsraum einnimmt.

Die Grundstruktur ist denkbar einfach und seit Jahren bekannt: eine Anzahl von Usern ist per Modem und über ein Netz von Knotenpunkten miteinander verbunden. Im Kern des Systems stehen eine Reihe thematisch unterschiedener Diskussionsforen, die (meist) jedem User zum Lesen und Schreiben offenstehen und kontinuierlich zwischen den einzelnen Stationen aktualisiert werden. Darüberhinaus stehen weitere Datenbestände/ Projekte (Text - Bild - Ton) und Funktionen (z.B. private E-Mail, Termin-

kalender) zu Verfügung. THE THING, 1991 in New York gegründet, bildet momentan ein Netz von 9 aktiven Stationen (New York - Köln - Düsseldorf - Berlin - Hamburg - Frankfurt - Wien - Basel - Stockholm), Amsterdam und Budapest sollen in Kürze dazustossen, weitere in Paris und Moskau sind in Planung.

Fotos: SAM SAMORE, THE THING NEW YORK

Damit aber ist noch wenig gesagt, denn das Medium als solches bildet keine aussergewöhnliche Errungenschaft, solange die Kommunikation

– was meist der Fall ist – in einer isolierten Sphäre zirkuliert und vorgefertigte Denkmuster wiederholt werden. In THE THING geht es dezidiert darum, die «demokratische» BBS-Struktur mit dem Konzept einer neuartigen interaktiven und selbstreflektiven Öffentlichkeit zu verknüpfen, die sich im Kunstkontext definiert und gleichzeitig an andere Wissensbereiche und Kommunikationskanäle andocken kann. Im Verhältnis zu seinen ausserhalb liegenden, realen und virtuellen Bezugsfeldern bildet THE THING eine Art supplementäre Ebene, die eine gewisse Geschlossenheit und Überschaubarkeit bietet, und damit so etwas wie eine Laborsituation, um konstruktive Formen eines vielschichtigen und offenen Dialogs zu erproben.

Im Spannungsfeld eines zeitgenössischen Kunstverständnisses steht THE THING am Beginn einer neuen diskursiven Praxis, die den bislang dominanten vermittelnden Institutionen (Museen, Galerien, Kunstzeitschriften etc.) entgegengesetzt ist. Abgesehen davon, dass eine grundsätzlich institutionskritische, respektlose und die klassischen Bereiche überschreitende Haltung vorherrscht, realisiert THE THING als partizipatorisches Medium zumindest in Ansätzen tatsächlich inhaltlich neue Setzungen. Die sprach-

ARCHIVES

liche Teilnahme der miteinander kommunizierenden User ist direkt, unreglementiert und subjektiv, und in der Verdichtung in ganzen Diskussionssträngen erzeugen sie eine kollektive Struktur,

ART STUFF

die die verschiedensten Schichten, Perspektiven, Erfahrungen widerspiegelt.

THE SWISS THING

BARBARA STREBEL, BASEL

While Internet with its new graphic surface-impulses is well on its way to converting the myth of postindustrial information-culture to a universal mass media with unlimited advertising surface, a relic of the dawn of data communication is winning new friends: the BBS (Bulletin Board System) or «mailbox». A small net of such mailboxes with a spartanic version of ASCII/ANSI-surface has been shaping the operational structure of THE THING for the past four years.

The promising part of this system does not lie in the connection of everyone with erverything and also not in a new sort of electronical galery or sale-room but in the initiation of a textual communication that - characterised by an artistic conceptual way of thought - has taken its place where the classic material and the new virtual space of interaction interface.

The basic structure is quite simple and has been known for years: a number of users are connected with each other by modem and a network of nodal points. At the nucleus of the system there is a series of thematically differentiated discussion-platforms that are open to every user to read and write and the stations

RETURN TO PAGE ONE

are continuously being updated. Moreover further data banks/projects (text-image-sound) and functions (private e-mail, agendas, etc.) are available. THE THING - founded in New York in 1991 - constitutes a net of nine active stations (N. Y. - Cologne - Düsseldorf - Berlin - Hamburg - Frankfurt - Vienna - Basel - Stockholm), Amsterdam and Budapest will shortly be joined up, others are planned.

So far not much has been said, the medium as such is not an extraordinary acquisition as long as the communication - as it usually is - circulates in an isolated sphere and ready-made ways of thought are repeted. The point of THE THING is to connect the «democratic» BBS-structure to a concept of a novel interactive and selfreflecting public that defines itself in a concept of art and at the same time can dock on to other areas of knowledge and communication canals. In comparison to its ex-ternal, real and virtual fields of reference THE THING creates a sort of supplementary level that offers a certain compactness and clarity and there-fore something like a laboritory situation open to test-ing forms of a complex and open dialogue.

In the discrepancy of a contemporary understanding of art THE THING stands at the beginning of a novel discursive practice that is opposed to the up to now dominant mediating institutions (museums, galeries, art magazines, etc.). Apart from being fundamentally critical of institutions, disrespectful and exceeding traditional areas THE THING as participatorical medium does in fact show some promise of in substance new realisations.

Illustrationen: THE THING, NEW YORK

The stylistic participation of the with each other communicating users is direct, non-regulated and subjective. They create a collective structure in the concentration of whole lines of discussion which reflect divers layers, perspectives, experiences.

WORDWAR INTERNET LIVE-ACT

ETOY U.A.

Animations-Sequenz
etoy.DATABASE

MBone – interaction – BREITBAND – speed – destruction - TECHNOlogy out there in my mind. Wordwar thematisiert die neuen Telekommunikations-Technologien und Existenzformen im digital vernetzten Umfeld. Agressiv, primitiv, poetisch.

Internet, Rechnergenerierte TXT-Prozessierung, die Perforierung des Raums, die Verstümmelung und Regression der Körper, Digitalität und Faschismus.

***etoy*. BRAINHARD operiert mit TXT-Fragmenten, Techno-Beats und Stroboskop, den lokalen Komponenten dieses Internet Liveacts, zu einer emotionalen Show. Eine High Tech-Leitung (Mbone) nach San Francisco repräsentiert den immateriellen Raum dazwischen, einzig und alleine zum Schutz des Rezipienten, der dadurch vom realen Ort des Geschehens Abstand gewinnen kann. In San Francisco steht eine Hochleistungsworkstation zur Rezeption und Interaktion im öffentlichen Raum. *etoy*. BRAINHARD verlangt eine konkrete Stellungnahme jedes Consumers auf die Frage der Menschlichkeit, der Kommunikation und der tabulosen Ästhetik im virtuellen Raum.**

MBone – interaction – BREITBAND – speed – destruction – TECHNOlogy out there in my mind. Wordwar topicalises the new technologies of telecommunication and the forms of existance in the digital network-environment. Aggressive, primitive, poetic.

Internet, computer-generated TXT-processing, the perforation of space, the mutilation and regression of body, digitality, and fascism.

etoy. BRAINHARD works with TXT-fragments, techno beats, and strobe light - the local components of this Internet live act - into an emotional show. A high-tech line (Mbone) to San Francisco represents the immaterial space in-between, solely to protect the recipient who thus may gain distance from the actual place of action. There is a high-end workstation in San Francisco to receive and interact in the public space. ***etoy***. BRAINHARD demands an open statement of each consumer on the issue of human nature, communication, and taboo-free esthetics in virtual space.

www.*etoy*.com are you looking for an adventure on the net? welcome to ***etoy***.electronic stimulation for the new generation - sex / thrill / action / beauty * wild & wired - the ***etoy***.entertainment park featuring ELECTRONIC LIFESTYLE @ NETWORK ENVIRONMENT @ HYPERTAINMENT @ WORKING-, LIVING- AND PLEASURE-ZONES @ ***etoy***.OFFICE @ DATABASES @ DISCO, SUPERMARKET, GALLERIES @ VRML @ ***etoy***.INTERNET-INSTALLATIONS AND ART @ COMMUNICATION TOOLS @ BOOKINGS @ MUSIC, STARS & UNDERGROUND @ LINKS TO DIGITAL FRIENDS @ HIGHWAY-RIOTS @ A MOTEL FOR THE NEW TRAVELLING GENERATION. #### don't miss it! #### www.*etoy*.com

members:

etoy.KUBLI (Martin Kubli) Lawyer, Zurich
etoy.ZAI (Michel Zai) Visuals and Projectmanagement, Vienna
etoy.UD (Daniel Udatny) Renderman, Vienna
etoy.GOLDSTEIN (Marky Goldstein) Soundperformer, Manchester
etoy.GINO (Gino Esposto) Soundprogrammer, Manchester
etoy.GRAMAZIO (Fabio Gramazio) Architect, Monza - Zurich
etoy.BRAINHARD (Luzius Bernhard) TXT and Networking, Vienna

ACQUAMICANS

etoy. GOLDSTEIN in the space between

Acquamicans ist eine Installation im Internet, ein surreales Konstrukt aus 51 virtuellen Räumen, die anhand eines surrealistischen Textes von Raymond Roussel (Kapitel 3 aus «Locus Solus») gegliedert sind. Die Räume besitzen immer die gleiche Geometrie (Z-Form) und gewinnen lediglich durch wechselnde Beleuchtung, Farbe und Inhalte ihre Individualität, ihre Stimmung und ihren Charakter. Jeder einzelne Raum verfügt über vier Türen und einen Hyperelevator, mit denen der Raum gewechselt werden kann.

Die Installation ist als Thematisierung der sich für die Architektur im Datenraum stellenden Probleme, als eine spielerische und surreale Gratwanderung zwischen Illusion, Simulation einer hyperrealen Körperlichkeit, Symbolik und Sprache zu verstehen. Die Architektur bewegt sich zwischen der Wahrnehmung eines quasi barocken Raumkonstruktes, das sich über Umwege auf sich selbst zurückwindet, und der funktionalen Organisation der 3D-Dateien, die es generieren und beschreiben.

Sie ist zugleich eine Metapher der hypertextuell werdenden Welt, in welcher jeder individuellen Erfahrung eine eigene Version der Realität entspricht. Meet your own reality, out there in our calculators! Die Umsetzung wurde auf der Basis der neuen Virtual Reality Markup Language (VRML) auf einer Sillicon Graphics Workstation erstellt und ist weltweit über das Computernetzwerk Internet zu erreichen.

Acquamicans is an installation, a surreal construct of 51 virtual rooms which are structured based on a surrealistic text by Raymond Roussel (chapter 3 from «Locus Solus»). All the rooms have the same geometry (Z-shape) and only obtain individuality, mood, and character through changing lights, color, and content. Each room has four doors and one hyper-elevator by which rooms can be left and entered. The installation is to be understood as a topicalisation of the problems for architecture in cyberspace, as a playful und surreal journey on the edge between illusion, simulation of a hyper-real physicality, symbolism, and language. Architecture is moving between the perception of a quasi baroque construct of space that is indirectly turning back to itself and the functional organisation of the 3-D files which are generating and describing it.

It also is at the same time a metaphor of a world becoming intertextual in which each individual experience corresponds to a vision of reality on its own. Meet your own reality, out there in our calculators! The project was realised based on the new Virtual Reality Markup Language (VRML) on a Silicon Graphics Workstation. It can be contacted worldwide on Internet.

DIGITAL RAVE-ENVIRONMENT

Live generated computer-animation, interactive software-tools and a large screen- and projection system.

TECHNO-PARTY SA 22.30-03.30, SCHÜÜR

FRONTIERS OF UTOPIA
JILL SCOTT

FRONTIERS OF UTOPIA ist der letzte Teil einer Serie interaktiver Arbeiten, die die «Geschichte und den Charakter von Idealismus, Technologie und Design» untersuchen. In den ersten beiden Teilen MACHINEDREAMS (1991) und PARADISE TOSSED (1993) wurde in einer stilisierten und fast träumerischen Art und Weise die Beziehung zwischen Verlangen, Design und Erinnerung untersucht. Die Betrachter konnten eine Collage aus Geräuschen und Bildern aus den Jahren 1900, 1930, 1960 und 1990 erstellen, indem sie durch ihre Bewegungen in sowohl realen, als auch virtuellen Räumen oder die Berührung der jeweiligen icons auf dem Monitor Geräusche auslösten. Auf diese Art wurden sie Zeitreisende, die sowohl interessante Assoziationen knüpften, als auch Geschichte in einer neuen Form erfuhren. Durch die Aussagen der acht Protagonistinnen und ihren Ansichten über die Gesellschaft erschafft und illustriert FRONTIERS OF UTOPIA die verschiedenen Stimmungen, Kritiken und Einstellungen bezüglich Utopia. Dadurch präsentiert es ein reichhaltiges Kaleidoskop von Ideen, Ansichten, Standorten und historischen Perspektiven.

Der Betrachter kann mit den virtuellen Protagonistinnen über die Kämpfe der Arbeiter, die erbärmliche Situation der Studenten, die Beziehungen zwischen Frauen und die Ansichten über die Einflüsse von Medien und Technologie sprechen, was der Arbeit in der Tradition von Brecht theatralische Qualität verleiht. Der epische Streifzug ist beeindruckend, wenn er Jahrzehnte und Kontinente überschreitet und auf der Grundlage von gemeinsamer Klasse und Geschlecht Parallelen zwischen Zeitabschnitten und Standorten ableitet. Innerhalb der Installation können sich die Betrachter interaktiv durch die verschiedenen Schichten der vier Zeitzonen von FRONTIERS OF UTOPIA bewegen, indem sie Icons und Objekte im Raum berühren, als seien sie Zeitreisende. Im Zentrum der Installation können sie an einem virtuellen Diner teilhaben, während dem alle Protagonistinnen und ihre ihnen zugeordneten Objekte zum Vergleich zur Verfügung stehen. Die umfangreichste Fassung von FRONTIERS hat 1995 als interaktive Filminstallation an der Multimediale in Karlsruhe in Deutschland teilgenommen, allerdings muss die Bedeutung der folgenden Teilnehmer erwähnt werden. FRONTIERS OF UTOPIA wurde in Zusammenarbeit mit Monitor Information Systems der australischen Filmkommission produziert. Jens Müller zeichnet für die Programmierung verantwortlich, Interface wurde von Martin Häberle bedient, und das Screen Design stammt von Ralf Pfeifer. Das Projekt wurde vom Medienmuseum ZKM und der Schule für Film und Fernsehen in Sidney, Australien, unterstützt.

Geb. 1952 in Australien. Studierte Kunst und Design am Prahan College of Advanced Education in Melbourne. 1982-92 Professorin an der University of South Wales Media Arts Depart in Australien. Gastprofessorin an der Hochschule der Bildenden Kunst Saar in Saarbrücken. Einzelausstellungen in London (1975), New York (1980), San Francisco (1980/1982), Tokio (1986) und in der Ausstellungshalle der BRD, Bonn (1994).

Gewann die Goldene Nica an der Ars Electronica, Linz (1993).

FRONTIERS OF UTOPIA
JILL SCOTT

Frontiers of Utopia is the final part of an interactive series exploring the «history and nature of idealism, technology and design». In the first two parts - Machine dreams (1991) and Paradise Tossed (1993) - the relationship between desire, design and memory was explored in a stylized and dream-like manner. The viewer was able to construct a collage of sounds and images from 1900, 1930, 1960, 1990 by moving through both real and virtual space or by using icons on a touch sensitive screen and thereby triggering sounds. In this way they became time travelers, forming interesting associations as well as learning about history in a new way. Through the statements of the eight characters and their views about society Frontiers of Utopia creates and illustrates the various moods, criticisms and attitudes toward Utopia. In doing so, it presents a rich tapestry of ideas, attitudes, locations and historical perspectives.

The viewer can speak to the virtual characters about the struggles of workers, the plight of students, the relationship between women and the attitudes toward the implications of media and thechnology. This gives the work a theatrical quality in a Brechtian nature. Its epic sweep is impressive, traversing as it does decades and continents and drawing parallels between periods and locations based on shared class and gender. In the installation the viewers can move interactively through the four time zone layers of Frontiers of Utopia by touching icons and objects in space as if they were time travelers. In the center of the installation they can attend a virtual dinner party where all the characters and their personal objects are available for comparison. The largest version of «Frontiers» participated as an interactive Film installation for the Multimediale in Karlsruhe, Germany in 1995, though the importance of the following participants must be stated. Frontiers of Utopia is produced in conjunction with Monitor Information Systems by the Australian Film Commission. The programming has been done by Jens Müller, Interface: Martin Häberle, Screen Design: Ralf Pfeifer. The project was supported by the Medienmuseum, ZKM, and the Australian Film and Television School in Sydney.

Born 1952 in Australia. Studied art and design at the Prahan College of Advanced Education in Melbourne. 1982-92 Professor at the University of South Wales Media Arts Depart in Australia. Guest professor at the Art Academy Saar in Saarbrücken. Exhibitions in San Francisco (1980/1982), Tokio (1986) and in the BRD exhibition hall in Bonn (1994). Winner of the Golden Nica at the Ars Electronica in Linz (1993).

ZEBRAWORLD

SF DRS, «ZEBRA», ADRIAN ZÜBLIN & MARKUS UNTERFINGER

ZEBRA ist eine Sendung für junges Publikum des Fernsehens DRS. Fernsehsendungen werden nach ihren Einschaltquoten beurteilt. ZEBRA hat eine gute Reputation. Für eine solche muss man sich ab und zu etwas einfallen lassen (für eine schlechte Reputation übrigens auch!), oder der Konkurrenz eine erfolgreiche Idee abkupfern.

Nun leiden viele FernsehmacherInnen daran, dass ihr Medium nur Einbahnkommunikation bietet. Die Lösung heisst: «Interaktives Fernsehen»! Bei der Umsetzung dieses Zauberwortes beschränken sich die meisten Fernsehmacher-Innen auf lustige Spiele, bei denen die (inter-)aktiven ZuschauerInnen per Telephontaste einen Spielkäfer (oder was auch immer) in eine neue Richtung dirigieren können. Dafür interessiert sich ZEBRA eigentlich weniger.

In Zusammenarbeit mit dem HYPERSTUDIO Muttenz entstand die Idee der ZEBRAWORLD-CD-ROM. Die ZuschauerInnen waren eingeladen, dieses Gefäss mit ihren Inhalten zu füllen. So sollte ab dem 1. März 1995 über ein Jahr hinweg ein Medium entstehen, das einen aufschlussreichen Einblick in die Welt der Fernsehsendung ZEBRA und seiner ZuschauerInnen bietet.

Der Prozess sollte möglichst multimedial und interaktiv gestaltet werden. In der Fernsehsendung wurde der erste Raum mit einer Fragestellung («Wer seid ihr?») vorgestellt. Die ZuschauerInnen hatten nun die Möglichkeit, mit eigenen Dokumenten in jedwelcher Form (Zeichnungen, Töne, Bilder, Gedichten, Videos, Comix, Fotos, etc.) ihre/unsere Welt zu gestalten, die nächsten Räume anzuregen, Fragen zu stellen.

Diese «Welt in Progress» konnte dauernd per Internet (WWW-Pages) begutachtet werden.

Kritik, Ideen und Anregungen wurden per e-mail (elektronische Post) geschickt. Wer über die nötige Infrastruktur und das Know-how verfügte, konnte seine Beiträge auf dem gleichen Weg der Redaktion zukommen lassen. Die «Snail-mail» (orthodoxer Postversand) erledigte dies für ZuschauerInnen ohne Zugang zum Internet. Das Resultat wurde jeweils zwei Wochen später in der Sendung unter der Rubrik ZEBRAWORLD vorgestellt.

Tolle Idee! aber.... ein paar Monate später wird das Projekt eingestellt. Der Gründe sind da mehrere, sie werden im Referat erläutert und diskutiert.

ZEBRAWORLD

SF DRS, «ZEBRA», ADRIAN ZÜBLIN & MARKUS UNTERFINGER

ZEBRA is a programme of the Swiss Television DRS for a young audience. Television broadcast-ing is judged by its audience rating. ZEBRA has a good reputation. One must be creative to keep a good reputation (this also applies for a bad reputa-tion) or steal a successful idea from a competitor.

Many creators of television programmes suffer because their media allows nothing but one-way communication. The solution to this is called «Interactive Television».

The realization of this magic word often means that creators of television programmes limit themselves to fun games which enable the (inter)active player by pressing a button of their telephone to direct their assigned figure in a differ-ent direction. Now this is not really of interest for ZEBRA.

In co-operation with the HYPERSTUDIO in Muttenz the idea of ZEBRAWORLD-CD-ROM was developed. The audience was invited to fill this vessel with content.Thus a media was to be created over the time period of one year beginning March 1, 1995 that should give an informative view into the world of the programme ZEBRA and its audience.

The process was to be as multimedial and interactive as possible. In the television show the first scene was opened with the question «Who are you?». The audience now had the possibility of forming our/their world with the help of own documents in any form they chose such as draw-ings, sounds, images, poems, videos, comics, photos, etc., animating the next scene, asking questions. This «world in progress» could constantly be examined on Internet (WWW-Pages). Criticism, ideas and suggestions were sent by e-mail. Whoever was equiped with the necessary infrastructur and knowhow was able to send their contributions directly on the same way to the editors. The «snail-mail» (normal mailing) handled this for that part of the audience that did not have access to Internet. The results were presented two weeks later in the category ZEBRAWORLD.

A great idea, but... a couple of months later the project was discontinued. There were several reasons why and they will be explained and discussed in the lecture.

FRAUEN INS INTERNET!
PRONET

Femme fractale?

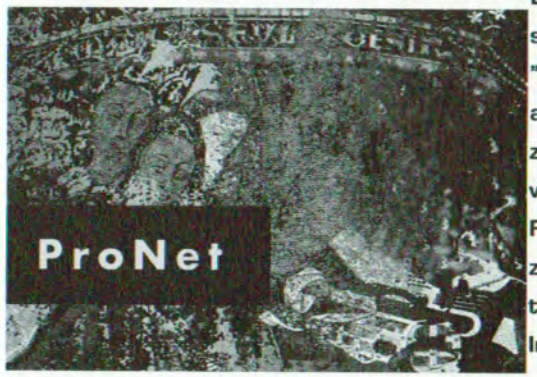
Virtu-elle?

Cybersister?

Techno-feminists?

Alle Frauen ohne e-mail-Adresse!!

ProNet ist ein Wegweiser zu weltweitem Wissen



und globaler Kommunikation. Eine Einführung in die Welt der Computernetzwerke. Ein Spaziergang durch die Welt der Information. Ariadnefaden im Labyrinth - Insel im Meer der Daten. Anregung, Abenteuer und Anleitung zur Aneignung. ProNet ist eine CD-ROM, die Frauen den Einstieg ins Internet erleichtern soll. Mit Grundlagenwissen, praxisorientierten Tips, weiblichen Vorbildern und klarem Design.

Internet hat sich zum neuen Standard in der Kommunikation und Information entwickelt. Elektronische Kommunikation, globale Information, weltweites Shopping - alles digital. Wer sich nicht vernetzt, verstrickt sich im Gestern und riskiert, den Anschluss an morgen zu verpassen. Auch für Frauen ist das Internet eine neue Herausforderung. Elektronisch netzwerken und kommunizieren, Informationen global suchen und aufbereiten, Inhalte demokratisch mitgestalten: Eigene Wege ins Netz gehen!

Die CD-ROM wurde von vier Frauen im HyperStudio in Muttenz produziert. Durch kreatives Experimentieren entwickelten sie eine gestalterische Form, die in Konzept und Design Frauen besonders anspricht. Tapisserie, Gärten, Labyrinthe und Spinnennetze visualisieren unterschiedliche Aspekte des Internet wie "Vernetzung", "Wachstum", "Lebendigkeit", aber auch "Unübersichtlichkeit" - ein Brückenschlag zwischen traditionellem weiblichem Arbeitsvermögen und modernster Computertechnologie. Frauenspezifisches Design entstand im Dialog zwischen Gestaltung und Anwendungsorientierung. "Wozu können welche Werkzeuge von Internet wie benutzt werden?" – ProNet beantwortet diese Frage praktisch – und ohne "Techspeak".

Catherine Lutz-Walthard, Dozentin an der Schule für Gestaltung in Basel, entwickelte das aussergewöhnliche ProNet-Design von der ersten Idee bis zur Programmierung. Die Soziologin und Medienpraktikerin Bettina Lehmann surfte selbst wochenlang im Netz und setzte Freude und Frust mit globalen Computernetzwerken in Konzept und Text um. Das Improvisationsvermögen der bühnenerfahrenen Jazz-Sängerin Sharon Harris verleiht der CD-ROM einen besonderen Reiz. Die Schriftstellerin Friederike Kretzen gab ProNet eine Stimme: Sie wirkte bei der Produktion als Sprecherin mit.

WOMEN, ENTER THE INTERNET!
PRONET

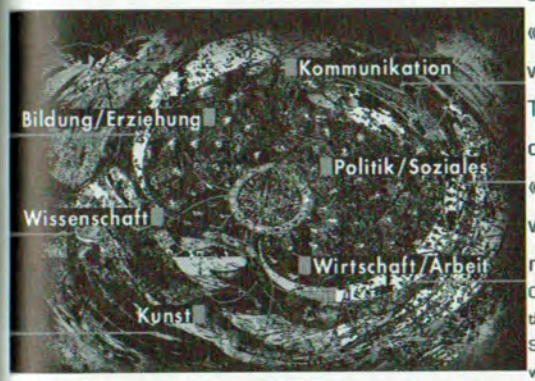
Femme fractale?

Virtu-elle?

Cybersister?

Techno-feminists?

Every woman without an e-mail-address!



ProNet is a guide to worldwide knowledge and global communication. An introduction into the world of computer networks. A walk through the world of information. Ariadne's thread in the labyrinth – island in the sea of data. Inspiration, adventure and manual for appropriation. ProNet is a CD-ROM designed to help women with their first steps on the Internet. With basic know-how, practical tips, female role models and clear design.

Internet has developed into the new standard for communication and information. Electronic communication, global information, worldwide shopping – everything digital. Those who don't go online will be tied up in the past and risk loosing contact to the future. The Internet is a new challenge for women as well. Electronically networking and communicating, searching and processing information globally, creating contents democratically with others: accessing the net in their own way!

The CD-ROM was produced by four women in the HyperStudio in Muttenz (Switzerland). Through creative experiments they developed a form which especially appeals to women because of its concept and design. Embroidery, gardens, labyrinths and cobwebs visualise different aspects of the Internet such as «network», «growth», «vivacity» but also «complexity» - a bridge between traditional female work capacity and modern computer technology. The specific design for women was formed by a dialogue between creation and user orientation. «For what can which Internet tools be used in which way?» - ProNet answers this question in a practical manner - and without «techspeak».

Catherine Lutz-Walthard, professor at the art school in Basel, developed the unusual ProNet design from the first idea through to the programming. Sociologist und media expert Bettina Lehmann was surfing on the net for weeks and turned fun and frustration with global networks into a concept and texts.The improvisational talent of stage-experienced jazz singer Sharon Harris adds a special charm to the CD-ROM. Writer Friederike Kretzen gave ProNet a voice: she spoke the texts of the production.

THE VIRTUAL BODY
ANTONIO CARONIA

«Natur» und «Körper» sind kulturelle Kategorien und keine physischen oder biologischen: Sie werden von Menschen nicht als konstante Daten gesehen oder gespürt, sondern in ihren kulturellen Systemen gelesen, d.h. historisch-technologische Systeme (wie McLuhan uns gelehrt hat) oder «brainframes» (nach de Kerckove). Bezüglich des Körpers wird die moderne westliche Kultur (welche, wie partiell auch immer, die erste planetarische Kultur ist, die die Menschheit je gekannt hat) vom Problem der Grenzen verfolgt und deshalb vom künstlichen Doppel des Körpers oder ihrer Hybridisierung. Die alten Doppel oder Hybriden der griechischen oder lateinischen Mythen kamen in der Form von Tieren; die Doppel oder Hybriden der industriellen oder postindustriellen Kultur erscheinen in der Form der Maschinen, des künstlichen Partners des Menschen. Aber heutzutage sind neue Hybriden, neue künstliche Körper nicht mehr wie in der industriellen Welt der Ausdruck eines Traums grenzenloser Macht über Welt und Natur. Im Zeitalter der immateriellen Produktion ist eine Maschine eher Software als Hardware und wird in den menschlichen Körper hineingebracht, während der menschliche Geist und Körper hinausgebracht werden – zumindest in der neuen Medienlandschaft ist dies wieder und wieder unsere zweite Natur. Der virtuelle Körper ist ein ausgeweiteter Körper.

1944 geboren. Er ist durch die zweite Hälfte des zwanzigsten Jahrhundert gedriftet, hat sich viel herumgeschaut und nicht immer verstanden, was er gesehen hat. Er beobachtet und versucht weiterhin zu verstehen. Studierte Mathematik, Logik und Linguistik. Früherer Anführer linker italienischer Gruppierungen. Nach 1977 beginnt er Massenkultur zu studieren und forscht im Felde von Science-fiction, Comics, VR und telematischen Netzwerken. Publikationen u.a: THE MAZES OF SCIENCE FICTION (1979) und THE CYBORG. ESSAY ON THE ARTIFICIAL MAN (1985). Hg. von ALPHAVILLE/Mitarbei bei VIRTUAL.

«Nature» and «Body» are cultural categories, not physical or biological ones. This means they are not seen or sensed by men as constant data, but are read within cultural systems, i.e. systems of historical-technological tools (as McLuhan taught us) or «brainframes» (according to de Kerckove). As to the body, modern western culture (which, however partial it is, is the first planetary culture mankind has ever known) is haunted by the problem of boundaries, and therefore by the artificial doubling of the body or its hybridization. The old doubles or hybrids of Greek and Latin myths were in the shape of animals; the doubles or hybrids of industrial and postindustrial culture are in the form of man's new artificial partners, the machines. But in these days new hybrids, new artificial bodies, are no more, as in the industrial world, the expression of a dream of boundless power over world and nature. In the age of immaterial production, a machine is rather software than hardware, and is brought inside human body, while human body and mind are brought outside, in the new media landscape that is, again and again, our second nature. The virtual body is a spread body.

Born 1944. He has passed through the second half of the twentieth century looking around a lot, not always understanding what he saw. He keeps on watching and trying to understand. Studied mathematics, logic and linguistics. Former leader of the left-wing Italian groups. After 1977 he starts studying mass culture and does research on science fiction, comics, VR and telematic networks. Publications include: THE MAZES OF SCIENCE FICTION (1979) and THE CYBORG. ESSAY ON THE ARTIFICIAL MAN (1985). Publisher of ALPHAVILLE and collaborator for VIRTUAL.

NOETIC NODES
ROY ASCOTT

Isao Karube von der Universität in Tokio behauptet, dass «Ki», die innere Energie, die von der esoterischen Disziplin Kiko-jutsu entwickelt wurde, möglicherweise messbar wäre, vielleicht durch ein Messgerät für Quantenwellen, das auf einer völlig neuartigen theoretischen Grundlage funktioniert. Er vertritt die Meinung, dass «heute, wenn die Aufmerksamkeit der Menschen sich auf die innere Welt richtet, wenn der Materialismus in den entwickelten Ländern seinen Sättigungsgrad erreicht hat, die Zukunft der Elektronik von dem Problem der Fragestellung gegenüber dem Gehirn, den Neuronen und dem Verstand abhängig ist». Gleichzeitig argumentiert Roger Penrose aus Oxford, dass der Mechanismus für das Bewusstsein Phänomene der Quantengravitation beinhaltet, die durch Mikroröhrchen in den Neuronen agieren. Währenddessen beschäftigt sich die Forschung an der Universität von Qinghan in Peking mit «qigong» und man versucht, die aussersinnliche Wahrnehmung, Röntgenblick und Telekinese zur Kontrolle der Molekularstruktur anzuwenden; sie für Gartenbaukunst, Medizin und die Erforschung des Weltraumes zu nutzen.

Genau zu dem Zeitpunkt, da die elektronische Revolution, die von der Telekommunikation zum Computer führte, ihren Platz im menschlichen Gehirn einnimmt und das Auffassungsvermögen unseres Verstandes erweitert, bewegen wir uns künstlerisch in Richtung einer Kultur der Bioelektronik, zu einer cyberspirituellen, intelligenten Architektur und den selbstorganisierenden, selbstbezogenen, bewussten Systemen des künstlichen Lebens. Wir haben die noetische Domäne betreten, das Bewusstsein steht in unserer Tagesordnung an erster Stelle.

Die Entstehung der menschlichen Fähigkeit zur Cyberrezeption bringt uns in die Lage, sowohl innere als auch äussere Welten tiefergehend und reichhaltiger zu erfahren, als wir es bisher mit unseren blossen natürlichen Sinnen in der Lage waren. Wir befinden uns im Advent von «Natur II» - das gesamte Angebot des künstlichen Lebens mit seinen Symbiosen aus Verstand, Technologie und Lebensformen - auferlegt uns eine grosse Verantwortung für die Arten von Welten, die wir konstruieren. Nachdem der Künstler die letzten dreissig Jahre in einem Zustand der postmodernen moralischen Gewichtslosigkeit belassen wurde, findet er sich nun der Schwerkraft der Ethik ausgesetzt und muss neue Werte und eine neue Moral finden.

Internet bietet eine noetische Infrastruktur, die zu einem spirituellen Erwachen führen könnte. Der Künstler könnte der erste sein, der diesen wichtigen evolutionären Weg beschreitet, und es ist die Kunst, die uns zum transzendentalen Status der kollektiven Intelligenz und zum ge(ver)teilten Verstand führen könnte, die durch telematische Systeme getragen werden können. Die Aktivität des «Hypercortex», dem vernetzten Verstand, erschafft, was die östliche Philosophie einen 'subtilen Körper', eine spiritistische Ummantelung des Planeten nennen würde, in der Gaia eine neue Bewusstseinsebene erreicht.

Das wichtigste Thema der Kunst der nächsten dreissig Jahre wird das Bewusstsein sein. Es geht um Bioelektronik, intelligente Moleküle, den Chip im Gehirn, der den exakten Charakter der kulturellen Transformation in Richtung einer noetischen Kultur bestimmen wird.

Vielleicht erleben wir das Aufkommen dessen, was als schamanisches System innerhalb des globalen Netzes betrachtet werden könnte, das in den Zwischenräumen von Kunst, Wissenschaft und Philosophie operiert und in der Interaktivität des Verstandes verwurzelt ist, wo es die visionären Kräfte des Hypercortex stimuliert. Solch ein System wird in Wissensfragen, der Enzyklopädie der Vergangenheit gleich, konsultiert. Aber während sich der Traum von Diderot, eingeebnet in das Xanadu von Ted Nelson und nun im Hypermedium der Web Sites und CD-ROM online verwirklicht, mit vorhandenem Wissen und Ereignissen beschäftigte, wäre dieses System ein Motor der Intuition, ausgerichtet auf die Zukünfte, Visionen generierend; konstruktive Szenarien, die auf unvorhersehbare und unvorstellbare Art und Weise neues Wissen entstehen lassen.

Dieses visionäre System würde Wissen auf dieselbe Weise verstehen, wie Kunst sich innerhalb des Kanons von Sichtbarwerdung, Entstehung und Seinswerdung auf sein neues Medium bezieht. Wir werden die Ästhetik der äusseren Erscheinung und die Oberflächen der Welt wie auch die materialistische Objektivität und die expressive Repräsentation hinter uns lassen. Sowohl Bildung als auch Kunst werden gemeinsam eine Praxis in den Zwischenräumen konstituieren, eine Arbeit, die an den Berührungsstellen von Biologie, Kunst, kognitiver Wissenschaft, Ingenieurswesen, Mystizismus und Elektronik stattfindet und durch das globale Netz vermittelt wird.

Wenn erst das Interface im Gehirn Einzug findet, biologische Elemente serienmässig für elektronische Sensoren verwendet werden, wenn erst lebende Mikroorganismen ihre Aufgaben in Halbleitergeräten übernehmen, werden sich die künstlichen neuralen Netzwerke mit unseren eigenen biologischen neuralen Netzwerken zu einem nahtlosen kognitiven Ganzen vereinen. Das Netz hat den Verstand freigesetzt, Intelligenz verteilt, das Denken kollektiviert, eine Art kollaboratives Bewusstsein ermöglicht.

Wissen kann jetzt im Datenfluss der Welt gefunden werden, durch den wir mühelos navigieren und die Konsequenz dieser Navigation ist das assoziative Denken, das Kreativität und kognitives Denken als Verstandessport hervorruft. Wir werden lernen müssen, unsere neurale Aktivität im internen Interface zu den externen Netzwerken zu überführen, um die Aktivität des Gehirnes im Verband mit den externen Systemen zu leiten. Diskurs von Verstand zu Verstand wird zweifelsohne als eine Form der Kommunikation entstehen, vielleicht auch als Kunstform, die eine eigene Verhaltensnorm, eigenen Stil und eigenes Verzeichnis benötigt.

Geb. 1934. Künstler, Leiter des Centre of Advanced Inquiry in the Interactive Arts am Gwent College, Newport GB. Pionier der telematischen Kunst: «Terminal Art» (1980), «La Plissure du Texte» Paris, (1983), Ars Electronica (1989), «Telenoia» (1993). Zahlreiche internationale Veröffentlichungen. 1985-92 Professor an der Hochschule für Angewandte Kunst, Wien. Mitherausgeber von «Connectivity: art and interactive telecommunications» (1991).

NOETIC NODES
ROY ASCOTT

Isao Karube of Tokyo University asserts that the inner energy «Ki» developed in the esoteric discipline Kiko-jutsu might possibly be measured by a sensor, perhaps a quantum wave sensor that works on a completely new theoretical basis. As he sees it, «now that people's attention is turning towards the inner world, in the developed countries where materialism has reached saturation point, the future of electronics depends on the problem of what sort of approach to take towards the brain, the neurons, and the mind». At the same time, at Oxford Roger Penrose is arguing that the mechanism for consciousness involves quantum gravitational phenomena, acting through microtubules in neurons. Meanwhile at Qinghan University in Peking, research into «qigong» seeks to apply extra sensory perception, X-ray vision and telekinesis to the control of molecular structure, to horticulture, medicine and the exploration of space.

Just as the electronics revolution, which led from telecommunications to the computer, is now taking place in the human brain and extending our conception of mind, so artistically we are moving towards a culture of bioelectronics, cyberspirituality, intelligent architecture and the self-organising, self-referential, self-aware systems of artificial life. We have entered the noetic domain, consciousness is at the top of our agenda. The emerging human faculty of cyberception is enabling us to enter into both inner and outer worlds more deeply and more richly than our unaided natural senses hitherto permitted. The advent of «Nature II» - the whole prospectus of artificial life with its symbiosis of mind, technology and living systems - confers upon us a great responsibility for the kind of worlds we construct. The artist, after being suspended for the last thirty years in a state of post-modern moral weightlessness, is now subject to the gravity of ethics, and must find new values and a new morality.

The Internet offers a noetic infrastructure which could lead to a spiritual awakening. The artist could be the first to take this important evolutionary step, and it is art that could lead us to the transcendent state of collective intelligence and distributed mind which telematic systems can sustain. The activity of the «Hypercortex», networked mind, is creating what in eastern philosophy would be called a 'subtle body', a psychic envelop for the planet, Gaia attaining a new level of consciousness. The primary issue in art of the next thirty years will be that of consciousness. It will be bioelectronics, intelligent molecules, the chip in the brain, which will determine the precise nature of this cultural transformation towards the noetic culture.

We may see the emergence of what might be seen as a shamanic system within the global Net, operating in the interstices between art, science, philosophy, rooted in the interactivity between minds, stimulating the visionary powers of the hypercortex. Such a system will be consulted for knowledge as much as the encyclopaedia was consulted in the past. But whereas the dream of Didero, planetised into the Xanadu of Ted Nelson, and now being realised in the hypermedia of Web sites and CD-ROM online, dealt with existing knowledge and events, this system would be an engine of intuition - futures oriented, generating visions, constructive scenarios, creating new know-

ledge in unforeseen and unimagined ways.

This visionary system would relate to knowledge as art relates to its new media, within the canon of apparition, emergence, coming-into-being. We shall leave behind the aesthetic of appearance, the surface look of the world, materialist objectivity and expressive representation. Both knowledge-work and art-work will commonly constitute an interstitial practice, that is work located at the intersections of biology, art, cognitive science, engineering, mysticism and electronics, mediated by the global Net.

Once the interface moves into the brain, once electronic sensors routinely utilise biological elements, once semiconductor devices use living micro-organisms, the artificial neural networks will join with our own biological neural networks into a seamless cognitive whole. The Net has had the effect of releasing mind, distributing intelligence, collectivising thought, allowing for a kind of collaborative consciousness.

Knowledge is now to be found in the world dataflow which we can navigate effortlessly, and associative thought is the consequence of such navigation, leading to creativity, and cognitive play as a mind-sport. We shall need to learn to control our neural activity at the internal interface to external networks, to manage the activity of the brain in operating directly with external systems. Mind to mind discourse will doubtless emerge, as a form of communication and perhaps as a form of art, requiring its own protocol, style and register.

Born 1934. A pioneer of cybernetics, interactivity and telematics in art. Director of the Centre for Advanced Inquiry in the Interactive Arts, Newport GB. Dean of the San Francisco Art Institute (1975-78). Professor for Communication Theory at the Academy of Applied Art, Vienna (1985-92).

Projects include: «Terminal Art», USA/UK (1980), «La Plissure du Texte, a planetary fairytale», Paris (1984), «Telenoia» at V2 in Holland, (1993). Advisory editor of Leonardo and of the Leonardo Electronic Almanac, co-editor of «Connectivity: art and interactive telecommunications» (1991). He lectures widely in Europe and North America.

CYBORGS ALS ARTEFAKTE UND KÖRPER
RUTH OLDENZIEL

«Cyborgs als Artefakte und Körper: Feministische Grübeleien über Cyberspace und «Warum ich mich nach der verschrobenen weiblichen Bibliothekarin sehne».

Die Präsentation situiert die derzeitigen post-strukturalistischen Diskussionen über den Körper in eine historische und feministische Erzählung, um die Frage aufzubringen, welchen Raum der Körper innerhalb der neuen technischen und sozialen Konfiguration beansprucht. Ich will die Frage debattieren, wie materiell materielle Objekte sein können, wenn wir technologische Artefakte und biologische Körper als diskursive Orte betrachten. Welche Konsequenzen haben solcherlei post-strukturalistischen Erzählungen für die feministische Perspektive auf Technologie. Bietet der Cyborg-Mythos von Donna Haraway einen Ausweg? Ich behaupte, dass trotz der postmodernen Versprechungen und den grossartigen Erwartungen, die durch die elektronischen Datenautobahnen geweckt wurden, einige sehr alte Geschlechterszenarien in unseren Cyberspace eingedrungen sind.

Geboren 1958. Assistenzprofessorin an der Universität Amsterdam am Forschungszentrum für «Gender Studies», Belle van Zuylen Instituut, wo sie ein Forschungsprogramm über Geschlecht, Technologie und Repräsentation leitet. Veröffentlichungen u.a.: THE MEANINGS OF GENDER AND TECHNOLOGY: ENGINEERING IN THE U.S., 1880-1945» (Dissertation, Yale University, 1992), versch. Artikel über Donna Haraways Cyborgs, das Internet und Repräsentation. Arbeitet z.Z. an einem Buch mit dem Arbeitstitel: REPRESENTATIONS OF THE BODY: AUTOMOTIVE AND FEMALE.

CYBORGS AS ARTIFACTS AND BODIES
RUTH OLDENZIEL

Cyborgs as Artifacts and Bodies: Feminist Ruminations on Cyberspace and «Why I Long for the Cranky Woman Librarian».

The presentation situates current post-structural discussions on the body in a historical and feminist narrative to pose the question what place the body occupies in the new technical and social configuration. I will debate the question how material can material objects be, if we consider technological artifacts and biological bodies as discursive sites? What are the consequences of such post-structural narratives for a feminist perspective on technology? Does Donna Haraway's myth of the cyborg offer a way out?

I will argue that despite the post-modern promises and the high expectations raised for the electronic highways, some very old gender scenarios have invaded our cyberspace.

Born 1958. Associate Professor at the University of Amsterdam at the Research Center for Gender Studies, the Belle van Zuylen Institute, where she is head of a research program on Gender, Technology and Representation.

Publications include: THE MEANINGS OF GENDER AND TECHNOLOGY: ENGINEERING IN THE U.S., 1880-1945 (Dissertation, Yale University, 1992), articles on Donna Haraway's cyborgs, the internet and representations. Presently working on a book with the working title: REPRESENTATIONS OF THE BODY: AUTOMOTIVE AND FEMALE.

GRANULATGEDANKEN
S.A.C. MODELLER'S CLUB

«Wie ist unter der Voraussetzung des Reisens ein Zuhausebleiben möglich?»
Friedrich Nicolai (1781)

Kunst und Tourismus haben sich im Fin de Siècle zu einer Allianz verbündet, der man sich nur noch mit der Flucht in die Realität entziehen kann. Das globale Netz erzeugt Gleichschaltung und verlangt Allverfügbarkeit – deutlich wird dies am Beispiel von Video, Computerspielen und CD-ROM. S.A.C. modeller's club erforschen die Prähistorie dieser virtuellen Räume und Archive als Tempel und Kerker der Wahrnehmung in mehreren Phasen. Sie kombinieren dafür verschiedene Strukturen:Vortragsperformance, Versuchsanordnung und Liturgie. Inmitten der Bourbaki-Panoramaarchitektur, deren Künstlichkeit schon im Wortsinn steckt, provoziert die Performance Grundsatzfragen der Kunst. Die All-All-Ansicht des Panoramas mit Kuppel und Aussichtsplattform bietet der Formation einen idealen Bastelraum für ihre Baukasten-Liturgie: S.A.C. modellers' club verwehrt gleichermassen die Möglichkeit der Gesamtansicht wie die des Abschweifens – heute besonders populär beim Zappen und Net-Surfen – und bietet stattdessen einen Camera-obscura-artigen Blick auf die verblassenden Kardinalthemen der Menschheit: Sex, Krieg & Religion.

Die spezifischen Bewegungsmuster und Materialanordnungen des Clubs, die sich an der reduzierten Ästhetik des japanischen Innenraums orientieren, folgen einem dekorativen Programm. Die Hochzeit des militärisch-industriellen Komplexes liefert dazu die visuellen Koordinaten. Mentalitäten, Gegenstände und deren System der Verwahrung und Vermittlung erfahren eine «flüchtige Monumentalisierung». Die Geschlagenen lassen sich – wie im Panoramagemälde – gerne in zweifacher Weise täuschen: Der Überblick von der höchsten Erhebung suggeriert das Gefühl von Überlegenheit und Besitzergreifung. Diese Selbsttäuschung in der Wahrnehmung bleibt trotz genussvoller Momente lediglich die Simulation physischer Mobilität. Die Mitglieder des S.A.C. modellers' club reagieren darauf keineswegs mit Medienaskese, sondern schicken sich an, unter Laborbedingungen die Initialzündungen dieser Entwicklung in der Luzerner Panoramarotunde als Keimzelle von Tourismus, Kino und kybernetischem Raum zu rekonstruieren. Ihre Liturgie lädt ein zur Nachempfindung.

SZENARIO AUS VERTEILUNGSKRIEGEN
S.A.C. modeller's club

Alpha-Performance: Mittwoch Abend
Modell-Präsentation: Installation im Panorama: Do bis So zu den Öffnungszeiten 09.00–17.00 Uhr.
Omega-Performance: Sonntag Abend
Staff: Anna Weber: *1965, Akademie Düsseldorf u. Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1988-93. Petra Kuwalenko: *1966, seit 1992 FH für Gestaltung, Hamburg.Ulrich Wegenast: *1966, Studium der Kunstgeschichte und Geschichte. Gründungsmitglied von «WAND 5 e.V.».Stephan Thomas: *1960, Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1984-91.Mark-Steffen Bremer, *1958, Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1981-88.

GRANULAR THOUGHTS
S.A.C. MODELLER'S CLUB

«How is it possible to remain at home under the condition of travelling?»
Friedrich Nicolai (1781)

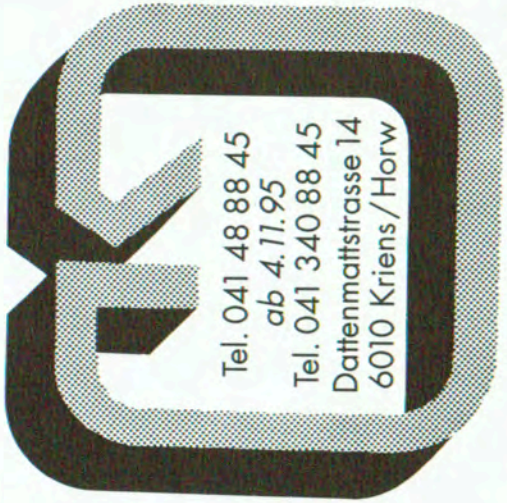
At the end of the last century, art and tourism have formed an alliance which one can only elude by escaping into reality. The global net creates uniformity and orders availabilty at all times – this can clearly be seen in video, computer games, and CD-ROM. S.A.C. modeller's club explores the prehistory of these virtual spaces and archives as temples and jails of perception in several stages. For it they combine different structures: speech performance, experiment, and liturgy.

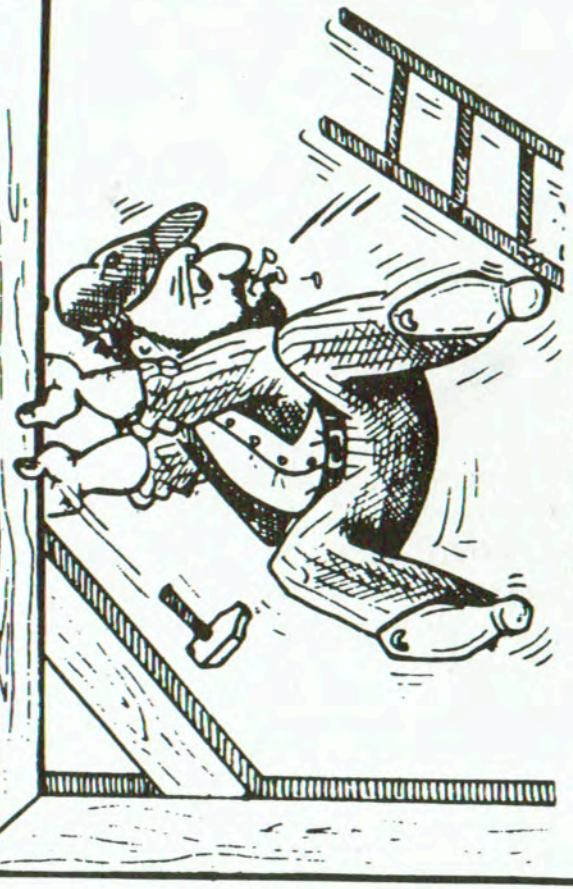
The specific moving patterns and material arrangements of the club, which relate to the reduced esthetics of Japanese interiors, follow a decorative program. The wedding of the military-industrial complex provides the visual coordinates. Mentalities, objects und their system of storage and mediation become «fleetingly monumentalised». The losers – as in the panoramic painting – are deceived in two ways: The view from the highest point suggests a feeling of superiority and appropriation. This self-deception in perception remains, despite lustful moments, merely the simulation of physical mobility. The members of the S.A.C. modeller's club react this not by media asceticism, but they intend to reconstruct under laboratory conditions the initial ignition of this process in the Panoramic Rotunda of Lucerne. Their liturgy invites us to follow them.

SZENARIO AUS DEN VERTEILUNGSKRIEGEN
S.A.C. modeller's club

Alpha-Performance: Wednesday evening
Presentation of models: Installation in the Panorama: Thursday thru Sunday during opening hours 09.00–17.00 Uhr.
Omega-Performance: Sunday evening
Staff: Anna Weber: *1965, Akademie Düsseldorf u. Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1988-93. Petra Kuwalenko: *1966, seit 1992 FH für Gestaltung, Hamburg.Ulrich Wegenast: *1966, Studium der Kunstgeschichte und Geschichte. Gründungsmitglied von «WAND 5 e.V.».Stephan Thomas: *1960, Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1984-91.Mark-Steffen Bremer, *1958, Akademie der bildenden Künste, Stuttgart 1981-88.

KLAUS ODERMATT AG





Schreinerei · Innenausbau · Umbauten
ALNO-Küchen · Schränke · Fertigtüren

25 JAHRE
IHR SCHREINER NACH MASS

Bei uns bekommen Sie Küchen nach Mass oder ALNO-Küchen. Haus- und Zimmertüren, Schränke, Kasetten- oder sonstige Holzdecken, sowie Wandverkleidungen liefern wir als Fertigprodukte oder stellen sie genau nach Ihren Wünschen im eigenen Betrieb her. Ebenso ist unser Reparaturdienst für Sie allzeit bereit.

Man sehe, höre und staune

Apple Multimedia – da läuft dem Kenner das Wasser im zusammen: ein Fest fürs und ein Festival fürs . Ihr Apple Macintosh spielt Ihre Musik-CDs in HiFi-Qualität und macht höchst kreativ bei all Ihren Soundexperimenten mit. Aber auch Ihrem redet er ganz nach dem : Er empfängt auf Wunsch Fernsehprogramme und schneidet Videosequenzen zusammen; er behält Ihre Foto-CDs im und nimmt auch mit seiner Auswahl an CD-ROMs den ziemlich voll. Im übrigen hat er's in Sachen Grafiken und Gestaltung faustdick hinter den . Nicht vom absparen muss man sich die Software. Wer hat zu hören, der höre: Ein reichhaltiges Paket mit Textverarbeitung, Tabellenkalkulation, Datenbank, Zeichnen & Malen, Spielen und mehr ist mitinbegriffen. Und wenn Sie jetzt bei Ihrem autorisierten Apple Händler ein auf die Preisschilder werfen und seiner Kompetenz vielleicht auch ein schenken, dann wird es Ihnen gehen wie Ihrer Familie: Es bleibt kein trocken.

Der Multimedia Macintosh – Ein Freund der Familie

Generalvertretung für die Schweiz und Liechtenstein:
Industrade AG, Apple Computer Division, Hertistrasse 31, 8304 Wallisellen, Telefon 01/832 81 11

Apple

SCHMINKE, GABRIEL & TEAM

ERINNERTE SHOA
REMEMBERING SHOA

But Nat
Ge

ERINNERTE SHOA

KONSTRUKTION VON ERINNERUNG UND JÜDISCHER IDENTITÄT IM EXPERIMENTELLEN FILM.

Vor 50 Jahren marschierten Einheiten der Roten Armee in den riesigen Lager-Komplex Auschwitz ein, und die britische Armee erreichte Bergen-Belsen. Für die Überlebenden war damit Auschwitz nicht zu Ende. Die Shoa dauert in ihrer Erinnerungen fort, in ihrem Innersten und somit in ihrem Alltag. Diesen Alltag aus formulierter, halb angesprochener und ganz unausgesprocher Erinnerung gaben sie an ihre Kinder weiter. Einige dieser Kinder versuchen via Film dieser Erinnerung eine Form zu geben, ihre fragmentierte Struktur sichtbar zu machen und Bruchstücke zu einem Ganzen zusammenzusetzen. Erinnerung, Shoa und jüdische Identität sind Thema dieses Programms. Gezeigt werden drei Filme. Auf die Vorführung folgt ein Podiumsgespräch mit den Filmschaffenden. Thema ist: Die 'zweite Generation' und die Konstruktion von Erinnerung und jüdischer Identität im experimentellen Film». Die Leitung der Diskussion hat Mariam Niroumand (Filmredakteurin der Tageszeitung taz).

REMEMBERING SHOA

CONSTRUCTING REMEMBRANCE AND JEWISH IDENTITY IN EXPERIMENTAL FILM. FILM PROGRAMME AND PANEL DISCUSSION

50 years ago units of the Red Army marched into Auschwitz and the British Army reached Bergen-Belsen. But for the survivors, Shoa was not over. It lingers on in their memories, in their most inner regions, and thus in their every day lives. This daily life of uttered, hardly mentioned and entirely untold recollections was passed down to their children. Some of those children are trying via film to give those recollections a shape, visualize its fragmented structure and put the parts together to a whole. Remembrance, Shoa, and Jewish identity are the subjects of this program. Three films are being presented. The shows are followed by a panel discussion with the film artists. The subject is «The 'Second Generation' and the construction of remembrance and Jewish identity in experimental film». The discussion is hosted by Mariam Niroumand (Film editor of the daily newspaper taz, Berlin).

DISPLACED PERSON

DANIEL EISENBERG

16mm, s/w, 11 Min., USA 1981,

In DISPLACED PERSON montierte Eisenberg verschiedene fremde Bruchstücke von Bildern und Tönen zu einem scheinbar einheitlichen Ganzen. «Es gibt einen Kommentar, der aus einem Radiovortrag von Claude Levy-Strauss mit dem Titel 'The Meeting of Myth and Science' stammt, Bilder der Deutschen Wochenschau vom 25. Juni 1940, die Hitlers düsteren Besuch in Paris aufzeichnen, Bilder aus amerikanischen Wochenschauen, einen Satz aus einem der Rasumkowsky-Quartette von Beethoven.(...) Der Film ist ein Statement aus dritter Hand in einer Welt aus zweiter Hand, einer Welt von angenommenem Wissen, bewusst oder unbewusst verschlüsselt durch das gesprochene Wort, das gerahmte Bild, die interpretierte musikalische Phrase. Geschichte wird durch andere erfahren; dieser Film war eine Methode, die Quellen dieser unmöglichen Konditionen zu entwirren und Aufmerksamkeit auf unsere passive Komplizität zu ziehen. Seine vorsorgliche Warnung ist: denke, auch wenn du nichts verstehen kannst» (Mark McElhatten).

'There is a narration taken from a radio lecture by Claude Lévy-Strauss entitled, 'The Meeting of Myth and Science,' images from the Deutsche Wochenschau of June 25, 1940 that recorded Hitlers' dawn visit to Paris, images from American newsreels, a movement from one of Beethoven's Rasumovsky Quartets. (...) The film resides as a third-hand statement in a second-hand world, a world of received knowledge, encoded consciously and unconciously by the spoken word, the framed image and the interpreted musical phrase. History is received through others; this film was a method of unravelling the sources of that impossible condition, and of drawing attention to our passive complicity. Its precautionary warning is: keep thinking, even when you can't understand.

Bio-/Filmographie: TO A BROTHER IN ASIA (1983), COOPERATION OF PARTS (1987), CONFIDENCE, PERSISTENCE (both work in Progress)

Distribution: Freunde der deutschen Kinemathek

THE ILLUSTRATED AUSCHWITZ
JACKIE FARKAS

16mm, 13 Min., AUS 1992, E

Ihr Film spricht über Auslöschung, Genozid und die beeindruckende Würde von Zsuzsi, einer Holocaust-Überlebenden. Interviews mit ihr sind mit metaphorischen Bildern 'illustriert'. Teils sind dies Ausschnitte aus dem in den USA und Europa oft zu Weihnachten im Fernsehen gesendeten Klassiker «The Wizard of Oz». Teils benützt Farkas selbst gedrehtes Super-8-Material. THE ILLUSTRATED AUSCHWITZ untersucht die Grauzone zwischen persönlicher innerer Erfahrung und der allgemeinen äusseren Realität.

THE ILLUSTRATED AUSCHWITZ speaks of erasure, genocide and the remarkable dignity of Zsuzsi, a holocaust survivor. Interviews with Zsuzsi are awkwardly balanced with metaphorical visuals, which include sampled material of «The Wizard of Oz», as well as original super-8-footage. The film investigates the grey area betwen inner-experience and outer-reality.

Bio-/Filmographie: AMELIA ROSE TOWERS (1992), THE MOVIE OR THE DUCK (1993)

Distribution: Student Film/Video Distribution Unit, Australian Film, Television & Radio School, P.O.Box 126, North RydeNSW 2113, Australia

SCHTUM ASOI WI A FISCH (MUET COMME UNE CARPE)
BORIS LEHMAN

16mm, 38 Min.,B 1987, F,Jvrith,jidd./E

Vom Teich zum Teller: der Weg und das Schicksal eines Karpfens unter vielen. Der 'auf polnische Art' gefüllte Karpfen, im Yiddischen auch 'Gefilte Fisch' genannt, ist bei den Aschkenazim ein traditionelles Gericht. Er wird süss gekocht und am Anfang eines Festmahls kalt serviert. Der Kopf des Fisches ist dem Familienoberhaupt vorbehalten. Der aus Anlass des jüdischen Neujahrsfestes (Rosch Haschana) in Brüssel spielende Film zeigt die kulinarische Zubereitung sowie das Ritual und die das Festmahl begleitenden Gebete. Die Betonung wird auf das Opfern des Fisches gelegt und erinnert zugleich symbolisch an den Vernichtungstod der Juden in den Konzentrationslagern.

From pond to plate, we are shown the journey and destiny of one carp among many. This particular carp will be eaten stuffed during a family meal. Carp stuffed 'in the Polish fashion', also called in yiddisch 'Gefilte Fish' is a traditional dish eaten by Ashkenazi Jews. It is cooked, sweetened and served as a cold dish at the start of the meal. The head is reserved for the head of the family. The film, set in Brussels, on the day of the Jewish New Year (Rosh Hashanah), aims to show the culinary preparation together with the accompanying prayers and ritual. It focuses particularly on the sacrifice of the fish and on the issue of mass extermination.

Bio-/Filmographie: À LA RECHERCHE DU LIEU DE MA NAISSANCE (1990), BABEL (1991), JE SUIS FIER D'ÊTRE BELGE & LEÇON DE VIE (1995), PORTRAIT DU PEINTRE DANS SON ATELIER (1995)

Distribution: Dovfilm, 19 rue Antoine Labarre, B-1050 Bruxelles

ADRESSEN

235 media
Spichernstr. 61
D-50672 Köln 1

argos
Boerenstraat 60
B-1040 Brüssel

Arts Council of Great Britain
14 Great Peter Street
London SW 1P 3NQ

Centre International de Création Vidéo (CICV)
Château Eugène Peugot
BP 5
F-25310 Hérimoncourt

Electronic Arts Intermix
536 Broadway, 9th floor
New York, N.Y.10012

Freunde der deutschen Kinemathek
Welserstr. 25
D-10777 Berlin

Heure Exquise! Distribution
Fort Mac Donald
Avenue de Normandie
B.P. 113
F- 59370 Mons en Baroeul

Lea, London Electronic Arts
3rd Floor 5-7, Buck Street, Camden
London NW1 8NJ

Light Cone
27 rue Louis Braille
F-75012 Paris

Sixpack Film
Neubaugasse 36/2/17
Postfach 197
A-1071 Wien

TALL STORY 57
TARANTELLA 42
TECTONIC PLATES 125

THE CITY IS NO LONGER SAFE 20
THE ILLUSTRATED AUSCHWITZ 188
THE IDEAL/NA(RRA)TION 50
THE SMELL OF BURNING ANTS 33
THE TOP OF HIS HEAD 124
THE WATERSHED 47
THEORY OF COSMETICS 144
TO GET HER 79
TOTEMPOL 59
TRANSCRIPTION III «FRAME TO FRAME» 92
TU VOIS CE QUE JE VOIS 40
TWIGGY MONROE SCHIFFER 96
UMGEZOGEN (UMA PASSAGEM PARA O PRIMEIRO MUNDO) 88
UNTIL WE SLEEP 25
UTA MAKURA (PILLOW POEMS) 49
VASE DE NOCES 128
VÉNISE ETANT DONNÉ 60
VERHÄNGNIS 35/126
WALZER 145
WAS ICH SCHON IMMER WOLLTE 98
WHILE YOU DISTURB ME 26
WHITE STEPS 80
WILSON/ HUPPERT, A MOVEMENT IN TIME AND SPACE 93
WITHIN/WITHOUT 36
WORDWAR INTERNET LIVE-ACT 162
YES YOU 81
ZEBRAWORLD 166f
ZGODBA O METULJU 1. 64

AUTOR(INN)ENREGISTER/ INDEX OF AUTHORS

Abel Adam 56
Ammann HP 81
Andreoli Giorgio 94
Angerame Dominic 53
Arman Yegya 78
Ascott Roy 171ff
Bachmann Irene 98
Bain Mark 38
Barben Katrin 46
Barber George 26
Barnard Clio 53
Baumgartner Benny 94
Baur Urs 86
Bayrle Thomas 33
Beauvais Yann 28
Benning Sadie 42
Bethulius Syl 99
Blanc Isabelle 84
Bódy Gábor 139ff
Bordowitz Gregg 38
Braga Marcelo 26
Breer Emily 55
Brehm Dietmar 46
Breitenmoser Ivar 91
Brynntrup Michael 34
Bundi Hercli 88
Busslinger Erich 86
Butler Brothers 20
Caffi Reto 96
Carioni Sonia Alejandra 83
Caronia Antonio 170
Caviezel Flavia 87
Chabanaud Ivan 60
Ching Yau 50
Cho Seoungho 37
Corsino Nicole & Norbert 59
Davi Christian 82
Decouflé Philippe 41
Dellamula Marco 89
Deutsch Gustav 30
Divjak Paul M. 23
Dodge Chris 25
Dombois Fabienne 92
E.T. Baby Maniac 45
Etoy 162f
Egoyan Atom 129
Eisenberg Dan 187
El Eini Sonia 65
Engler Ivan 85
Farkas Jackie 188
Farocki Harun 22
Filocamo Elisabetta 48
Forgács Péter 23
Glaser Daniel 100
Gründler Co 99
Grzinic Marina 64
Gsell Gitta 88
Hámos Gusztav 158
Händler Stella 44/84
Hänzel & Gretzel 50
Haraszty Zsdt 140
Henricks Nelson 36/51
Hinnum Susan 45
Hoffman Philip 128
Hollós Olivér 141
Holzhausen Bettina 82
Hoolboom Mike 37
Hooykaas Madelon 40
Hunold Christine 78
Huttenlocher Claudia 46
Jäger Niculin 96

Jean-Dit-Pannel Lydie 24
Jensen Knut 44/84
Jesionka Henry 129
Jordan Stefanie 52
Kaspar Barbara 23
Keil Erika 102ff
Kelemen Fred 35
Klopfenstein Clemens 100
Kopp Regula J. 97
Kucera Stefan 31
Küng Rita 89
Kutschker Thomas 54
Lamb & Company 58
Lamunère Simon 105f
Langille Jeff 27
Launet François 59
Lehman Boris 188
Lehmann Bettina 168f
Lehmus Laura 97
Leuenberger Karin 80
Levy Silvio 61
Lola Pola Schaffende 92
Lugossy István 139
Lüthi Peter 57/85
Lutz-Walthard Catherine 168f
Mader Holger 35
Maibøl Duchin Bynke 43
Martin Catherine 127
Mattuschka Mara 63
McCormack Jon 62
McDonald Bruce 127
McElwee Van 24
Meissner Norbert 22
Merlo Bruno 79
Mettler Peter 121ff
Moore Samantha 42
Müller Matthias 47
Munzner Tamara 61
Novaczek Ruth 32
Nyffenegger Franziska 94
Oberson Paul 89
Odenbach Marcel 21
Oertli Christoph 87
Oldenziel Ruth 175
Ortiz Raphael M. 41
Osborne Thom 32
Ostrovsky Vivian 49
Pape Rotraut 43
Pascoe Eva 158f
Pierce Laird 27
Plank Georg 23
Pridgar Harald 27/81/83
Prieto Luis 34
Pulfer René 107ff
Raphan Benita 36
Reble Jürgen 39
Regenass Christian 44/84
Renoldner Thomas 30
Rosenblatt Jay 33
Rossel Benoît 93
Saparelli Bruno 78
Schärer Michael 80
Schmid Philip 44/84
Schulze Heizo 25
Schunke Thomas 90
Schwinger Philippe 91
Scott Jill 164f
Shirao Kazuhiro 48
Smid Aina 64
Snow George 57
Sokurov Alexander 21
Stansfield Elsa 40
Steinhauser Miriam 82
Strebel Barbara 159ff
Syed Alia 47
Tavares Andrée 96

Tettamanti Graziella 94
The Swiss Thing 159ff
Timár Péter 142
Torfs Ana 44
Tototof Kurt Sauter 79
Uebelmann Cléo 55
Unterfinger Markus 166ff
Vece Costa 95
Vidovsky Lázló 141
Viola Bill 19
Von Aarburg Daniel 95
Walker St. John 39
Weber Claudius 98
Welsby Chris 29
White + Wright 61
Winter Kerstin 31
Wipfler Wilma 56
Wolf François 89
Wrake Run 52
Yach 78
Zaugg Simone 79
Zéno Thierry 128
Züblin Adrian 166f
Zumpe Angela 20
Zürcher Boris 99